叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 育婴图(the Nurserymatograph) 000001

2. 育婴图(the Nurserymatograph) 000002

3. 育婴图(the Nurserymatograph) 000003

4. 育婴图(the Nurserymatograph) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

育婴图(The Nurserymatograph)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] - [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
THE NURSERYMATOGRAPH [2] [3]
这 - [2] [3]

育婴室图[2][3]

[ðə; ði]
THE
这

这

-
NURSERYMATOGRAPH
-

育婴室图

[baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪər]
BY A LAWYER
经过 一个 律师

由律师撰写

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

-
INTERLUDICROUSNESS
-

间奏性

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrsn]
BY A PARSON
经过 一个 牧师

牧师

[ænd; ənd]
AND
和

和

-
SILLYSTRATIONS
-

愚蠢的

[baɪ][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]
BY A SERJEANT - MAJOR
经过 一个 中士 - 主要的

一名军士长

['lʌndən] : [dʒɑ:n] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
London : JOHN LANE , THE BODLEY HEAD
伦敦 : 约翰 车道 , 这 博德利 头

伦敦：约翰·莱恩，博德利出版社

[nu:] [jɔ:k] : [dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni] .
New York : JOHN LANE COMPANY .
新的 约克 : 约翰 车道 公司 .

纽约：约翰·莱恩公司。

- . [[fɔ:r]]
mcmxxi . [4]
- . [4]

mcmxxi.[4]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ɑ:r] . [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . ,
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY R . CLAY AND SONS , LTD . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 拉 . 黏土 和 儿子们 , 有限公司 . ,

英国 R. CLAY AND SONS, LTD. 印刷

['brʌnzwɪk] [stri:t] , ['stæmfərd] [stri:t] , [es] . [i:] . [wʌn] , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] . [[faɪv]]
BRUNSWICK STREET , STAMFORD STREET , S . E . 1 , AND BUNGAY , SUFFOLK . [5]
布伦瑞克 街道 , 斯坦福德 街道 , S . E . 1 , 和 邦盖 , 萨福克 . [5]

布伦瑞克街、斯坦福街、SE 1 和邦盖，萨福克。[5]

[dəunt] [ju:z] ['tæloʊ] ['kændlz]
DON'T USE TALLOW CANDLES
不 使用 脂 蜡烛

不要使用牛油蜡烛

[ɪn][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] .
in your machine .
在 你的 机器 .

在你的机器里。

['fɛəˌroʊz] [li:n] [kaɪn] [eɪt] [ðə; ði][fæt][kaɪn] .
Pharaoh's lean kine ate the fat kine .
法老的 倾斜 牛 吃 这 胖的 牛 .

法老的瘦牛吃了肥牛。

['spɑ:rks]
SPARKES
火花

火花

- - [kaɪn] -
' OXETYLENE KINE -
- - 牛 -

氧乙炔-

['mætɪk] ['læntərn] .
matic Lantern .
机械 灯笼 .

自动手电筒。

[sæk] [ðə; ði] [lɑ:t] !
SACK THE LOT !
解雇 这 很多 !

全部解雇！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][fɜ:rst] .
But you must have them on the carpet first .
但 你 必须 有 他们 在 这 地毯 第一的 .

但你必须先把它们放在地毯上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['kɑːrpɪt] .
And **you** **have** **no** **carpet** **.**
和 你 有 不 地毯 .

而且你家没有地毯。

[soʊ] [baɪ] [ə; eɪ]
So **BUY** **a**
所以 买 一个

所以买一个

[kaɪn] - [mæt]
KINE **-** **MAT**
牛 - 垫

动能材料

[jʊr; jər] ['mʌni] [rɪ'tɜːrnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
YOUR **MONEY** **RETURNED** **if** **we** **are** **not**
你的 钱 返回 如果 我们 是 不是

如果我们不满意，您的款项将退还给您。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [[sɪks]]
SATISFIED **WITH** **IT** **.** **[** **6** **]**
使满意 和 它 . [6]

对此感到满意。[6]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By **the** **same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[fɪlm] - [feɪs] .
FILM **-** **FACE** **.**
电影 - 脸 .

电影脸。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] ['æktrəs] . - .
The **story** **of** **a** **Kinematograph** **Actress** **.** **1893** **.**
这 故事 的 一个 动态摄影 演员 . - .

电影女演员的故事。1893年。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] - .
ENCYCLOPÆDIA **KINEMATICA** **.**
百科全书 - .

运动学百科全书。

['sɛvən][vɑːlz] . - .
7 **vols** **.** **1895** **.**
7 卷 . - .

7卷。1895年。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
TURNING **THE** **HANDLE** **.**
转弯 这 处理 .

转动把手。

['præktɪk(ə)l][hɪnts][tuː; tə]['ɑːpəreɪtərz] . - .
Practical **hints** **to** **Operators** **.** **1899** **.**
实际的 提示 到 运营商 . - .

操作员实用提示。1899 年。

[ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] [fɔːr'toʊld] .
THE **KINEMATOGRAPH** **FORETOLD** **.**
这 动态摄影 预言 .

电影摄影术预言了这一切。

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [daɪ'dʒest][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'fetɪk] ['ʌtərənsɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] ,

An	exhaustive	digest	of	all	Prophetic	utterances	regarding	the	Kinematograph	,
一个	详尽的	消化	的	全部	预言	话语	关于	这	动态摄影	,

关于电影放映机的所有先知言论的详尽摘要

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['æmˌræm][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bi:tən] . - [vɑ:lz] .

from	the	birth	of	Amram	to	the	death	of	Mrs	.	Beeton	.	13	vols	.
从	这	出生	的	阿姆拉姆	到	这	死亡	的	太太	.	比顿	.	-	卷	.

从阿姆兰出生到比顿夫人去世。共13卷。

['foʊlioʊ] .

Folio	.
对开本	.

对开本。

- . [[ə; eɪ]]

1930	.	[	A	]
-	.	[	一个	]

1930.[A]

['nebjələ] [ɔ:r] [ˌɑ:kʌl'teɪʃən] .

NEBULA	OR	OCCULTATION	.
星云	或者	掩蔽	.

星云或掩星。

[ə; eɪ][poʊ'etɪkl] ['frægmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] [stɑ:r] . - .

A	Poetical	Fragment	on	the	Shooting	of	a	Kinematograph	Star	.	1913	.
一个	诗意的	分段	在	这	射击	的	一个	动态摄影	星星	.	-	.

关于拍摄电影明星的诗歌片段。1913年。

[[ə; eɪ]] ['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔ:r; fər] - . [['sɛvən]]

[	A	]	Probably	a	misprint	for	1903	.	[	7	]
[	一个	]	大概	一个	印刷错误	为了	-	.	[	7	]

[A] 可能是 1903 年的印刷错误。[7]

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] ['pɪktʃər] [ɪz] [prə'du:st]

HOW	A	KINEMATOGRAPH	PICTURE	IS	PRODUCED
如何	一个	动态摄影	图片	是	生产

动态图像是如何制作的

[wʌn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

1	The	Audience	.
1	这	观众	.

观众。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [def] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

This	is	often	deaf	,	and	as	often	wishes	it	were	.
这	是	经常	聋	,	和	作为	经常	愿望	它	是	.

这往往是无视的，而且常常是他们希望的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [lɑ:rdʒ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [si:ts] , [smoʊk] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd]

It	pays	large	money	for	uncomfortable	seats	,	smoke	-	laden	atmosphere	,	and
它	支付	大的	钱	为了	不舒服	座位	,	抽烟	-	满载	气氛	,	和

['pepərmɪnt] ['si:nəri] .

peppermint	scenery	.
薄荷	风景	.

它花大价钱买了个不舒服的座位，营造了烟雾缭绕的氛围，还布置了毫无生气的景色。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [peɪz] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tæks] , [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kɔ:ld] .

It	also	pays	an	entertainment	tax	,	and	wonders	why	it	is	so	called	.
它	还	支付	一个	娱乐	税	,	和	奇迹	为什么	它	是	所以	称为	.

它还要缴纳娱乐税，并且不明白为什么这种税被称为娱乐税。

[ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkoʊldnəs] ,

The	front	seats	applaud	the	dashing	hero	,	and	are	surprised	at	his	coldness	,
这	正面	座位	鼓掌	这	帅气	英雄	,	和	是	惊讶	在	他的	寒冷	,

前排观众为这位英俊潇洒的英雄鼓掌，却对他的冷漠感到惊讶。

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [hɪr] , [oʊ] !

forgetting	that	he	can't	hear	,	oh	!
遗忘	那	他	不能	听到	,	哦	!

他竟然忘了自己听不见，哦！

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɝz] .

2	The	Names	of	the	Players	.
2	这	姓名	的	这	球员	.

2 球员名单。

[ðiːz] [ɑːr; ər][pərˈhæps] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

These	are	perhaps	more	important	than	the	audience	,
这些	是	也许	更多的	重要的	比	这	观众	,

这些或许比观众更重要，

[ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [faɪn] [goʊld][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ˈɑːti]

and	involve	the	expenditure	of	much	fine	gold	to	determine	whether	Artie
和	涉及	这	支出	的	很多	美好的	金子	到	决定	无论	阿蒂

[ˈæplɪn] [ɪz] [ˈɑːti] - [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [suːˈdɑːnɪməs] [ˌɪnɪgˈzæktɪtuːd][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Applin	is	Artie	Applin's	name	or	a	pseudonymous	inexactitude	appropriated	to	the
应用	是	阿蒂	-	姓名	或者	一个	化名	不精确性	挪用	到	这

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ˈfaɪnænsɪŋˌfaɪˈnænsɪŋˌfəˈnænsɪŋ][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

corporation	financing	the	undertaking	.
公司	融资	这	承诺	.

并且需要花费大量黄金来确定 Artie Applin 是 Artie Applin 的真名，还是为该项目提供资金的公司所用的化名。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] .

The	answer	is	in	the	negative	,	usually	.
这	回答	是	在	这	消极的	,	通常	.

答案通常是否定的。

[θriː][ðə; ði] [ˈpæləs] .

3	The	Palace	.
3	这	宫殿	.

3 宫殿。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] .

Of	this	there	are	two	kinds	.
的	这	那里	是	二	种类	.

其中有两种。

[fɜːrst] , [ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzd] [ˈθiːətər] , [noʊn] [æz; əz][diː][lʌks; lʊks] , [ɑːn][ðə; ði][ˈluːkəs][ə; eɪ][nɑːn] -

First	,	the	disused	theatre	,	known	as	De	Luxe	,	on	the	lucus	a	non	lucendo
第一的	,	这	废弃的	剧院	,	已知	作为	德	奢华	,	在	这	卢克斯	一个	非	-

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

首先，废弃的剧院，名为 De Luxe，遵循 lucus a non lucendo 原则，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [stiːpt] [ɪn] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [səˈmɪrɪən] [gluːm] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ] [dɪˈmɪnjətɪv]

it	being	steeped	in	quintessence	of	Cimmerian	gloom	and	warmed	by	diminutive
它	存在	浸泡	在	精华	的	西米里安人	愁云	和	温暖	经过	小字

[red] [laɪts] [mɑːrkt] [ˈeksɪt] .

red	lights	marked	Exit	.
红色的	灯	标记	出口	.

它浸透着西米里亚式的阴郁气息，并被标有“出口”的小红灯照亮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd][bɑːrn] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][dʒem] ;

The	other	kind	is	the	disused	barn	,	known	as	the	Gem	;
这	其他	种类	是	这	废弃的	谷仓	,	已知	作为	这	宝石	;

另一种是废弃的谷仓，被称为"宝石"；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɪz][ɔːl][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	the	brilliance	is	all	outside	,	and	the	inside	reminds	one	of	the
的	哪个	这	辉煌	是	全部	外部	,	和	这	里面	提醒	一	的	这

[əˌpɑːkə'lɪptɪk][ˌsɑːr'diːn][stoʊn] .

apocalyptic	sardine	stone	.
末日	沙丁鱼	石头	.

它的光彩全在外表，而内部却让人想起世界末日中的沙丁鱼石。

[ðə; ði] ['vɪlən] [mʌst; məst][nɑːt][get] [kɔːt] [tuː] [suːn] .

The	villain	must	not	get	caught	too	soon	.
这	恶棍	必须	不是	得到	捕捉	也	很快	.

不能让坏人太快被抓获。

[fɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪtər] .

4	The	Machine	and	Operator	.
4	这	机器	和	操作员	.

4 机器和操作员。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [hændz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] ,

These	are	two	hands	with	but	a	single	handle	,	which	is	turned	,
这些	是	二	双手	和	但	一个	单身的	处理	,	哪个	是	转向	,

这是两只只有一只手的机械臂，手柄是可以转动的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

but	which	does	not	produce	the	music	above	referred	to	.
但	哪个	做	不是	生产	这	音乐	多于	指	到	.

但这并不能产生上面提到的那种音乐。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪz][ə; eɪ] [skɪld] ['leɪbərər] .

The	Operator	is	a	skilled	labourer	.
这	操作员	是	一个	熟练	劳动者	.

操作员是一名技术熟练的工人。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , ['fɪksɪŋ][ðə; ði][fɪlm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

His	work	consists	in	lighting	the	lamp	,	fixing	the	film	,	and	turning	the	handle
他的	工作	由	在	灯光	这	灯	,	定影	这	电影	,	和	转弯	这	处理

.

:

.

他的工作包括点亮灯、固定胶片和转动手柄。

[ðɪs] [læst][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['prɑːpərli] :

This	last	is	very	difficult	to	perform	properly	:
这	最后的	是	非常	难的	到	履行	适当地	:

最后一点很难做好：

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [taɪm][tuː; tə] [[eɪt]]

for	not	only	does	the	operator	have	to	keep	time	to	[	8	]
为了	不是	仅有的	做	这	操作员	有	到	保持	时间	到	[	8	]

操作员不仅要遵守时间[8]

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

the	music	above	referred	to	,
这	音乐	多于	指	到	,

上面提到的音乐，

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][moʊst]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [dʌz] [nɑ:t][get] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

but	he	must	be	most	careful	that	the	villain	does	not	get	caught	before	his
但	他	必须	是	最多	小心	那	这	恶棍	做	不是	得到	捕捉	前	他的

[pə'sju:əz] [ə'raɪv] ,

pursuers	arrive	,
追击者	到达	,

但他必须格外小心，确保在追捕者到达之前，恶棍不会被抓获。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .

and	that	none	of	the	characters	escape	from	the	screen	.
和	那	没有任何	的	这	人物	逃脱	从	这	屏幕	.

而且所有角色都无法逃离屏幕。

[faɪv][ðə; ði] [fɪlm] .

5	The	Film	.
5	这	电影	.

5 电影。

['evriwʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][fɪlm][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ,

Everyone	knows	what	a	film	is	and	how	the	photographs	are	taken	,
每个人	知道	什么	一个	电影	是	和	如何	这	照片	是	已采取	,

每个人都知道什么是电影，以及照片是如何拍摄的。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

so	it	is	unnecessary	to	say	anything	on	this	point	.
所以	它	是	不必要	到	说	任何事物	在	这	观点	.

所以，关于这一点无需赘言。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ɔ:l]['fɪlmz][ɑ:r; ər][træns'pærənt][ɪn]

It	may	not	,	however	,	be	generally	known	that	all	films	are	transparent	in
它	可能	不是	,	然而	,	是	一般来说	已知	那	全部	电影	是	透明的	在

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] ,

varying	degrees	,
变化	学位	,

然而，可能并非所有人都知道，所有薄膜都具有不同程度的透明度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]

and	that	the	picture	which	appears	on	the	screen	is	caused	by	the	light	from
和	那	这	图片	哪个	出现	在	这	屏幕	是	导致	经过	这	光	从

[ðə; ði]['læntərn] ['pæsɪŋ] [θru:] ,

the	lantern	passing	through	,
这	灯笼	通过	通过	,

屏幕上出现的图像是由灯笼的光线穿过屏幕形成的。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [əb'strʌktid] [baɪ] , [ðə; ði][fɪlm] .

or	being	obstructed	by	,	the	film	.
或者	存在	受阻	经过	,	这	电影	.

或者被电影遮挡。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɪlm] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,

That	which	is	dark	on	the	film	thus	becomes	dark	on	the	screen	,
那	哪个	是	黑暗的	在	这	电影	因此	变成	黑暗的	在	这	屏幕	,

因此，胶片上原本较暗的部分在银幕上也会变成暗的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	that	which	is	light	on	the	screen	is	represented	by	that	which	is	light	on	the
和	那	哪个	是	光	在	这	屏幕	是	代表	经过	那	哪个	是	光	在	这

[fɪlm] .

film	.
电影	.

屏幕上的光亮部分，在胶片上也以同样的光亮部分呈现出来。

[ðɪs] [θroʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [θɪŋz] ['ʌðərwaɪz] [dɑ:rk] . [[naɪn]]

This	throws	a	great	deal	of	light	on	things	otherwise	dark	.	[	9	]
这	投掷	一个	伟大的	交易	的	光	在	事物	否则	黑暗的	.	[	9	]

这为原本晦涩难懂的事情带来了许多启示。[9]

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔ:r]

The	apparent	movement	of	the	players	is	produced	by	the	turning	of	the	before
这	明显	移动	的	这	玩家	是	生产	经过	这	转弯	的	这	前

- ['menʃ(ə)nd] ['hænd(ə)l] .

-	mentioned	handle	.
-	提及	处理	.

球员的视觉移动是通过转动前面提到的把手产生的。

[sɪks][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi:z] [smaɪl] .

6	The	Leading	Lady's	Smile	.
6	这	领导	女士的	微笑	.

6 女主角的微笑。

[ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] [æb'strækʃn] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

This	elusive	abstraction	is	part	of	the	stock	-	in	-	trade	of	the	management	.
这	难以捉摸的	抽象	是	部分	的	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	管理	.

这种难以捉摸的抽象概念是管理层惯用的伎俩之一。

[ɪts][kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt]['sɜ:rt(ə)n]['rɪzəb(ə)l] ['mʌslz] ,

Its	cost	to	the	lady	is	merely	the	trouble	to	contract	certain	risible	muscles	,
它是	成本	到	这	女士	是	仅仅	这	麻烦	到	合同	肯定	可笑的	肌肉	,

对这位女士来说，代价仅仅是费力地收缩某些可笑的肌肉而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ɪt'self][ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ru:biz] .

but	the	contract	itself	is	more	precious	than	rubies	.
但	这	合同	本身	是	更多的	宝贵的	比	红宝石	.

但这份合约本身比红宝石还要珍贵。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔ:rn][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	rippling	smile	of	golden	corn	is	as	nothing	to	the	golden	smile	of	a
这	涟漪	微笑	的	金的	玉米	是	作为	没有什么	到	这	金的	微笑	的	一个

['rɪplɪŋ] ['æktrəs] .

rippling	actress	.
涟漪	演员	.

金灿灿的玉米穗的涟漪，与一位女演员的灿烂笑容相比，简直微不足道。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [aɪs] .

It	cuts	ice	.
它	削减	冰	.

它能切冰。

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊdz] .

It	are	the	goods	.
它	是	这	商品	.

这些都是货物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] . [-]

It	is	IT	some	.	[	10	]
它	是	它	一些	.	[	-	]

它属于 IT 领域。[10]

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ]

INTRODUCTORY	ESSAY
引言	散文

引言

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] ,

ON	THE	INTELLECTUAL	,	MORAL	,
在	这	知识分子	,	道德	,

关于智力、道德、

[ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['vælјuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] [æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [eɪd]

AND	PSYCHOLOGICAL	VALUE	OF	THE	KINEMATOGRAPH	AS	AN	EFFECTIVE	AID
和	心理	价值	的	这	动态摄影	作为	一个	有效的	援助

[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

TO	THE	EDUCATION	OF	YOUNG	CHILDREN	;
到	这	教育	的	年轻的	孩子们	;

运动描记法作为幼儿教育的有效辅助手段的心理价值;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者,

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

WHAT'S	THE	GOOD	OF	IT	?
是什么	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt][ðə; ði] ['mɪrli] ['vɪʒuəl]

We	have	no	sympathy	with	those	who	maintain	that	the	merely	visual
我们	有	不	同情	和	那些	WHO	维持	那	这	仅仅	视觉的

[prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ˌprezən'teiʃənz] [æz; əz]['prez(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [kən'veiz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ]

presentment	of	presentations	as	presently	presented	conveys	a	more	lasting
呈报	的	演示文稿	作为	目前	呈现	传递	一个	更多的	持久

[ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃaɪldz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [mɔːr] ['teknɪk(ə)l]

impression	to	a	child's	mind	than	the	same	thing	expressed	in	more	technical
印象	到	一个	孩子的	头脑	比	这	相同的	事物	表达	在	更多的	技术的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

那些认为目前这种仅以视觉方式呈现的内容比以更技术化的方式表达的内容更能给孩子留下持久印象的人，我们对此毫无同情心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] , [wiː; wi][hoʊld] ,

It	is	as	easy	,	we	hold	,
它	是	作为	简单的	,	我们	抓住	,

就这么简单，我们坚持下去。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [baɪ] ['seɪɪŋ] “ [twaɪs] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr] ” [æz; əz][baɪ]

to	teach	a	child	his	Multiplication	Table	by	saying	“	Twice	two	are	four	”	as	by
到	教	一个	孩子	他的	乘法	桌子	经过	说	“	两次	二	是	四	”	作为	经过

['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃənəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] - [bɔːrd] [ɔːr] [waɪt] [ʃiːt] .

writing	this	questionable	statement	on	a	black	-	board	or	white	sheet	.
写作	这	值得怀疑	陈述	在	一个	黑色的	-	木板	或者	白色的	床单	.

教孩子背乘法表时，说“二加二等于四”，或者把这句有争议的话写在黑板或白纸上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

But	we	venture	to	assert	,
但	我们	风险投资	到	断言	,

但我们斗胆断言:

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

and	are	prepared	to	uphold	with	all	the	strength	and	vigour	of	our
和	是	准备	到	坚持	和	全部	这	力量	和	活力	的	我们的

[ɑːrmz] — [ˈbiːɪŋ] [ˌðerˈtuː] [ɪn][ˈduːti] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][æz; əz]

arms	—	being	thereto	in	duty	bound	by	the	nature	of	our	obligations	as
武器	—	存在	到	在	责任	边界	经过	这	自然	的	我们的	义务	作为

[ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈmjuːnəti] [ˈstraɪvɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr]

members	of	a	civilized	community	striving	incessantly	to	banish	from	the	four
成员	的	一个	文明	社区	努力	不已	到	放逐	从	这	四

[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðoʊz] [aʊtˈreɪdʒəs] [trænzgˈreʃnz] [əˈgenst] [[biː]] — [wer] [wɜːr; wər] [

corners	of	the	earth	those	outrageous	transgressions	against	[	B	]	—	where	were	[
角落	的	这	地球	那些	令人愤慨	过错	反对	[	B	]	—	在哪里	是	[

-	]
11	]
-	]

我们准备用尽全力捍卫我们的事业——作为文明社会的成员，我们有义务为此不懈努力，将那些针对[B]的令人发指的罪行从地球的四个角落驱逐出去——[11]

[wiː; wi] ? — [oʊ] , [jes] .

we	?	—	oh	,	yes	.
我们	?	—	哦	,	是的	.

我们？——哦，是的。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈpɪθi] [ˈsentənsɪz]

We	say	that	it	is	easier	to	teach	a	child	by	means	of	short	pithy	sentences
我们	说	那	它	是	更轻松	到	教	一个	孩子	经过	方法	的	短的	简洁	句子

[ðæn; ðən][baɪ] [lɔːŋ] — [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈdɪtoʊ] .

than	by	long	—	winded	and	involved	dittoes	.
比	经过	长的	—	喘息	和	涉及	同上	.

我们常说，用简短精炼的句子教孩子比用冗长繁琐的句子教孩子更容易。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] — [ˈrædər] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]

Which	would	a	child	—	which	would	you	—	rather	learn	,	and	which	would	you
哪个	会	一个	孩子	—	哪个	会	你	—	相当	学习	,	和	哪个	会	你

[faɪnd] [ˈiziə] :

find	easier	:
寻找	更轻松	:

孩子（或者说你）更愿意学习哪种知识？你又觉得哪种更容易掌握？

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] “ [ˈpærədaɪs] [lɔːst] , ” [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌkɪnəˈmætɪk] [ˈsʌməri] : — [wʌn] .

the	whole	of	“	Paradise	Lost	,	”	or	the	following	Kinematic	summary	:	—	1	.
这	所有的	的	“	天堂	丢失的	,	”	或者	这	下列的	运动学	概括	:	—	1	.

《失乐园》全集，或以下运动学概要：—1.

[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] . [ˌtuːˈtuː] .

Garden	of	Eden	.	2	.
花园	的	伊甸园	.	2	.

伊甸园.2.

[iːv] [stiːlz] [ˈæp(ə)l] . [θriː] .

Eve	steals	apple	.	3	.
前夕	偷窃	苹果	.	3	.

夏娃偷苹果。3.

[ˈædəm] [ˈʃɛrz] . [fɔːr] .

Adam	shares	.	4	.
亚当	分享	.	4	.

亚当分享了4个。

[bəuθ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['gɑ:rdn] .

Both	**expelled**	**from**	**Garden**	**.**
两个都	被驱逐	从	花园	.

两人都被逐出了花园。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [baɪ] ['meni] ['emɪnənt] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [prɪ'sɛptʃuəl] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt]

It	**has**	**been**	**thought**	**by**	**many**	**eminent**	**scholastic**	**and**	**preceptual**	**authorities**	**that**
它	有	到过	想法	经过	许多	杰出	学术	和	感知	当局	那

[ðɪs] [ɪz] ([wʌn]) [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌməri] ;

this	**is**	**(**	**1**	**)**	**a**	**good**	**summary**	**;**
这	是	(	1	)	一个	好的	概括	;

许多杰出的经院哲学和教义权威人士认为，这是（1）一个很好的总结；

([ˌtu:'tu:]) [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkli] [saʊnd] ; ([θri:]) ['sɪmp(ə)l] ; ([fɔ:r]) [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kwɑ:ntəti]

(	**2**	**)**	**theologically**	**sound**	**;**	**(**	**3**	**)**	**simple**	**;**	**(**	**4**	**)**	**expressed**	**with**	**some**	**quantity**
(	2	)	神学上	声音	;	(	3	)	简单的	;	(	4	)	表达	和	一些	数量

[ʌv; əv][dʒɜ:rk] .

of	**jerk**	**.**
的	混蛋	.

（2）神学上站得住脚的；（3）简单的；（4）表达得有些生硬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɜ:rðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts]['hɪd(ə)n]['merɪts][ɪz][ðə; ði]

And	**it**	**has**	**been**	**further**	**pointed**	**out**	**that**	**another**	**of**	**its**	**hidden**	**merits**	**is**	**the**
和	它	有	到过	更远	尖	出去	那	其他	的	它是	隐	优点	是	这

[i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

ease	**with**	**which**	**it**	**can**	**be**	**explained**	**.**
舒适	和	哪个	它	能	是	解释	.

此外，还有人指出，它的另一个隐藏优点是容易解释。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['skɑ:lər] :

Not	**a**	**word**	**in**	**it**	**but**	**will**	**be**	**quite**	**familiar**	**to**	**the**	**youngest**	**scholar**	**:**
不是	一个	单词	在	它	但	将要	是	相当	熟悉的	到	这	最小的	学者	:

虽然一个字都没写，但对最年轻的学者来说却会非常熟悉：

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɑ:səb(ə)l] [ik'sepʃənz] .

with	**two**	**possible**	**exceptions**	**.**
和	二	可能的	例外情况	.

有两种可能的例外情况。

“ [ɪk'speld] ” ([wɪtʃ] [mi:nz] “ ['drɪvn] [aʊt] ”) [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tu:]

“	**Expelled**	**”**	**(**	**which**	**means**	**“**	**driven**	**out**	**”**	**)**	**might**	**be**	**unfamiliar**	**to**	**a**	**child**	**of**	**two**
“	被驱逐	”	(	哪个	方法	“	驱动	出去	”	)	可能	是	陌生	到	一个	孩子	的	二

; [ænd; ənd] “ ['æp(ə)l] ” ([æt; ət] 9d .

;	**and**	**“**	**Apple**	**”**	**(**	**at**	**9d**	**.**
;	和	“	苹果	”	(	在	9d	.

“Expelled”（意思是“被驱逐”）对于两岁的孩子来说可能很陌生；“Apple”（第 9d 页）

[ə; eɪ]['el bi:] .) [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [fru:t][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	**lb**	**.**	**)**	**might**	**be**	**a**	**forbidden**	**fruit**	**to**	**a**	**child**	**of**	**one**	**or**	**one**	**and**	**a**
一个	磅	.	)	可能	是	一个	禁止	水果	到	一个	孩子	的	一	或者	一	和	一个

[hæf] .

half	**.**
一半	.

一磅重的水果对于一岁或一岁半的孩子来说可能是禁果。

[kju:] . [i:] . [di:] . , ['ðerfɔ:r] .

Q	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**	**,**	**therefore**	**.**
问	.	E	.	D	.	,	所以	.

因此，证毕。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pruːvn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

We	may	regard	it	as	proven	that	the	Kinematograph	has	come	to	stay	.
我们	可能	看待	它	作为	已证实	那	这	动态摄影	有	来	到	停留	.

我们或许可以认为，电影放映机已经成为我们生活的一部分。

[hɪŋk] - - : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trɔɪz] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [di'fiːts] [ɪts]

Hinc	illae	lacrimae	:	because	,	after	all	,	it	destroys	eyesight	and	thus	defeats	its
欣克	-	-	:	因为	,	后	全部	,	它	摧毁	视力	和	因此	失败	它是

[oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

own	purposes	;
自己的	目的	;

Hinc illae lacrimae：因为归根结底，它会损害视力，从而违背其自身目的；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] [pər'fɔːrməns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

for	a	blind	person	attending	a	Kinematograph	performance	must	be	a
为了	一个	瞎的	人	参加	一个	动态摄影	表现	必须	是	一个

['riːəl] [ɪn'θuːziæst] .

real	enthusiast	.
真实的	爱好者	.

盲人观看电影放映表演，一定是真正的爱好者。

[[biː]] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][oʊld] [ˌem 'es] .

[	B	]	Extract	from	old	MS	.
[	B	]	提炼	从	老的	多发性硬化症	.

[B] 从旧手稿中提取。

(['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] [spiːtʃ]) . [-]

(	probably	of	Guildhall	speech	)	.	[	12	]
(	大概	的	市政厅	演讲	)	.	[	-	]

（可能是市政厅演讲）[12]

“ ['emɪnənt] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [prɪ'sɛptʃuəl] [ə'θɔːrətiz] . ” [-]

“	Eminent	scholastic	and	preceptual	authorities	.	”	[	13	]
“	杰出	学术	和	感知	当局	.	”	[	-	]

"杰出的经院哲学和教义权威。"[13]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər]

THE	CHILDREN'S	HOUR
这	孩子们的	小时

儿童时光

['hʌmpti] ['dʌmpti]

HUMPTY	DUMPTY
矮胖子	矮胖子

矮胖子

[wʌn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

1	The	building	of	the	Wall	.
1	这	建筑	的	这	墙	.

1. 长城的修建。

[ə; eɪ] [straɪk] .

A	strike	.
一个	罢工	.

罢工。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

A	settlement	.
一个	沉降	.

达成和解。

[ˌtuːˈtuː] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ə'raivz] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə][klaɪm] , [roʊlz]

2	**Humpty**	**Dumpty**	**arrives**	**,**	**and**	**after**	**several**	**ineffectual**	**attempts**	**to**	**climb**	**,**	**rolls**
2	矮胖子	矮胖子	到达	,	和	后	一些	无效	尝试	到	爬	,	卷

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

up	**to**	**the**	**top**	**,**
向上	到	这	顶部	,

2 矮胖子来了，经过几次徒劳的攀爬尝试后，终于滚到了顶端。

[wer] [hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] .

where	**he**	**seats**	**himself**	**.**
在哪里	他	座位	他自己	.

他坐了下来。

[θriː][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [bloʊz] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [dɪs'lɒdʒɪŋ] [wʌn] [brɪk] .

3	**A**	**gust**	**of**	**wind**	**blows**	**him**	**off**	**,**	**dislodging**	**one**	**brick**	**.**
3	一个	阵风	的	风	打击	他	离开	,	移位	一	砖	.

3 一阵风把他吹走了，吹落了一块砖。

[hiː; hi] [fɔːlz] .

He	**falls**	**.**
他	瀑布	.

他摔倒了。

[hiː; hi] [breɪks] .

He	**breaks**	**.**
他	休息	.

他崩溃了。

[fɔːr][hiː; hi] [pulz] [hɪm'self] [tə'geðər] .

4	**He**	**pulls**	**himself**	**together**	**.**
4	他	拉	他自己	一起	.

4 他振作起来。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [pʊl] .

He	**has**	**some**	**pull**	**.**
他	有	一些	拉	.

他有点影响力。

[faɪv][hiː; hi] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmənz] [ə'genst] ['bælbəs] , ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [fɔːr; fər]

5	**He**	**applies**	**for**	**summons**	**against**	**Balbus**	**,**	**builder**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**for**
5	他	适用	为了	传票	反对	巴尔布斯	,	建筑商	的	这	墙	,	为了

[kən'trɪbjətɔːri] ['neglɪdʒəns] .

contributory	**negligence**	**.**
贡献者	疏忽	.

5 他申请对筑墙者巴尔布斯提起诉讼，指控其存在过失。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bælbəs][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - ['sʌmənz] [fɔːr; fər] ['trespæs] [ænd; ənd]

To	**which**	**Balbus**	**replies**	**with**	**a**	**cross**	**-**	**summons**	**for**	**trespass**	**and**
到	哪个	巴尔布斯	回复	和	一个	叉	-	传票	为了	侵入	和

['nuːs(ə)ns] .

nuisance	**.**
滋扰	.

巴尔布斯随即以擅闯民宅和扰乱公共秩序为由，向对方发出交叉传票。

[sɪks] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɪz] [æskt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] . - .

6	**Humpty**	**Dumpty**	**is**	**asked**	**his**	**age**	**.**	**23**	**.**
6	矮胖子	矮胖子	是	问	他的	年龄	.	-	.

6.有人问矮胖子他的年龄。23.

['nuːs(ə)ns] [held][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

Nuisance	**held**	**to**	**be**	**proved**	**.**
滋扰	握住	到	是	已证实	.

妨害行为被认定成立。

['neɪz(ə)l] ['ɔrgənz] ['laɪkwaɪz] [held] .

Nasal	**organs**	**likewise**	**held**	**.**
鼻腔	器官	同样地	握住	.

鼻腔器官也同样存在。

[dʒʌdʒ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [kɑːn] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]

Judge	**willing**	**to**	**grant**	**injunction**	**,**	**but**	**thinks**	**con**	**-**	**junction**	**would**	**be**	**more**	**useful**
法官	愿意的	到	授予	禁令	,	但	思考	康	-	交汇处	会	是	更多的	有用

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

after	**such**	**a**	**dis**	**-**	**junction**	**.**
后	这样的	一个	迪斯	-	交汇处	.

法官愿意颁布禁令，但认为在这种分离之后，结合会更有用。

['sɛvən] ['kɪŋz] ['prɑːktər] [ˌɪntə'viːnz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pleɪntɪf] .

7	**King's**	**Proctor**	**intervenes**	**with**	**statement**	**of**	**Royal**	**interest**	**in**	**plaintiff**	**.**
7	国王学院	普罗克特	介入	和	陈述	的	皇家	兴趣	在	原告	.

7 国王的代理人介入，声明原告具有皇家利益。

['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]['fæməli] .

Very	**old**	**friend**	**of**	**family**	**.**
非常	老的	朋友	的	家庭	.

家族的老朋友。

[i'lisitid] [ðæt] ['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

Elicited	**that**	**squadron**	**of**	**cavalry**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**assist**	**.**
引发的	那	中队	的	骑兵	有	到过	发送	出去	到	协助	.

得知已派出一支骑兵中队支援。

[eɪt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [steɪnz] [ɑːn] ['kloʊðɪŋ] .

8	**Humpty**	**Dumpty**	**discharged**	**with**	**yellow**	**stains**	**on**	**clothing**	**.**
8	矮胖子	矮胖子	出院	和	黄色的	污渍	在	衣服	.

8. 矮胖子出院时衣服上有黄色污渍。

['bælbəs] [baʊnd] ['oʊvər][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] . [-]

Balbus	**bound**	**over**	**not**	**to**	**break**	**the**	**pieces**	**.**	**[**	**14**	**]**
巴尔布斯	边界	超过	不是	到	休息	这	件	.	[	-	]

巴尔布斯发誓不打破这些碎片。[14]

['sɪmp(ə)l] SIMON1

SIMPLE	**SIMON1**
简单的	SIMON1

简单西蒙1

[ðə; ði] ['paimən] [meɪks] [ðə; ði][paɪz] .

The	**Pieman**	**makes**	**the**	**pies**	**.**
这	馅饼人	制作	这	馅饼	.

馅饼师傅负责制作馅饼。

[ɪn'griːdiənts] ['kerfəli] [kən'siːld] .

Ingredients	**carefully**	**concealed**	**.**
原料	小心	暗	.

成分被精心隐藏。

[ðə; ði] - [krest] : [bə'sɪləs] - - .

The	**Pieman's**	**crest**	**:**	**Bacillus**	**Botulorum**	**rampantibus**	**.**
这	-	波峰	:	芽孢杆菌	-	-	.

皮曼的徽章：肉毒芽孢杆菌。

[ˌtuː'tuː][es] . ['saɪmən]['stɑːrts][ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [miːts] ['paimən] .

2	**S**	**.**	**Simon**	**starts**	**off**	**for**	**his**	**unwilling**	**walk**	**,**	**and**	**meets**	**Pieman**	**.**
2	S	.	西蒙	开始	离开	为了	他的	不情愿	走	,	和	满足	馅饼人	.

2 S. Simon 开始不情愿的散步，遇到了 Pieman。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərz] .

His	**mouth**	**waters**	**.**
他的	嘴	水	.

他口水都流出来了。

[hiː; hi][ɪz] ['peniləs] .

He	**is**	**penniless**	**.**
他	是	身无分文	.

他身无分文。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtər] .

His	**eyes**	**water**	**.**
他的	眼睛	水	.

他眼眶湿润了。

[hiː; hi][ɪz] - .

He	**is**	**hankeyless**	**.**
他	是	-	.

他没带手帕。

[hɪz; ɪz][noʊz]['wɔːtərz] .

His	**nose**	**waters**	**.**
他的	鼻子	水	.

他流鼻涕了。

[θriː][hiː; hi] [ə'kɔːsts] [ðə; ði]['paimən] ,

3	**He**	**accosts**	**the**	**Pieman**	**,**
3	他	搭讪	这	馅饼人	,

3 他上前质问卖馅饼的人，

[huː] [rɪ'spektfəli] [æsks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**respectfully**	**asks**	**to**	**be**	**allowed**	**a**	**private**	**view**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**his**
WHO	尊敬	问	到	是	允许	一个	私人的	看法	的	这	颜色	的	他的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他恭敬地请求允许私下查看他钱币的颜色。

[noʊ] ['mʌni] [ˌfɔːθ'kʌm] .

No	**money**	**forthcomes**	**.**
不	钱	即将到来	.

没有钱到账。

[fɔːr][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'liːsmən] [ə'rests] [es] . ['saɪmən][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn] [gʊdz] ['ʌndər]

4	**A**	**passing**	**policeman**	**arrests**	**S**	**.**	**Simon**	**for**	**attempting**	**to**	**obtain**	**goods**	**under**
4	一个	通过	警察	逮捕	S	.	西蒙	为了	尝试	到	获得	商品	在下面

[fɔːls] ['priːˌtensiz] .

false	**pretences**	**.**
错误的	伪装	.

4 一名路过的警察逮捕了 S. Simon，因为他试图以欺诈手段获取货物。

[faɪv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [hɜːrd] .

5	**The**	**case**	**is**	**heard**	**.**
5	这	案件	是	听到	.

5. 案件开庭审理。

[paɪz] [prə'duːst] .

Pies	**produced**	**.**
馅饼	生产	.

馅饼已制作完成。

[paɪz] [hɜːrd] .

Pies	heard	.
馅饼	听到	.

听到了馅饼的声音。

['mædʒɪstreɪt]['ɔːrdərz] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd]['sterəlaɪzd] .

Magistrate	orders	Court	to	be	cleared	and	sterilized	.
地方法官	订单	法庭	到	是	已清除	和	已灭菌	.

法官下令清空并消毒法庭。

[sɪks] [ə'dʒɝːnd] ['sɪtɪŋ] .

6	Adjourned	sitting	.
6	休会	坐着	.

6. 休会。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] ['bæŋkrʌpt] .

Simple	Simon	is	proved	to	be	an	undischarged	bankrupt	.
简单的	西蒙	是	已证实	到	是	一个	未出院	破产	.

经证实，Simple Simon 是一名尚未解除破产状态的破产者。

[dis'tʃaːdʒd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Discharged	accordingly	.
出院	因此	.

依法解除职务。

['paimən] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][paɪz] .

Pieman	bound	over	to	keep	the	pies	.
馅饼人	边界	超过	到	保持	这	馅饼	.

卖馅饼的人被押去保管馅饼了。

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] . ['sɛvən]

He	pleads	for	mercy	.	7
他	恳求	为了	怜悯	.	7

他恳求宽恕。7

[ðə; ði] - ['naɪtmer] .

The	Pieman's	nightmare	.
这	-	恶梦	.

馅饼人的噩梦。

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɔːgz] , [kæts] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ræts] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] .

Procession	of	dogs	,	cats	,	horses	,	and	rats	,	headed	by	the	Pied	Piper	.
游行	的	狗	,	猫	,	马匹	,	和	老鼠	,	标题	经过	这	馅饼	派珀	.

由花衣魔笛手领头的狗、猫、马和老鼠组成的队伍。

[ðə; ði] - [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] : [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] ['sæŋgwɪneri] [diː]['meltən] ['moʊbreɪ]

The	Pieman's	coat	-	of	-	arms	:	On	a	field	sanguinary	semée	de	Melton	Mowbray
这	-	外套	-	的	-	武器	:	在	一个	场地	血腥	塞米	德	梅尔顿	莫布雷

['prɑːpər] , [ə; eɪ]['maɪkroʊb][vɜːrt] , [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ] .

proper	,	a	microbe	vert	,	armed	cap	-	à	-	pie	.
恰当的	,	一个	微生物	垂直	,	武装	帽	-	-	-	馅饼	.

馅饼人的纹章：在梅尔顿莫布雷的血红色背景上，有一只绿色的微生物，戴着馅饼帽。

[siː] - [sɔː] , ['mɑːrdʒəri] [dɔː]

SEE	-	SAW	,	MARGERY	DAW
看	-	锯	,	玛格丽	数字音频工作站（DAW）

跷跷板，玛格丽·道

[wʌn] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] [dɔːz] [hoʊm][ɪn] [ti'bet] .

1	Miss	Margery	Daw's	home	in	Thibet	.
1	错过	玛格丽	道的	家	在	西藏	.

Margery Daw 小姐在西藏的家。

[hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

Her	boudoir	.
她	闺房	.

她的闺房。

[wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ʃiː; ʃi] [laɪts] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

With	inimitable	nonchalance	she	lights	a	cigarette	.
和	无比	漫不经心	她	灯	一个	卷烟	.

她以一种独有的漫不经心的姿态点燃了一支香烟。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [peɪl] .

She	turns	pale	.
她	转弯	苍白	.

她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][daɪz] .

She	dies	.
她	死亡	.

她死了。

[ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]

She	disappears	from	history	.	[	15	]
她	消失	从	历史	.	[	-	]

她从历史上消失了。[15]

[ˌtuː'tuː] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [siː] - [sɔː] ['fækt(ə)ri][ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

2	Interior	of	See	-	saw	factory	in	Honolulu	.
2	内部的	的	看	-	锯	工厂	在	檀香山	.

2 檀香山跷跷板工厂内部。

['vɪzɪtər] [siːz] [siː] - [sɔːz] .

Visitor	sees	see	-	saws	.
游客	看到	看	-	锯子	.

游客看到跷跷板。

[hiː; hi] [siːz] [sɔːz] .

He	sees	saws	.
他	看到	锯子	.

他看到了锯子。

[hiː; hi] [siːz] ['sɔːsi] ['gɝːlz] .

He	sees	saucy	girls	.
他	看到	风骚的	女孩们	.

他看到一些性感女孩。

[hiː; hi] [siːz] [sɔːr] [hændz] .

He	sees	sore	hands	.
他	看到	疮	双手	.

他看到有人双手疼痛。

[ə; eɪ] [klæs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] .

A	class	is	being	instructed	on	the	distribution	of	weight	.
一个	班级	是	存在	指示	在	这	分配	的	重量	.

课堂上正在讲解重量分配。

[hiː; hi] [weɪts] [ænd; ənd] [siːz] .

He	waits	and	sees	.
他	等待	和	看到	.

他静观其变。

[θriː]['dʒeni][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - [sɔː] .

3	Jenny	at	work	with	the	weight	and	see	-	saw	.
3	珍妮	在	工作	和	这	重量	和	看	-	锯	.

3 珍妮正在练习举重和跷跷板。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'raivz] [ænd; ənd] [rɪ'krɪmə,neɪts] .

The	**foreman**	**arrives**	**and**	**recriminates**	**.**
这	领班	到达	和	相互指责	.

工头来了，开始指责。

['dʒeni] [ri'spɔndz] [ɪn][kaɪnd] , [ˌʌn'kaɪndli] .

Jenny	**responds**	**in**	**kind**	**,**	**unkindly**	**.**
珍妮	回应	在	种类	,	不友善的	.

珍妮的回应同样刻薄。

['fɔːrmən] [ri'taiəz] [hɜːrt] .

Foreman	**retires**	**hurt**	**.**
领班	退休	伤害	.

工头因伤退役。

['dʒeni] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

Jenny	**in**	**the**	**slave**	**market**	**.**
珍妮	在	这	奴隶	市场	.

珍妮在奴隶市场。

[fɔːr] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] [æt; ət][dʒə'meɪkə] .

4	**Slave**	**market**	**at**	**Jamaica**	**.**
4	奴隶	市场	在	牙买加	.

4 牙买加的奴隶市场。

['dʒeni] [ɑːn] [seɪl] , ['leɪbld] “ [sloʊ] .

Jenny	**on**	**sale**	**,**	**labelled**	**“**	**Slow**	**.**
珍妮	在	销售	,	标签	“	慢的	.

珍妮正在打折，标签是“慢”。

” ['welθi] [tɜːrk] [ɪz] [sək'sesfəli] [soʊld] , [ænd; ənd] [baɪz] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][sloʊ][dʒɪn] .

”	**Wealthy**	**Turk**	**is**	**successfully**	**sold**	**,**	**and**	**buys**	**her**	**,**	**being**	**partial**	**to**	**sloe**	**jin**	**.**
”	富裕	土耳其人	是	成功地	卖	,	和	购买	她	,	存在	部分的	到	黑刺李	斤	.

“富有的土耳其人成功地卖掉了她，并且买下了她，因为他偏爱黑刺李。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [trɑːt] .

Together	**they**	**execute**	**a**	**Turkish**	**trot**	**.**
一起	他们	执行	一个	土耳其	小跑	.

他们一起跳起了土耳其小跑。

(['ɪnset] , [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .)

(	**Inset**	**,**	**a**	**Turkish**	**execution**	**.**	**)**
(	插入	,	一个	土耳其	执行	.	)

（插图：土耳其的处决场景。）

[faɪv]['dʒeni][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstɚz] ['hærəm] .

5	**Jenny**	**in**	**her**	**new**	**master's**	**harem**	**.**
5	珍妮	在	她	新的	硕士学位	后宫	.

5 珍妮在她新主人的后宫里。

(['sensərd] .)

(	**Censored**	**.**	**)**
(	审查	.	)

（已审查。）

[sɪks] - [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn] [və'luːmɪnəs] [tɑːr'buːʃ] .

6	**Jennina**	**out**	**walking**	**,**	**clothed**	**in**	**voluminous**	**tarboosh**	**.**
6	-	出去	步行	,	穿着衣服	在	大量的	焦油灌木	.

6 珍妮娜外出散步，身穿蓬松的毡帽。

[hɜːr; hər][glæd] [aɪ] .

Her	**glad**	**eye**	**.**
她	高兴的	眼睛	.

她欣喜的眼神。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [-]

She	is	faster	than	was	[	16	]
她	是	快点	比	曾是	[	-	]

她比以前更快了[16]

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

想法。

[hɜːr; hər]['mæstər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] [aɪ] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːrk] , [ænd; ənd] [θroʊz]

Her	master	catches	her	eye	,	intended	for	a	Young	Turk	,	and	throws
她	掌握	捕获物	她	眼睛	,	故意的	为了	一个	年轻的	土耳其人	,	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

她的主人注意到她，原本是想看一位年轻的土耳其人，然后把目光甩了回去。

['sɛvən] [naɪt] .

7	Night	.
7	夜晚	.

7晚。

['dɑːrknəs] .

Darkness	.
黑暗	.

黑暗。

[ɪk'stɪriər] [ʌv; əv]['hærəm] .

Exterior	of	Harem	.
外部的	的	后宫	.

后宫外景。

[ə; eɪ] [sæk] [dɪ'sendz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [dʌl] , ['lɪŋgərɪŋ] [splæʃ] .

A	sack	descends	,	falling	into	river	with	long	,	dull	,	lingering	splash	.
一个	解雇	下降	,	坠落	进入	河	和	长的	,	乏味的	,	挥之不去的	溅	.

一个麻袋落入河中，发出长长的、沉闷的、绵延不绝的水花声。

[dɪŋ] [dɑːŋ] [bel]

DING	DONG	BELL
叮	董	钟

叮咚铃

[wʌn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [rɪŋz] [ɪt'self] .

1	A	large	bell	rings	itself	.
1	一个	大的	钟	戒指	本身	.

一口大钟自己响了起来。

['grændˌsaɪr] ['triplz] .

Grandsire	Triples	.
祖父	三重奏	.

祖父三重奏。

[ɪts]['grændˌsaɪr] ['dʌbəlz] . [ˌtuː'tuː]

Its	grandsire	doubles	.	2
它是	祖父	双打	.	2

它的祖父是它的两倍。2

[ə; eɪ] [wel] [ɪz] [dʌg] .

A	well	is	dug	.
一个	出色地	是	挖	.

挖了一口井。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[θriː][dʒeɪ] . [griːn] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [θroʊz] [ə; eɪ] [ded] [kæt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] .
3 J . Green , a very small boy , throws a dead cat into the well .
3 J . 绿色的 , 一个 非常 小的 男生 , 投掷 一个 死的 猫 进入 这 出色地 .

3 J. Green，一个很小的男孩，把一只死猫扔进了井里。

[ˌaɪ 'tiː][bɑːbz] .
It bobs .
它 鲍勃 .

它会上下浮动。

[fɔːr][tiː] . [staʊt] , [ə'nʌðər] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [sɪts] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] .
4 T . Stout , another very small boy , sits fishing on the edge of the well .
4 T . 肥硕 , 其他 非常 小的 男生 , 坐着 钓鱼 在 这 边缘 的 这 出色地 .

4 T. Stout，另一个很小的男孩，坐在井边钓鱼。

['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [hiː; hi] [pulz] [aʊt] [ə'fɔːrsed] [kæt] .
After some hours he pulls out aforesaid cat .
后 一些 小时 他 拉 出去 上述 猫 .

几个小时后，他把那只猫带了出来。

[kæt][goʊz] ([ɔːr][ʃʊd; ʃəd][goʊ]) ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌnt] .
Cat goes (or should go) into the hunt .
猫 去 (或者 应该 去) 进入 这 打猎 .

猫去（或者应该去）狩猎。

[faɪv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn'voʊks][ðə; ðɪ]
5 The Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals invokes the
5 这 皇家 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 调用 这
['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hæs]) ,
majesty of the law (which is a hass) ,
威严 的 这 法律 (哪个 是 一个 哈斯) ,

英国皇家防止虐待动物协会援引法律的威严（这很麻烦），

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [krʌʃ] [dʒeɪ] . [griːn] , - ['sɛvən] .
and attempts to crush J . Green , ætat 7 .
和 尝试 到 压碎 J . 绿色的 , - 7 .

并试图压制 J. Green，ætat 7。

(['ɪnset] , ['dʒɑːniːz] ['sɪstər] ['fiːdɪŋ] ['dʒɑːniːz] ['tʃɪkɪn] .)
(Inset , Johnny's sister feeding Johnny's chicken .)
(插入 , 约翰尼的 姐姐 喂养 约翰尼的 鸡 .)

（插图：约翰尼的妹妹在喂约翰尼的鸡。）

[sɪks][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][sə'saɪəti][ə'wɔːrdz]['med(ə)l][ænd; ənd] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə][tiː] . [staʊt] , [huː] [ɪz]
6 The Royal Humane Society awards Medal and Certificate to T . Stout , who is
6 这 皇家 人道 社会 奖项 勋章 和 证书 到 T . 肥硕 , WHO 是
[mʌtʃ] [muːvd] .
much moved .
很多 已搬 .

6 皇家救生协会向 T. Stout 颁发奖章和证书，T. Stout 非常感动。

(['ɪnset] , ['tɑːmiːz] ['mʌðər] ['getɪŋ] ['tɑːmiːz] [tiː] .)
(Inset , Tommy's mother getting Tommy's tea .)
(插入 , 汤米的 母亲 获得 汤米的 茶 .)

（插图：汤米的妈妈正在给汤米倒茶。）

['sɛvən][ðə; ði] [gɔ:ld] [dʒeɪd] [wɪnsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bel] [ɪz] [ʌn'rʌŋ] [ɪn] ['stɛdmən] ['triplz]
7 **The** **galled** **jade** **winces** **,** **and** **the** **large** **bell** **is** **unrung** **in** **Stedman** **Triples**
7 这 恼怒 玉 畏缩 , 和 这 大的 钟 是 未圈 在 斯特德曼 三重奏
[ɪn'sted] . [-]
instead **.** **[** **17** **]**
反而 . [-]

7 受伤的玉器畏缩了一下，大钟在斯特德曼三重奏中没有敲响。[17]

['ɪntərv(ə)l]
INTERVAL
间隔

间隔

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ten] ['jɪrz]
TEN **YEARS**
十 年

十年

[bʌt; bət] [dəunt] [weɪst] [taɪm]
BUT **DON'T** **WASTE** **TIME**
但 不 浪费 时间

但不要浪费时间

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
AND **BUY** **A** **CUP** **OF**
和 买 一个 杯子 的

买一杯

['bɑ:vrɪl]
BOVRIL
博夫里

博夫里尔

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪrz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:]
It **is** **not** **the** **cup** **that** **cheers** **;** **it** **is** **you** **who**
它 是 不是 这 杯子 那 干杯 ; 它 是 你 WHO

不是杯子在欢呼，而是你。

[ə'plɔ:d] [ðə; ði]['kɑ:ntents] . [-]
applaud **the** **contents** **.** **[** **18** **]**
鼓掌 这 内容 . [-]

对内容表示赞赏。[18]

['kɜ:rli] - ['lɑ:ks]
CURLY **-** **LOCKS**
卷曲 - 锁

卷发

[wʌn] ['kɜ:rli] - ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
1 **Curly** **-** **Locks** **and** **Another** **washing** **dishes** **.**
1 卷曲 - 锁 和 其他 洗涤 菜肴 .

1. Curly-Locks 和另一个在洗碗。

['tendər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Tender **passages** **.**
投标 段落 .

温柔的段落。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] [dɑ:rk] .

The	passages	become	dark	.
这	段落	变得	黑暗的	.

通道变得昏暗。

[ə'nʌðər] ['peni] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][gæs] - ['mi:tər] .

Another	penny	is	placed	in	gas	-	meter	.
其他	一分钱	是	放置	在	气体	-	仪表	.

又一枚硬币被投入煤气表。

[ˌtu:'tu:] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

2	Twenty	years	later	.
2	二十	年	之后	.

2 二十年后。

[si:] . ['lɑ:ks] ['su:z] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'fendənt] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

C	.	Locks	sues	unnamed	defendant	for	Breach	of	Promise	.
C	.	锁	起诉	无名氏	被告	为了	违反	的	承诺	.

C. Locks 起诉未具名被告违反承诺。

['meni] ['letərz] [ɑ:r; ər][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [ri:d] .

Many	letters	are	put	in	and	read	.
许多	信件	是	放	在	和	读	.

许多信件被放入并阅读。

[θri:][fɜ:rst] ['letər] : —

3	First	letter	:	—
3	第一的	信	:	—

3 首字母：—

“ [maɪ] ['kɜ:rli] - ['gɜ:rli] ,

“	My	ownest	Curly	-	girly	,
“	我的	最自	卷曲	-	少女	,

“我最爱的卷发女孩，

[li:v] [ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rli]

Leave	the	hurly	-	burly
离开	这	喧闹	-	魁梧的

离开喧嚣

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

Of	washing	dishes	.
的	洗涤	菜肴	.

洗碗。

[bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪfi]

Be	my	little	wifey
是	我的	小的	老婆

做我的小老婆吧

[kwɪk] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ['naɪfi] .

Quick	as	saying	knifey	.
快的	作为	说	刀锋	.

快如闪电。

['lʌvɪŋ] [wɪʃɪz] .

Loving	wishes	.
爱	愿望	.

美好的祝愿。

” [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] : — “ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['ɔ:fər] ?

”	Her	reply	:	—	“	Is	this	a	definitive	offer	?
”	她	回复	:	—	“	是	这	一个	最终的	提供	?

她的回答是：“这是最终报价吗？”

" [fɔːr][nekst] ['letər] : —
" 4 Next letter : —
" 4 下一个 信 : —

"4 下一封信：—

" ['guːgli] - [wuːgəl] , [let][ðə; ði][swaɪn]
" Googly - woogle , let the swine
" 古格利 - 伍格尔 , 让 这 猪

"咕咕咕，让猪……"

[fiːd] [ðəm'selvz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] .
Feed themselves when you are mine .
喂养 他们自己 什么时候 你 是 矿 .

当你属于我的时候，它们会自己觅食。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑːn]['sɪlkən] [siːts]
You shall sit on silken seats
你 将 坐 在 丝 座位

你们将坐在丝绸座椅上。

['iːtɪŋ] ['tʃɔɪsəst] ['swiːti] - [miːts] .
Eating choicest sweety - meats .
吃 精选 糖果 - 肉类 .

享用最上等的甜肉。

" [hɜːr; hər] ['ænsər] : —
" Her answer : —
" 她 回答 : —

她的回答是：——

" [wʌns] [ɔːl'redi] [aɪv] [æskt] [juː; jʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" Once already I've asked you is it a
" 一次 已经 我已经 问 你 是 它 一个

"我已经问过你一次了，这是不是……"

[prɑːp] . ?
Prop . ?
支柱 . ?

支柱。?

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][sə'lɪsɪtər] .
Reply to my solicitor .
回复 到 我的 律师 .

回复我的律师。

" [faɪv][ðə; ði]['dʒʊri] [ˌdɪsə'griː] .
" 5 The Jury disagree .
" 5 这 陪审团 不同意 .

5 陪审团不同意。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][æsk][dʒʌdʒ] [ɪf] ['pleɪntɪf] [meɪ][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə] [reɪz]
They return to Court and ask Judge if plaintiff may be directed to raise
他们 返回 到 法庭 和 问 法官 如果 原告 可能 是 指导 到 增加
[hɜːr; hər][veɪl] .
her veil .
她 面纱 .

他们回到法庭，询问法官是否可以指示原告揭开面纱。

([sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔːrt] .)
(Sensation in Court .)
(感觉 在 法庭 .)

（法庭上引起轰动。）

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] .

She	**does**	**so**	**.**
她	做	所以	.

她照做了。

[dʒʌdʒ] [feɪnts] .

Judge	**faints**	**.**
法官	晕倒	.

法官晕倒了。

['dʒʊri][rɪ'taɪər]['heɪstɪli] .

Jury	**retire**	**hastily**	**.**
陪审团	退休	草草	.

陪审团匆匆退庭。

[sɪks]['vɜːrdɪkt] [juˈnænɪməsli] [fɔːr; fər] [dɪ'fendənt] ,

6	**Verdict**	**unanimously**	**for**	**defendant**	**,**
6	判决	一致	为了	被告	,

6. 判决一致对被告有利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

with	**a**	**rider**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**he**	**has**	**had**	**a**	**lucky**	**escape**	**.**
和	一个	骑士	到	这	影响	那	他	有	有	一个	幸运的	逃脱	.

附言：他侥幸逃脱了。

['pleɪntɪf] [faɪnd] 1s .

Plaintiff	**fined**	**1s**	**.**
原告	罚款	1s	.

原告被罚款 1 先令。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[fɔːr; fər] [mə'lɪʃəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ɔːl][men][baɪ]

for	**malicious**	**persecution**	**,**	**and**	**recommended**	**to**	**have**	**mercy**	**on**	**all**	**men**	**by**
为了	恶意	迫害	,	和	受到推崇的	到	有	怜悯	在	全部	男人	经过

['kiːpɪŋ] ['vaɪzər] ['loʊɝd] . [-]

keeping	**visor**	**lowered**	**.**	**[**	**19**	**]**
保持	遮阳板	降低	.	[	-	]

因恶意迫害，建议对所有人施以怜悯，将面罩拉低。[19]

['dɑːktər] ['fɑːstər]

DOCTOR	**FOSTER**
医生	促进

福斯特医生

[wʌn]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

1	**Mountain**	**scenery**	**in**	**Gloucestershire**	**.**
1	山	风景	在	格洛斯特郡	.

格洛斯特郡的山景。

[reɪn] [fɔːlz] .

Rain	**falls**	**.**
雨	瀑布	.

下雨了。

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

Curtain	**falls**	**.**
窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

[ˌtuːˈtuː]['fɑːstər] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [bæk'tɪriə] , [sə'raʊndɪd]

2	Foster	,	the	medical	student	,	in	his	laboratory	,	cultivating	bacteria	,	surrounded
2	促进	,	这	医疗的	学生	,	在	他的	实验室	,	耕作	细菌	,	包围

[baɪ] [stɪlz] , [ə'lembɪk] , ['kruːsiblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

by	stills	,	alembics	,	crucibles	,	etc	.
经过	静止画面	,	蒸馏器	,	坩埚	,	ETC	.

2 医学生福斯特在他的实验室里培养细菌，周围摆放着蒸馏器、蒸馏釜、坩埚等。

[hɪz; ɪz] [riˈtɔːts] [.ʌnˈkəːtiəs] [wen] ['bɪtn] [baɪ] [teɪm] [ˌstreptəˈkɑːkəs] .

His	retorts	uncourteous	when	bitten	by	tame	streptococcus	.
他的	反驳	不礼貌	什么时候	被咬	经过	驯服	链球菌	.

被温顺的链球菌咬伤后，他的反驳很不礼貌。

(['ɪnset] , [hɪz; ɪz][pet] [bluː] - [aɪd] [ˌstæfɪləˈkɑːkəs] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒelətn] .)

(	Inset	,	his	pet	blue	-	eyed	staphylococcus	begging	for	gelatine	.	)
(	插入	,	他的	宠物	蓝色的	-	眼睛	葡萄球菌	乞讨	为了	明胶	.	)

（插图：他养的蓝眼葡萄球菌正在乞求明胶。）

[θriː] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

3	Secretary	of	State	for	War	arrives	with	his	Staff	.
3	秘书	的	状态	为了	战争	到达	和	他的	职员	.

3. 陆军大臣携其幕僚抵达。

['fɑːstər] ['siːzɪz] [ðə; ði] [stɑːf] , [wɪʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['blɔsəmz] .

Foster	seizes	the	staff	,	which	forthwith	blossoms	.
促进	逮捕	这	职员	,	哪个	立即	花朵	.

福斯特抓住了权杖，权杖随即绽放。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

He	is	invited	to	accept	a	Commission	.
他	是	受邀	到	接受	一个	委员会	.

他受邀接受一项委托。

[hiː; hi] [dɪ'mændz] 12½ [pər] [sent] .

He	demands	12½	per	cent	.
他	需求	12½	每	中心	.

他要求12.5%。

[fɔːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [æt; ət][wɔːr] ['ɑːfɪs] [daʊt] ['fɑːstɚz] [skɪl] .

4	Selection	Committee	at	War	Office	doubt	Foster's	skill	.
4	选择	委员会	在	战争	办公室	怀疑	福斯特	技能	.

4. 陆军部遴选委员会对福斯特的能力表示怀疑。

[hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd]['æmpjʊˌteɪts]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz][leg] .

He	produces	pocket	-	knife	and	amputates	Serjeant	-	Major's	leg	.
他	产	口袋	-	刀	和	截肢者	中士	-	专业的	腿	.

他掏出一把小刀，砍断了军士长的腿。

[hiː; hi]['æmpjʊˌteɪts][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] .

He	amputates	both	his	own	arms	.
他	截肢者	两个都	他的	自己的	武器	.

他砍掉了自己的双臂。

[hiː; hi][ɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [gə'zɛtɪd] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

He	is	accepted	,	and	gazetted	Major	-	General	.
他	是	公认	,	和	公报	主要的	-	一般的	.

他被接受，并被正式任命为少将。

[faɪv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['glɑːstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['æmbjələns] ['kɑːləm] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn]

5	**Proceeding**	**to**	**Gloucester**	**in**	**charge**	**of**	**Ambulance**	**Column**	**,**	**he**	**is**	**caught**	**in**
5	进行中	到	格洛斯特	在	收费	的	救护车	柱子	,	他	是	捕捉	在

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [reɪn] .

above	**-**	**mentioned**	**rain**	**.**
多于	-	提及	雨	.

5 他率领救护队前往格洛斯特，途中遭遇了上述的暴雨。

[hiː; hi] [steps] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪmlər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

He	**steps**	**out**	**of**	**his**	**Daimler**	**into**	**a**	**puddle**	**.**
他	步骤	出去	的	他的	戴姆勒	进入	一个	水坑	.

他从戴姆勒轿车里出来，一脚踩进水坑里。

[hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .

He	**sinks**	**to**	**the**	**waist**	**.**
他	水槽	到	这	腰部	.

他陷到腰部。

[hiː; hi] [ɪz] [hɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪmprəvaɪzd] [kreɪn] .

He	**is**	**hauled**	**out**	**with**	**improvised**	**crane**	**.**
他	是	拖拽	出去	和	即兴发挥	起重机	.

他被用临时起重机吊了出来。

[hiː; hi] [riˈzɔlvz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌriːˈvɪzɪt] ['glɑːstər] .

He	**resolves**	**not**	**to**	**revisit**	**Gloucester**	**.**
他	解决	不是	到	重访	格洛斯特	.

他决定不再去格洛斯特。

[sɪks] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ɑːrmlɪs] , [hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪn'daɪt] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l]

6	**Being**	**quite**	**armless**	**,**	**he**	**is**	**allowed**	**to**	**indict**	**District**	**Council**	**for**	**illegal**
6	存在	相当	无臂	,	他	是	允许	到	起诉	区	理事会	为了	非法的

[dɪ'tenʃn] .

detention	**.**
拘留	.

由于他没有武器，所以可以起诉区议会非法拘禁。

['sɛvən] [dʒʌdʒ] [ri'maːks] [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː]['ekwəti][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [kliːn]

7	**Judge**	**remarks**	**that**	**“**	**he**	**who**	**comes**	**into**	**Equity**	**must**	**come**	**with**	**clean**
7	法官	评论	那	“	他	WHO	来	进入	公平	必须	来	和	干净的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

7 法官评论说：“进入衡平法领域的人必须双手干净。”

” [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][hæz; həz][noʊ][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['dɜːrti] [ɪf] [hiː; hi]

”	**As**	**General**	**Foster**	**has**	**no**	**hands**	**,**	**and**	**as**	**they**	**would**	**be**	**dirty**	**if**	**he**
”	作为	一般的	促进	有	不	双手	,	和	作为	他们	会	是	肮脏的	如果	他

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

“由于福斯特将军没有双手，而且即便有双手，双手也会很脏，

[keɪs] [ɪz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][roʊlz] - [rɔɪs] . [-]

case	**is**	**dismissed**	**,**	**and**	**he**	**is**	**struck**	**off**	**the**	**Rolls**	**-**	**Royce**	**.**	**[**	**20**	**]**
案件	是	解雇	,	和	他	是	击	离开	这	卷	-	罗伊斯	.	[	-	]

案件被驳回，他被劳斯莱斯除名。[20]

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]

THE	**MAN**	**IN**	**THE**	**MOON**
这	男人	在	这	月亮

月亮上的男人

[wʌn]['taikəu]['brɑ:hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

1	Tycho	Brahe	in	his	observatory	.
1	第谷	布拉赫	在	他的	天文台	.

第谷·布拉赫在他的天文台。

[hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ([baɪ]['dɑ:lənd]) [brɪŋz] [ðə; ði] [mu:n] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˌðer'frʌm] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] .

His	telescope	(	by	Dollond	)	brings	the	Moon	so	close	that	the	Man	therefrom	slides	down	the	barrel	.
他的	望远镜	(	经过	多伦德	)	带来	这	月亮	所以	关闭	那	这	男人	由此	幻灯片	向下	这	桶	.

他的望远镜（由多隆德制造）使月亮离得如此之近，以至于从望远镜中出来的人会顺着枪管滑下去。

['taikəu][ɪz] [ə'stɑ:nɪd] [sʌm; səm] .

Tycho	is	astonied	some	.
第谷	是	惊讶	一些	.

第谷有些惊讶。

[ˌtu:'tu:][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [krə'nɑ:mɪtərz] — (['ɪnset] , [ðə; ði][pə'goʊdə][æt; ət] [kju:]) — [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['sʌmər] [taɪm] ,

2	The	checking	of	chronometers	—	(	Inset	,	the	Pagoda	at	Kew	)	—	shows	that	the	visitor	,	travelling	by	summer	time	,
2	这	检查	的	精密计时器	—	(	插入	,	这	宝塔	在	邱园	)	—	演出	那	这	游客	,	旅行	经过	夏天	时间	,

2 对计时器的检查——（插图：邱园宝塔）——表明，按照夏令时旅行的游客，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [tu:] ['ɜ:rli] .

has	arrived	too	early	.
有	到达的	也	早期的	.

来得太早了。

[hi:; hi][æsks][fɔ:r; fər] ['ɔ:rdnəns] [mæp][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .

He	asks	for	Ordnance	map	of	Norfolk	.
他	问	为了	军械	地图	的	诺福克	.

他要了一份诺福克郡的军械地图。

[ti:] . ['brɑ:hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] “ [suə] - [vi:] ['vɪktɪs] .

T	.	Brahe	replies	“	Sur	-	vey	victis	.
T	.	布拉赫	回复	“	苏尔	-	非常	受害者	.

T. Brahe 回答说：“调查受害者。

” [θri:][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [mu:n] ['dʒə:niz] ['saʊθwərdz] .

”	3	The	Man	from	Moon	journeys	southwards	.
”	3	这	男人	从	月亮	旅程	向南	.

”3 来自月球的人向南旅行。

[hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ˌpɑ:mpe'lu:nɑ:] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

He	arrives	at	Pampeluna	,	his	cousin	.
他	到达	在	潘佩卢纳	,	他的	表哥	.

他来到了表兄潘佩卢纳那里。

[hi:; hi][ɪz]['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [pi:z] ['pɔ:rɪdʒ] .

He	is	hospitably	entertained	with	pease	porridge	.
他	是	热情好客	娱乐	和	请	稀饭	.

他受到了热情款待，享用了豌豆粥。

“ [hi:; hi] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	He	burns	his	mouth	.
“	他	烧伤	他的	嘴	.

他烫伤了嘴。

" [fɔːr] ['pɔːrɪdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][oʊ][tiː] [miːl] , [hiː; hi] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	4	Porridge	being	made	from	O	T	meal	,	he	burns	his	mouth	.
"	4	稀饭	存在	制成	从	哦	T	一顿饭	,	他	烧伤	他的	嘴	.

"4 他用旧约的面粉煮粥，结果烫伤了嘴。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [-]

He	does	the	obvious	,	remarking	that	some	[	21	]
他	做	这	明显的	,	评论	那	一些	[	-	]

他做了显而易见的事，指出一些[21]

[fuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

fools	would	have	kept	it	in	.
傻瓜	会	有	保留	它	在	.

傻瓜才会把它藏起来。

[ðə; ði][dʒenˈtɪlәti][ʌv; әv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪz] ['kwestʃәnd] .

The	gentility	of	his	bringing	up	is	questioned	.
这	绅士风度	的	他的	带来	向上	是	被质问	.

他的教养是否得体受到质疑。

[sɪk] ['trænzɪt] .

Sic	transit	.
原文如此	交通	.

如此循环往复。

[faɪv][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

5	He	is	called	to	the	Bar	.
5	他	是	称为	到	这	酒吧	.

5 他被授予律师资格。

[hiː; hi]['ɔːrdərz][ə; eɪ][splɪt]['soʊdə] .

He	orders	a	split	soda	.
他	订单	一个	分裂	苏打	.

他点了一杯分装汽水。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rʌnz] [aʊt] .

His	cousin	runs	out	.
他的	表哥	跑步	出去	.

他的表弟跑了出去。

[hiː; hi][ɪz] [rʌn] [ɪn] , [fɔːr; fər] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; әv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['kwɑːlәti] [diˈmɑːndid]

He	is	run	in	,	for	treatment	which	is	not	of	the	nature	and	quality	demanded
他	是	跑步	在	,	为了	治疗	哪个	是	不是	的	这	自然	和	质量	要求

.

:

.

他被送来接受治疗，但治疗的性质和质量却不符合要求。

[wʌn] ['pʊsifʊt] [meɪks] [wʌn] [ruːd] .

One	pussyfoot	makes	one	rude	.
一	猫咪脚	制作	一	粗鲁的	.

一个胆小鬼就会变成一个粗鲁的人。

[sɪks] [әˈsendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pærәven] , [hiː; hi][ɪz] [әˈsuːmd] , [æz; әz][ə; eɪ] [bәluːnætɪk] ,

6	Ascending	in	a	paravane	,	he	is	assumed	,	as	a	balloonatic	,
6	上升	在	一个	帕拉瓦内	,	他	是	假定	,	作为	一个	气球	,

6 他乘坐滑翔伞上升，人们认为他像一名热气球飞行员一样，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpәbl] [ʌv; әv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [әˈferz] , [wɪð; wɪθ][kɔːsts][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [skeɪl] ,

to	be	incapable	of	managing	his	affairs	,	with	costs	on	the	High	Court	Scale	,
到	是	无法	的	管理	他的	事务	,	和	成本	在	这	高的	法庭	规模	,

因无能力处理其事务，需按高等法院标准支付费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

and	the	custody	of	the	weights	thereunto	belonging	.
和	这	保管	的	这	重量	至于	属于	.

以及所属于它的砝码的保管权。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪts] .

The	Man	in	the	Moon	is	deceitful	upon	the	weights	.
这	男人	在	这	月亮	是	欺骗性的	之上	这	重量	.

月亮上的男人在称重时会耍花招。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['ælɪmoʊni] . [-]

He	is	altogether	lighter	than	alimony	.	[	22	]
他	是	共	打火机	比	赡养费	.	[	-	]

他比赡养费轻得多。[22]

[ðə; ði] ['faɪərpruːf] ['kɜːrt(ə)n]

THE	FIREPROOF	CURTAIN
这	防火	窗帘

防火窗帘

[ɪz] ['loʊɜ˞d] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

IS	LOWERED	at	least	once	during	each	chapter	in	accordance	with	instructions
是	降低	在	至少	一次	期间	每个	章	在	根据	和	指示

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [welθ] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

from	the	Ministry	of	Wealth	shortly	to	be	established	.
从	这	部	的	财富	不久	到	是	已确立的	.

根据即将成立的财富部的指示，每章至少会降低一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪn'vest][jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] ,

You	will	not	,	however	,	be	invited	to	invest	your	savings	,
你	将要	不是	,	然而	,	是	受邀	到	投资	你的	节省	,

但是，您不会被邀请投资您的积蓄。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] .

as	by	that	time	you	will	not	have	any	.
作为	经过	那	时间	你	将要	不是	有	任何	.

到那时，你将一无所有。

['ðerfɔːr] , [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz][hɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ([ɔːr][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ]) ,

Therefore	,	now	,	while	the	cash	is	hot	in	your	pocket	(	or	your	stocking	)	,
所以	,	现在	,	尽管	这	现金	是	热的	在	你的	口袋	(	或者	你的	袜	)	,

因此，趁着现金还热乎乎地在你口袋里（或袜子里），

[teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['kɜːtənz] (

take	a	stroll	down	Ludgate	Hill	,	and	see	other	and	more	useful	Curtains	(
拿	一个	漫步	向下	卢德盖特	爬坡道	,	和	看	其他	和	更多的	有用	窗帘	(

[ænd; ənd]['kɑːrpəts] , [tuː]) .

and	Carpets	,	too	)	.
和	地毯	,	也	)	.

沿着卢德盖特山漫步，可以看到其他更实用的窗帘（以及地毯）。

[maɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['trɛlɔr] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['kɑːrpɪt] [naɪt] ” ?

Might	Sir	William	Treloar	be	described	as	a	“	Carpet	Knight	”	?
可能	先生	威廉	特雷洛尔	是	描述	作为	一个	“	地毯	骑士	”	?

威廉·特雷洛尔爵士是否可以被称作“地毯骑士”?

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærənət] ;

No	,	he	is	a	Baronet	;
不	,	他	是	一个	男爵	;

不，他是男爵；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['saɪənz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] ['haɪər] [ðer; ðər][ɪz]

and	though	there	may	be	scions	of	many	a	genealogical	tree	higher	there	is
和	尽管	那里	可能	是	接穗	的	许多	一个	家谱	树	更高	那里	是

['oʊnli][wʌn] ['trɛlɔr] . [-]

only	one	Treloar	.	[	23	]
仅有的	一	特雷洛尔	.	[	-	]

尽管可能有许多更古老的家谱树的后代，但只有一个特雷洛尔。[23]

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn]

TOM	,	TOM	,	THE	PIPER'S	SON
汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子

[wʌn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmjɑːrd][ɪn][mæsə'doʊniə] .

1	A	Peaceful	farmyard	in	Macedonia	.
1	一个	和平	农场	在	马其顿	.

马其顿宁静的农场。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][swaɪn][ɪz] [kə'lektɪŋ] [pɜːrlz] [ɪn][sɪlk] [pəːsiz] .

A	herd	of	swine	is	collecting	pearls	in	silk	purses	.
一个	一群	的	猪	是	收集	珍珠	在	丝绸	钱包	.

一群猪正在用丝绸钱包收集珍珠。

[swaɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz][ðæn; ðən] [gʊd] ['wɪmɪn] .

Swine	are	more	precious	in	the	Balkans	than	good	women	.
猪	是	更多的	宝贵的	在	这	巴尔干	比	好的	女性	.

在巴尔干地区，猪比好女人更珍贵。

[ˌtuː'tuː] ['tɔməs] , [ðə; ði] [griːk] , [ə'raivz] .

2	Thomas	,	the	Greek	,	arrives	.
2	托马斯	,	这	希腊语	,	到达	.

2 希腊人托马斯到了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] .

He	is	not	a	Jew	.
他	是	不是	一个	犹	.

他不是犹太人。

[hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [lʌvz] [pɔːrk] .

He	despises	jewellery	and	loves	pork	.
他	鄙视	首饰	和	爱	猪肉	.

他讨厌珠宝，却酷爱猪肉。

[hiː; hi] [stiːlz] [ə; eɪ][pɪg] .

He	steals	a	pig	.
他	偷窃	一个	猪	.

他偷了一头猪。

(['ɪnset] , [ðə; ði] [skwiːl] [ˌðer'ʌv] .)

(	Inset	,	the	squeal	thereof	.	)
(	插入	,	这	尖叫	其中	.	)

（插图为尖叫声。）

[θriː] ['tɔməs] [ri'taiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ðə; ði][pɪg] .

3	Thomas	retires	to	a	shady	nook	and	consumes	the	pig	.
3	托马斯	退休	到	一个	阴凉	角落	和	消耗	这	猪	.

3 托马斯躲到阴凉的角落里，吃掉了那头猪。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] .

He	regrets	it	.
他	遗憾	它	.

他后悔了。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][pɪg] .
So does the pig .
所以 做 这 猪 .

猪也是如此。

['kræklɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] .
Crackling is heard .
噼啪作响 是 听到 .

传来噼啪声。

[fɔːr]['tɑːmz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .
4 Tom's father , with his pipe .
4 汤姆的 父亲 , 和 他的 管道 .

4 汤姆的父亲，叼着他的烟斗。

[paɪp][goʊz][aʊt] .
Pipe goes out .
管道 去 出去 .

水管漏水了。

['fɑːðər] [goʊz][ɪn] .
Father goes in .
父亲 去 在 .

父亲进去了。

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [siːn] .)
(This is a striking scene .)
(这 是 一个 引人注目 场景 .)

（这是一个令人印象深刻的场景。）

[faɪv] ['tɔməs] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [striːt] ['rɔːrɪŋ] .
5 Thomas descends the street roaring .
5 托马斯 下降 这 街道 咆哮 .

5 托马斯咆哮着走下街道。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['riːəl][peɪn] .
He is in real pain .
他 是 在 真实的 疼痛 .

他真的很痛苦。

[mʌm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] .
Mumm is not the word .
玛姆 是 不是 这 单词 .

“木乃伊”这个词用得不太恰当。

[sɪks]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [bærətri] , ['tɔməs] [viː] . ['peɪtər] .
6 Action for assault and barratry , Thomas v . Pater .
6 行动 为了 突击 和 巴拉特里 , 托马斯 v . 帕特 .

6 攻击和辱骂诉讼，托马斯诉帕特案。

[dʒʌdʒ] [ruːlz] [ðæt] ['pleɪntɪf] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ,
Judge rules that plaintiff has saved his bacon ,
法官 规则 那 原告 有 已保存 他的 熏肉 ,

法官裁定原告保住了性命。

[ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ɪz][let][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ək'sesəri] ['æftər][ðə; ði][fæt] . [-]
and defendant is let off with a fine for being accessory after the fat . [24]
和 被告 是 让 离开 和 一个 美好的 为了 存在 配饰 后 这 胖的 . [-]

被告因在肥胖事件后成为从犯而被处以罚款。[24]

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
OLD KING COLE
老的 国王 油菜

老国王科尔

[wʌn] [ɪk'stɪrɪər] [vjuː] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

1	Exterior	view	of	Royal	Palace	.
1	外部的	看法	的	皇家	宫殿	.

皇家宫殿外观。

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [seɪm] — ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , ['paɪpɪŋ] [ruːm] , ['boʊlɪŋ] ['æli] , ['fɪdlɪŋ] [sə'luːn] .

Interior	of	same	—	Dining	Hall	,	Piping	Room	,	Bowling	Alley	,	Fiddling	Saloon	.
内部的	的	相同的	—	用餐	大厅	,	管道	房间	,	保龄球	胡同	,	拉琴	酒吧	.

内部设施包括：餐厅、风笛室、保龄球馆、小提琴演奏厅。

[kwiːn] ['koʊlz] [ə'lɑːtmənt] .

Queen	Cole's	allotment	.
女王	科尔的	分配	.

科尔女王的分配地。

(['ɪnset] , [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [groʊn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænθrəsaɪt] .) [ˌtuː'tuː]

(	Inset	,	a	few	vegetables	grown	by	the	Princess	Anthracite	.	)	2
(	插入	,	一个	很少	蔬菜	生长	经过	这	公主	无烟煤	.	)	2

（插图：无烟煤公主种植的一些蔬菜。）2

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

The	King	calls	for	his	pipe	.
这	国王	呼叫	为了	他的	管道	.

国王要烟斗。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

[bɔɪ] [ɪn] [striːt] [ɪz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] “ [peɪpɝ] .

Boy	in	street	is	heard	calling	“	Paiper	.
男生	在	街道	是	听到	呼叫	“	派珀	.

街上一个男孩喊着“Paiper”。

” ['eksɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

”	Exit	the	King	to	buy	one	.
”	出口	这	国王	到	买	一	.

“国王出门去买一个。”

[θriː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊl] .

3	The	King	calls	for	his	bowl	.
3	这	国王	呼叫	为了	他的	碗	.

3 国王叫人给他碗。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [peg] [hɪz; ɪz] ['boʊlər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɔnz] .

He	takes	from	adjacent	peg	his	bowler	,	which	he	dons	.
他	需要	从	邻近的	钉子	他的	保龄球手	,	哪个	他	唐斯	.

他从旁边的木桩上取下他的圆顶礼帽，戴上。

[fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θriː] ['fidləz] .

4	The	King	calls	for	his	three	fiddlers	.
4	这	国王	呼叫	为了	他的	三	小提琴手	.

4 国王召来他的三个琴师。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

[ɪ'ventʃuəli] ['entər] [θri:] ['fidlz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] .

Eventually	**enter**	**three**	**fiddles**	**with**	**low**	**bows**	**.**
最终	进入	三	小提琴	和	低的	弓	.

最后，三把低音弓的小提琴加入进来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pɪks] [wʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] .

The	**King**	**picks**	**one**	**up**	**,**	**and**	**begins**	**to**	**play**	**.**
这	国王	精选	一	向上	,	和	开始	到	玩	.

国王拿起一把琴，开始演奏。

['meni] [dɔ:gz] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'raʊnd] ['haʊlɪŋ] .

Many	**dogs**	**come**	**about**	**him**	**,**	**and**	**sit**	**around**	**howling**	**.**
许多	狗	来	关于	他	,	和	坐	大约	嚎叫	.

许多狗围着他，坐在那里嚎叫。

[faɪv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raivz] , ['ni:lɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

5	**A**	**crowd**	**arrives**	**,**	**kneeling**	**,**	**and**	**praying**	**him**	**to**	**desist**	**.**
5	一个	人群	到达	,	跪着	,	和	祈祷	他	到	停止	.

5 一群人跪下，恳求他住手。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɔrəuz] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['membər]

Not	**having**	**a**	**crown**	**on**	**,**	**the**	**King**	**borrows**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**from**	**each**	**member**
不是	拥有	一个	王冠	在	,	这	国王	借款	一半	-	一个	-	王冠	从	每个	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**congregation**	**.**
的	这	会众	.

由于没有戴王冠，国王向每位会众成员借了半克朗。

[ðɪs] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ni:lɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [raɪz] .

This	**is**	**apt**	**to**	**confound**	**a**	**fellow**	**kneeling**	**,**	**so**	**they**	**rise**	**.**
这	是	易于	到	混杂	一个	同伴	跪着	,	所以	他们	上升	.

这很容易让跪着的人感到困惑，所以他们会站起来。

[sɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [raɪz] [ɪz] [heild] [æz; əz] [kɪŋ] ['bɔ:rwɪk] [aɪ] . ,

6	**The**	**King**	**thus**	**assisting**	**them**	**to**	**rise**	**is**	**hailed**	**as**	**King**	**Borwick**	**I**	**.**	**,**
6	这	国王	因此	协助	他们	到	上升	是	赞誉	作为	国王	博里克	我	.	,

6. 因此，帮助他们崛起的国王被尊称为博里克一世国王。

['æftərwərdz] ['ɔ:ltərd] , [ɑ:n] ['betər] [ə'kweɪntəns] , [tu:; tə] [kɪŋ] - .

afterwards	**altered**	**,**	**on**	**better**	**acquaintance**	**,**	**to**	**King**	**Borrowit**	**.**
然后	已修改	,	在	更好的	熟人	,	到	国王	-	.

后来，随着彼此了解加深，改名为博罗伊特国王。

['sɛvən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fidləz] [hæŋd] [ɑ:n] [læmp] - [poʊsts] [li:dz] [tu:; tə] [mɪs'prɪʒən] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n]

7	**Having**	**the**	**fiddlers**	**hanged**	**on**	**lamp**	**-**	**posts**	**leads**	**to**	**misprision**	**of**	**trees**	**on**
7	拥有	这	小提琴手	绞刑	在	灯	-	帖子	线索	到	误会	的	树木	在

[ðə; ði] [gri:n] .

the	**green**	**.**
这	绿色的	.

7 将提琴手吊在路灯柱上会导致人们忽视绿地上的树木。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [rɔ:ŋ] .

But	**the**	**King**	**can**	**do**	**no**	**wrong**	**.**
但	这	国王	能	做	不	错误的	.

但国王永远不会犯错。

[hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [left] [ə'loʊn] . [-]

He	**goes**	**to**	**write**	**,**	**and**	**is**	**left**	**alone**	**.**	**[**	**25**	**]**
他	去	到	写	,	和	是	左边	独自的	.	[	-	]

他去写作，然后独自一人留了下来。[25]

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən]
TAFFY **WAS** **A** **WELSHMAN**
太妃糖 曾是 一个 威尔士人

塔菲是威尔士人

[wʌn]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ɪn] [weɪlz] .
1 **Mountain** **scenery** **in** **Wales** **.**
1 山 风景 在 威尔士 .

威尔士的山景。

['krɪkɪt] [æt; ət] [krɪ'kiːɪθ] .
Cricket **at** **Criccieth** **.**
蟋蟀 在 克里基厄斯 .

克里基厄斯板球场。

['stuːlbɒːl] [æt; ət] - .
Stoolball **at** **Llyngwllws** **.**
凳球 在 - .

在林格尔斯球场玩凳球。

[ˌtuː'tuː] ['tæfi] [æt; ət] [skuːl] , ['stiːlɪŋ] ['mɑːrblz] [frʌm; frəm] ['pleɪˌmeɪts] , [waɪl] [ðeɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ]
2 **Taffy** **at** **school** **,** **stealing** **marbles** **from** **playmates** **,** **while** **they** **steal** **a** **march**
2 太妃糖 在 学校 , 偷窃 弹珠 从 玩伴 , 尽管 他们 偷 一个 行进
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on **him** **.**
在 他 .

2 塔菲在学校里偷玩伴的弹珠，而玩伴们却抢先一步。

[ðə; ði] [welʃ] ['maːtʃiz] .
The **Welsh** **Marches** **.**
这 威尔士语 三月 .

威尔士边境。

[θriː] ['tæfi] [ə'raivz] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪks] ['gɑːrdɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][loʊ'keɪʃ(ə)n]
3 **Taffy** **arrives** **at** **my** **house** **,** **and** **makes** **guarded** **enquiries** **as** **to** **location**
3 太妃糖 到达 在 我的 房子 , 和 制作 守卫 查询 作为 到 地点
[ʌv; əv] ['lɑːrdər] .
of **larder** **.**
的 食品储藏室 .

3 塔菲来到我家，小心翼翼地打听食品储藏室的位置。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['pæriːd] .
His **questions** **parried** **.**
他的 问题 招架 .

他的问题被一一回避了。

[wiː; wi][rɪ'taɪər][tuː; tə] [sliːp] .
We **retire** **to** **sleep** **.**
我们 退休 到 睡觉 .

我们回房睡觉。

[fɔːr][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
4 **Next** **morning** **.**
4 下一个 早晨 .

4. 第二天早上。

['tæfi] ['mɪsɪŋ] .
Taffy **missing** **.**
太妃糖 丢失的 .

太妃糖不见了。

[leg] [ʌv; əv] [biːf] ['dɪtoʊ] .

Leg	of	beef	ditto	.
腿	的	牛肉	同上	.

牛腿也一样。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tæfiːz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][bed] .

I	go	to	Taffy's	residence	,	and	find	him	in	bed	.
我	去	到	塔菲	住宅	,	和	寻找	他	在	床	.

我去了塔菲的住处，发现他躺在床上。

['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l]['ɔːrnəmənt][ɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] , [boʊnz] , ['mæroʊ] , [wʌn] .

Only	available	ornament	in	bedroom	,	Bones	,	Marrow	,	1	.
仅有的	可用的	装饰品	在	卧室	,	骨头	,	骨髓	,	1	.

卧室中唯一可用的装饰品，骨头，骨髓，1。

[ðɪs] [aɪ][hɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [træks] .

This	I	hurl	at	his	head	,	and	make	tracks	.
这	我	投	在	他的	头	,	和	制作	轨道	.

我把这东西扔向他的头，然后逃之夭夭。

[faɪv] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [tæfiːz] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tenʃən] ,

5	Applying	at	Police	Station	for	protection	against	Taffy's	murderous	intentions	,
5	申请	在	警察	车站	为了	保护	反对	塔菲	杀人犯	意图	,

5. 向警察局申请保护，以防塔菲的谋杀意图。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] ['kɔːzɪz] ['presɪdənt] .

I	am	examined	as	to	causes	precedent	.
我	是	检查	作为	到	原因	先例	.

我接受有关先例原因的审查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [legz] [ʌv; əv] [biːf] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl][dʒɔɪnts][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət] 1s .

It	is	suggested	that	legs	of	beef	are	unusual	joints	to	purchase	at	1s	.
它	是	建议	那	腿	的	牛肉	是	异常	关节	到	购买	在	1s	.

有人认为，牛腿肉是1先令不值得购买的部位。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[dɪs'laɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] ['dʌdʒən] .

Dislike	the	suggestion	,	and	propose	to	walk	out	in	dudgeon	.
不喜欢	这	建议	,	和	提出	到	走	出去	在	怒气	.

不喜欢这个建议，打算愤然离去。

[sɪks] ['dʌdʒən] [ə'fɔːrsed] [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][bə'nænə] - [skɪn] .

6	Dudgeon	aforesaid	discounted	by	slipping	on	banana	-	skin	.
6	达金	上述	折扣	经过	滑倒	在	香蕉	-	皮肤	.

6 上述 Dudgeon 因踩到香蕉皮滑倒而打折。

[ˌʌnkən'troʊləbl] [fuːd] [kən'troʊlər] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hɔːrdɪŋ] [fuːd] .

Uncontrollable	Food	Controller	accuses	me	of	hoarding	food	.
不可控的	食物	控制器	指控	我	的	囤积	食物	.

无法控制的食物管理员指责我囤积食物。

[aɪ][rɪˈfɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tæfi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] ['leɪbld]
I refer him to Taffy , but he has hidden the goods in a teacup labelled
我 参考 他 到 太妃糖 , 但 他 有 隐 这 商品 在 一个 茶碗 标签
“ [buːloʊ] .
“ Bullo .
“ 布洛 .

我把他介绍给塔菲，但他把货物藏在一个标有“布洛”字样的茶杯里。

” ['sɛvən] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [welʃ] [bɑːdz] , “ [əˈlæs] !
” 7 Chorus of Welsh bards , “ Alas !
” 7 合唱 的 威尔士语吟游诗人 , “ 唉 !

7 威尔士吟游诗人合唱：“唉！

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] . ” [-]
my poor brother . ” [26]
我的 贫穷的 兄弟 . ” [-]

我可怜的哥哥。”[26]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]
LETTER OF APPRECIATION
信 的 欣赏

感谢信

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
AUTHOR OF THIS BOOK
作者 的 这 书

本书作者

['pɪktʃər] ['pæləs] ['mænʃnz] ,
Picture Palace Mansions ,
图片 宫殿 豪宅 ,

电影宫大厦

['bʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

白金汉，

1st ['eɪprəl] , - .
1st April , 00 .
1st 四月 , - .

00 年 4 月 1 日

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [sɜːr][dʒeɪmz]['braʊnˌtɑːn] - - , [em] . [diː] . ,
I am desirous of informing you that , if Sir James Brownton - Cricht , M . D . ,
我 是 渴望 的 通知 你 那 , 如果 先生 詹姆斯 布朗顿 - - , M . D . ,

我谨通知您，如果詹姆斯·布朗顿-克里希特爵士医学博士，

['evər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:nəsi] [kə'mɪʃənəz] [ðæt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf][ðer; ðər]
ever **reported** **to** **the** **Lunacy** **Commissioners** **that** **I** **attempted** **to** **take** **my** **life** **there**
曾经 据报道 到 这 疯狂 委员 那 我 尝试过 到 拿 我的 生活 那里
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:mər] ,
was **not** **the** **slightest** **truth** **in** **the** **rumour** **,**
曾是 不是 这 丝毫 真相 在 这 谣言 ,

曾有人向精神病委员会报告说我试图自杀，这完全是无稽之谈。

[ʌn'tɪl][aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [bʊk] .
until **I** **read** **your** **book** **.**
直到 我 读 你的 书 .

直到我读了你的书。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
Yours **faithfully** **,**
此致 忠实 ,

此致，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɪlər] , ['dʒunjər] . [-]
JOSEPH **MILLER** **,** **Junr** **.** **[** **27** **]**
约瑟夫 磨坊主 , 大 . [-]

小约瑟夫·米勒[27]

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌkɪnə'mætɪk] ['pedəgɑ:dʒi]
SPECIMENS **OF** **KINEMATIC** **PEDAGOGY**
标本 的 运动学 教育学

运动学教学法的范例

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
LANGUAGES
语言

语言

[frentʃ]
French
法语

法语

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
A **garden** **.**
一个 花园 .

一个花园。

[maɪ] [ænt] .
My **aunt** **.**
我的 阿姨 .

我的姑姑。

[ʃi:; ʃi] [mi:ts] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [hu:] [ˌintrə'dju:sis][hɪz; ɪz] [ænt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She **meets** **the** **gardener** **,** **who** **introduces** **his** **aunt** **to** **her** **.**
她 满足 这 园丁 , WHO 介绍 他的 阿姨 到 她 .

她遇到了园丁，园丁又把他的姑姑介绍给了她。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .
My **mother** **and** **father** **arrive** **with** **the** **gardener's** **mother** **and** **father** **.**
我的 母亲 和 父亲 到达 和 这 园丁的 母亲 和 父亲 .

我的父母和园丁的父母一起来了。

[ðeɪ] ['mju:tʃuəli] [ɪn'terəgeɪt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˌloʊkələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [pen] .
They **mutually** **interrogate** **regarding** **the** **localization** **of** **a** **missing** **pen** **.**
他们 相互 审问 关于 这 本土化 的 一个 丢失的 笔 .

他们互相询问丢失的钢笔的下落。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] , ['tʃæntɪŋ] “ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz]
They **divide** **up** **into** **search** **parties** **,** **chanting** **“** **Where** **is** **the** **pen** **of** **the** **gardener's**
他们 划分 向上 进入 搜索 各方 , 吟唱 “ 在哪里 是 这 笔 的 这 园丁的

[ænt] ?
aunt **?**
阿姨 ?

他们分成若干搜索队，一边喊着“园丁姑妈的钢笔在哪里？”

” [ə'læs] !
” **Alas** **!**
” 唉 !

“唉！

[ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] ,
if **only** **there** **were** **an** **answer** **,** **it** **would** **lead** **to** **the** **next** **question** **,**
如果 仅有的 那里 是 一个 回答 , 它 会 带领 到 这 下一个 问题 ,

如果真有答案的话，那又会引出下一个问题。

“ [wer] [ɪz] [maɪ] - ?
“ **Where** **is** **my** **Chardenal** **?**
“ 在哪里 是 我的 - ?

我的夏德纳尔在哪里?

” ['lætn]
” **Latin**
” 拉丁

“拉丁

['entər] ['mɪstər] . ['pɪkfɝd] ([nɑːt] ['mɛriːz] ['fɑːðər]) , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ɪn] [sɪks] ['keɪsɪz] .
Enter **Mr** **.** **Pickford** **(** **not** **Mary's** **father** **)** **,** **bearing** **a** **large** **table** **in** **six** **cases** **.**
进入 先生 . 皮克福德 (不是 玛丽的 父亲) , 轴承 一个 大的 桌子 在 六 案例 .

皮克福德先生（不是玛丽的父亲）走了进来，他抬着一张装在六个箱子里的大桌子。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niː] [rɪ'muːvz] [ɔːl] [ðə; ði] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] .
The **consignee** **removes** **all** **the** **cases** **,** **and** **the** **table** **is** **declined** **.**
这 收货人 移除 全部 这 案例 , 和 这 桌子 是 拒绝 .

收货人搬走了所有箱子，桌子被拒绝了。

[ə; eɪ] [lɔːrd] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .
A **Lord** **walks** **across** **the** **screen** **.**
一个 主 散步 穿过 这 屏幕 .

一位勋爵走过屏幕。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] [lɔːrd] .
He **looks** **like** **a** **War** **Lord** **.**
他 看起来 喜欢 一个 战争 主 .

他看起来像个军阀。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] .
He **is** **declined** **.**
他 是 拒绝 .

他的请求被拒绝了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæstər] [kʌm] [ɪn] .
A **Boy** **and** **a** **Master** **come** **in** **.**
一个 男生 和 一个 掌握 来 在 .

一个男孩和一个师傅走了进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [di'praivz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - .
The **boy** **deprives** **the** **Master** **of** **his** **e'es** **.**
这 男生 剥夺 这 掌握 的 他的 - .

男孩夺走了主人的 e'es。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] ['bɒtənaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['kɑːnsənənt] [stemz] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['ɛndɛθ]
They **go** **out** **together** **botanizing** **,** **and** **find** **consonant** **stems** **;** **and** **here** **endeth**
他们 去 出去 一起 植物学 , 和 寻找 辅音 茎 ; 和 这里 结束
[ðə; ði] ['les(ə)n] .
the **lesson** **.**
这 课 .

他们一起外出进行植物学研究，发现了辅音词干；故事到此结束。

[ɪ'tæliən]
Italian
意大利语

意大利语

[ən] [li'oʊn] [ænd; ənd] [ˌju ɛn 'e] .
Un **leone** **and** **Una** **.**
联合国 莱昂 和 乌娜 .

一只狮子和乌娜。

[ˌju ɛn 'e] [fiːlz] [ɪl] .
Una **feels** **il** **.**
乌娜 感觉 il .

乌娜感觉不舒服。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [æsks] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
The **doctor** **asks** **what** **is** **the** **matter** **.**
这 医生 问 什么 是 这 事情 .

医生问他出了什么事。

[ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [teɪks] ['ɛnoʊ] .
Uno **,** **she** **says** **,** **and** **takes** **Eno** **.**
乌诺 , 她 说道 , 和 需要 伊诺 .

她说："乌诺"，然后接过伊诺。

[ʃiː; ʃi] [gets] [loʊ] , [bʌt; bət] ['plʊrəlaɪz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
She **gets** **lo** **,** **but** **pluralizes** **with** **gli** **.**
她 获得 洛 , 但 复数化 和 gli .

她得到 lo，但复数形式是 gli。

[soʊ] [duː] [aɪ] . ['entər] ['dænti] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [rɔ'seti] .
So **do** **i** **.** **Enter** **Dante** **dreaming** **of** **Rossetti** **.**
所以 做 我 . 进入 但丁 做梦 的 罗塞蒂 .

我也是。进入但丁梦见罗塞蒂的世界。

[hiː; hi] [miːts] ['bitrɪs] ([wen] [ɑːn] ['hɑːlɪˌdeɪ]) [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] ,
He **meets** **Beatrice** **(** **when** **on** **Holliday** **)** **and** **thinks** **it** **a** **divine** **comedy** **,**
他 满足 贝娅特丽丝 (什么时候 在 霍利迪) 和 思考 它 一个 神圣的 喜剧 ,

他在度假时遇到了比阿特丽斯，并认为这是一部神喜剧。

[tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] . [-]
till **he** **finds** **she** **doesn't** **cary** **.** **[** **28** **]**
直到 他 发现 她 不 凯瑞 . [-]

直到他发现她不在乎。[28]

['dʒɜːrmən]
German
德语

德语

[ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [wɔːkt] [hæz; həz] .
A **dachshund** **across** **the** **screen** **walked** **has** **.**
一个 腊肠犬 穿过 这 屏幕 步行 有 .

屏幕上出现了一只腊肠犬。

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] [hɪm; ɪm] [met] [hæz; həz] .

A	butcher	him	met	has	.
一个	屠夫	他	遇见	有	.

他遇到的一个屠夫。

[hiː; hi] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [bɪ'kʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ðə; ði] ['raɪn] [wɑːtʃ] .

He	a	sausage	becomes	,	and	the	customers	the	rine	watch	.
他	一个	香肠	变成	,	和	这	顾客	这	林恩	手表	.

他变成了一根香肠，顾客们围观着。

['sɛst, 'seɪ] [mɑːŋ'niː'fiːk] , ['meɪs] [ˌsiː 'iː] [-] ['pɑː] ['lɑːgər] .

C'est	magnifique	,	mais	ce	n'est	pas	lager	.
是	绝妙	,	麦斯	ce	巢	帕斯	拉格啤酒	.

C'est magnifique，mais ce n'est pas lager。

[griːk]

Greek
希腊语

希腊语

['diːlɔs] , ['seimɔs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌn] , [dis'pjuːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['hoʊmɝz] ['bɜːrθpleɪs] .

Delos	,	Samos	,	and	the	Wooden	one	,	disputing	as	to	Homer's	birthplace	.
德洛斯	,	萨摩斯岛	,	和	这	木制的	一	,	争议	作为	到	荷马	出生地	.

提洛岛、萨摩斯岛和木屋岛，都在争论荷马的出生地。

[ðə; ði] [swɑːn] [ʌv; əv] ['eɪvn] (['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['liːdə] !)

The	Swan	of	Avon	(	follow	me	,	Leda	!	)
这	天鹅	的	雅芳	(	跟随	我	,	丽达	!	)

埃文河畔的天鹅（跟我来，丽达！）

[kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [tuː] [egz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hoʊmər] ['pɪdʒɪn] .

claims	to	have	laid	two	eggs	which	produced	the	Dove	of	Peace	and	a	Homer	pigeon	.
索赔	到	有	铺设	二	鸡蛋	哪个	生产	这	鸽子	的	和平	和	一个	荷马	鸽子	.

据称她下了两枚蛋，分别孵出了和平鸽和信鸽。

[paɪ] .

Pi	.
π	.

π。

['iːtə] . [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

Eta	.	Internal	irregularities	.
η	.	内部的	违规行为	.

η。内部不规则性。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .

The	middle	voice	.
这	中间	嗓音	.

中间声部。

[ðə; ði] ['tempərəl] [ɔːg'ment] , - [pər] [sent] . , [ɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪˌdjʊplə'keʃən] .

The	temporal	augment	,	100	per	cent	.	,	or	the	perfect	reduplication	.
这	颞	增强	,	-	每	中心	.	,	或者	这	完美的	重复	.

时间上的增加，100%，或者说是完美的重复。

[mjuː] . ['kɑːtɑː] .

Mu	.	Kata	.
亩	.	卡塔	.

穆·卡塔。

[ɑːn][ðə; ði][taɪlz] .

On	the	tiles	.
在	这	瓷砖	.

在瓷砖上。

[ðə; ði]['ætɪk]['daɪəlekt] , [hɜːrd] [wen] ['ælfə] ['beɪtə] .

The	Attic	dialect	,	heard	when	alpha	beta	.
这	阁楼	方言	,	听到	什么时候	阿尔法	测试版	.

阿尔法贝塔时听到的阿提卡方言。

[oʊ] [faɪ] .

O	Phi	.
哦	菲	.

O Phi。

['hiːbruː]

Hebrew
希伯来语

希伯来语

[ə'lɪf] [ben]['dʒɑːnsən]['entərz] ['veri] ['veri] ['sɔːftli] .

Aleph	ben	Jonson	enters	very	very	softly	.
字母 aleph	本	约翰逊	进入	非常	非常	轻轻	.

阿莱夫·本·琼森轻声细语地走了进来。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]['voʊkəlɪst] .

He	is	of	no	value	as	a	vocalist	.
他	是	的	不	价值	作为	一个	歌手	.

他作为歌手毫无价值。

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , ['ɑːjin] , [meɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] [hoʊm] - [sɪk] [kæf]

His	bosom	friend	,	Ayin	,	makes	the	sound	of	a	subdued	and	home	-	sick	calf
他的	怀	朋友	,	艾因	,	制作	这	声音	的	一个	低沉的	和	家	-	生病的	小牛

.

:

.

他的挚友艾因发出像一头低沉思乡的小牛犊一样的叫声。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɪ'rɛgjələˌraɪz] ['meni] [vəːbz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ] ['vaʊəlz] .

Together	they	irregularize	many	verbs	,	and	play	havoc	with	vowels	.
一起	他们	不规则化	许多	动词	,	和	玩	混乱	和	元音	.

它们共同导致许多动词不规则化，并对元音造成严重影响。

[ðeɪ] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][proʊ'nɑːmɪnl] ['sʌfɪksiz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [truː] ['izriəlaits] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , [ðeɪ]

They	juggle	with	pronominal	suffixes	,	but	,	being	true	Israelites	without	guile	,	they
他们	杂耍	和	代词	后缀	,	但	,	存在	真的	以色列人	没有	诡计	,	他们

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	something	out	of	it	.
制作	某物	出去	的	它	.

他们玩弄代词后缀，但他们是真正的、没有诡计的以色列人，他们从中创造出了一些东西。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['tælməd][ænd; ənd] [tʃuː] ['tɑːgəm] .

Their	children	play	in	the	talmud	and	chew	targum	.
他们的	孩子们	玩	在	这	塔木德	和	嚼	塔古姆	.

他们的孩子在《塔木德》中玩耍，嚼着塔木德口香糖。

['ærəbɪk]

Arabic
阿拉伯

阿拉伯

[ðə; ði] [skriːn] [ɪz][fɑːr][tuː; tə][ʃiːk; ʃeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['dezərt] .

The	screen	is	far	to	sheik	,	and	the	auditorium	becomes	a	desert	.
这	屏幕	是	远的	到	酋长	,	和	这	礼堂	变成	一个	沙漠	.

屏幕太过华丽，礼堂仿佛变成了一片荒漠。

[ðə; ði]['piːənɪst] [pleɪz] “ [ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [ænd; ənd]['mæmuːd, mɑːˈmuːd][el][ˌɪbrɑːˈhiːm] ,

The	pianist	plays	“	The	camels	are	coming	,	”	and	Mahmoud	el	Ibrahim	,
这	钢琴家	演出	“	这	骆驼	是	未来	,	”	和	马哈茂德	el	易卜拉欣	,

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli][dʒɪˈhɑːd] ,

who	has	been	badly	jehad	,
WHO	有	到过	糟糕	圣战	,

钢琴家演奏了《骆驼来了》，而曾遭受严重圣战伤害的马哈茂德·易卜拉欣

[ɪz] [pleɪst] [æz; əz][æn; ən]['ælkoʊ][ræn] .

is	placed	as	an	alko	ran	.
是	放置	作为	一个	酒精	跑	.

被放置为 alko ran。

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kɪzmet] [æt; ət] ['mekə] .

Arrival	of	Kismet	at	Mecca	.
到达	的	命运	在	麦加	.

命运之神降临麦加。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] .

The	magic	Carpet	.
这	魔法	地毯	.

魔毯。

[ðə; ði] ['bəʃɔː] [ʌv; əv][ten] [teɪlz] .

The	Bashaw	of	ten	tails	.
这	巴肖	的	十	尾巴	.

十尾巴肖。

[ðə; ði][kæt][ʌv; əv][naɪn]['dɪtoʊ] .

The	cat	of	nine	ditto	.
这	猫	的	九	同上	.

九只猫也一样。

[gʌm] ['ærəbɪk] .

Gum	Arabic	.
胶	阿拉伯	.

阿拉伯树胶。

['tʃuːɪŋ] ['dɪtoʊ] .

Chewing	ditto	.
咀嚼	同上	.

咀嚼同上。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrmɪnt] . [-]

Shaking	the	spearmint	.	[	29	]
摇晃	这	薄荷	.	[	-	]

摇晃薄荷糖。[29]

['ʃɔːrthænd]

Shorthand
速记

速记

[ə; eɪ]['pɪtmən] - [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn] [fɔːz] .

A	pitman	duploying	to	the	left	in	fours	.
一个	皮特曼	-	到	这	左边	在	四	.

四人一组向左侧部署的皮特曼。

[hiː; hi] [inˈkauntəz] [ə; eɪ] [ˈgræməˌlɑːg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈstrʌg(ə)l] , [hiː; hi]

He	encounters	a	grammalogue	,	from	which	,	after	a	bloody	struggle	,	he
他	遭遇	一个	语法	,	从	哪个	,	后	一个	血腥	斗争	,	他

[rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˈvaʊəlz] .

removes	the	vowels	.
移除	这	元音	.

他遇到一本语法书，经过一番血战，他从中去掉了元音。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [ðə; ði][laɪn] .

He	takes	the	third	place	,	and	crosses	the	line	.
他	需要	这	第三	地方	,	和	十字架	这	线	.

他获得第三名，冲过终点线。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjuəs] [ˈkɝːvz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæŋg(ə)l]

He	continues	to	march	forward	with	sinuous	curves	,	making	a	sharp	angle
他	继续	到	行进	向前	和	蜿蜒	曲线	,	制作	一个	锋利的	角度

[raʊnd] [eɪˈmenˌɑːˈmen][ˈkɔːrnər] .

round	Amen	corner	.
圆形的	阿门	角落	.

他继续以蜿蜒的曲线向前迈进，在阿门角处形成一个锐角。

[ˌʧaɪˈniːz]

Chinese
中国人

中国人

[kənˈfjuːʃəs] [æt; ət] [hoʊm] .

Confucius	at	home	.
孔子	在	家	.

孔子在家。

[hiː; hi] [inˈvents] [ˈpɪktʃərləs] [ˌkɪnɪˈmætəngrɑːf] [ænd; ənd] [ˈfiːʧərləs] [ˈfɪlmz] .

He	invents	pictureless	Kinematographs	and	featureless	films	.
他	发明	无图	动态描记图	和	无特征	电影	.

他发明了无图像的电影放映机和无特征的电影。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] [mɪŋ] , [huː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [lʌŋ] .

He	calls	on	Ming	,	who	has	but	Wun	Lung	.
他	呼叫	在	明	,	WHO	有	但	温	肺	.

他去找明，明只有云龙。

[goʊ] [hæŋ] , [sez] [mɪŋ] .

Go	Hang	,	says	Ming	.
去	悬挂	,	说道	明	.

“去航，”明说道。

[ðɪs] [ˈkɔːzɪz] - .

This	causes	confucion	.
这	原因	-	.

这会导致混乱。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [pɪŋ] [pɑːŋ] .

So	he	returns	to	Ping	Pong	.
所以	他	返回	到	平	乒乓	.

于是他又回去打乒乓球了。

“ [ðɪs] [ˈkɔːzɪz] - . ” [-]

“	This	causes	Confucion	.	”	[	30	]
“	这	原因	-	.	”	[	-	]

“这导致了儒家思想的形成。”[30]

['rʌʃ(ə)n]
Russian
俄语

俄语

['vɑ:dkə] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - .
Vodka , disguised as a Bolshevik , is in love with Popoffski .
伏特加酒 , 伪装 作为 一个 布尔什维克 , 是 在 爱 和 - .

伏特加伪装成布尔什维克，爱上了波波夫斯基。

[ɪn][saɪ'bɪrɪə] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði]['waɪli]['sæməvɑ:r] .
In Siberia they hunt the wily samovar .
在 西伯利亚 他们 打猎 这 狡猾的 茶炊 .

在西伯利亚，他们猎杀狡猾的茶炊。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['tɑ:fi] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðer'aʊt] [sʌk] [-]
They find a Russian toffee mine , and thereout suck [31]
他们 寻找 一个 俄语 奶糖 矿 , 和 那里 吸 [-]

他们发现了一座俄罗斯太妃糖矿，并在那里吸食[31]

[ðeɪ] [noʊ] [smɔ:l] [əd'væntɪdʒ] .
they no small advantage .
他们 不 小的 优势 .

这并非微不足道的优势。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] - , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [prɑ:g] ;
They come to Pskoff , but remain at Prague ;
他们 来 到 - , 但 保持 在 布拉格 ;

他们来到普斯科夫，但留在布拉格；

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl]['vɑ:dkə] [klaimz] [ʌp][ðə; ði]['lenin]['poʊlənd] [fɔ:lz] [ɔ:f] .
and live happily until Vodka climbs up the Lenin Poland falls off .
和 居住 快乐地 直到 伏特加酒 攀登 向上 这 列宁 波兰 瀑布 离开 .

然后幸福地生活下去，直到伏特加爬上列宁波兰，波兰倒塌为止。

“ [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði]['waɪli]['sæməvɑ:r] .
“ They hunt the wily samovar .
“ 他们 打猎 这 狡猾的 茶炊 .

他们猎杀狡猾的茶炊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育婴图(The Nurserymatograph)
第2/4页

” [əˈsɪriən]
” Assyrian
” 亚述人

“亚述人

[səˈnækərib] [ˈfoʊldɪd][ʌp][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .
Sennacherib folded up like a wolf .
西那赫里布 折叠 向上 喜欢 一个 狼 .

西拿基立像狼一样蜷缩起来。

[hiː; hi][ʌnˈfəuldz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkjuːnɪfɔːrm][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ˈhedɪd]
He unfolds , and his cuneiform is seen to be that of a man - headed
他 展开 , 和 他的 楔形文字 是 已见 到 是 那 的 一个 男人 - 标题
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

他展开身躯，露出楔形文字，原来是一个人首狮身像。

[hɪz; ɪz][pæl] - [miːts] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [ˈæroʊ] [drɔːn] [tuː; tə] [hed] .
His pal Assurbani meets him in his chariot , arrow drawn to head .
他的 朋友 - 满足 他 在 他的 战车 , 箭 绘制 到 头 .

他的好友阿苏尔巴尼驾着战车迎接他，箭已上钩。

[ðeɪ] [ˈkɑːndʒəgeɪt][ðə; ði] [pərˈmænsɪv] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈnuːmɝəlz] [æz; əz][fɑːr]
They conjugate the permansive of Ittanafal , and recite the numerals as far
他们 共轭物 这 永久的 的 - , 和 背诵 这 数字 作为 远的
[æz; əz] [ˈnaɪnti] - [ˈnɪnəvə] .
as ninety - nineveh .
作为 九十 - 尼尼微 .

他们演化 Ittanafal 的永久式，并背诵数字直到九十九。

[ˈspænɪʃ]
Spanish
西班牙语

西班牙语

[ˈʌnjənz] .
Onions .
洋葱 .

洋葱。

[ˈtʃesˌnʌt] .
Chestnuts .
栗子 .

栗子。

[ˈsɑːnkoʊ][ˈpænzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɝvɑːntis] .
Sancho Panza and his servantes .
桑乔 潘扎 和 他的 仆人 .

桑乔·潘萨和他的仆人。

[ə; eɪ] [dɑːn] [əˈproʊtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ][mjuːl] , [ˈsloʊli] .
A Don approaches on a mule , slowly .
一个 大学教师 方法 在 一个 骡子 , 缓慢地 .

唐璜骑着骡子缓缓走来。

['sɑ:nkoʊ]['saɪzɪz][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ki:n] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ænd; ənd][in'kwaiəz] “ [kwi:'ɛn]['sævi] ?

Sancho	sizes	him	up	as	a	keen	sahib	,	and	enquires	“	Quien	sabe	?
桑乔	尺寸	他	向上	作为	一个	敏锐的	萨希布	,	和	询问	“	quien	萨贝	?

桑乔打量他，觉得他是个精明的先生，于是问道：“Quien sabe?

” [ðeɪ] [pleɪ] ['mætədɔ:r] , ['pɑ:mpədɔ:r] , [ænd; ənd] ['tɔ:riədɔ:r] .

”	They	play	matador	,	pompadour	,	and	toreador	.
”	他们	玩	斗牛士	,	蓬巴杜发型	,	和	斗牛士	.

他们扮演斗牛士、蓬巴杜和斗牛士。

[ðə; ði]['deɪgoʊ][ɪz] [ðen] [ʃoʊn] [ə'nʌðər] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [in'sju:z] .

The	dago	is	then	shown	another	door	,	and	a	bull	-	fight	ensues	.
这	达戈	是	然后	所示	其他	门	,	和	一个	公牛	-	斗争	随之而来	.

然后，那个意大利佬被带到另一扇门前，一场斗牛表演开始了。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [goʊ] ?

When	will	the	day	go	?
什么时候	将要	这	天	去	?

时间什么时候才能过去?

[ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni]

Hindustani
印度斯坦

印度斯坦

[ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['hɪli] [teɪlz] .

The	plains	,	with	hilly	tails	.
这	平原	,	和	丘陵	尾巴	.

平原，尾部有丘陵。

- , [pɔ:r] ['feloʊ] , [ə'tendz] [ðə; ði] ['deli] ['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r][ɪn]['sænskrɪt] ['kærəktər] ,

Jubbul	,	pore	fellow	,	attends	the	Delhi	Durbar	in	Sanskrit	character	,
-	,	孔隙	同伴	,	参加	这	德里	杜尔巴	在	梵文	特点	,

Jubbul，一个可怜的人，用梵文参加了德里杜尔巴节。

[bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	finds	it	difficult	to	keep	his	place	.
但	发现	它	难的	到	保持	他的	地方	.

但他发现自己很难保住自己的地位。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

As	his	character	must	change	with	his	position	,	he	is	hard	put	to	it
作为	他的	特点	必须	改变	和	他的	位置	,	他	是	难的	放	到	它

.

:

.

由于他的地位要求他改变性格，所以他很难适应。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæt] .

Slinging	the	bat	.
投掷	这	蝙蝠	.

甩动球棒。

['pɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['rʊti] .

Pawning	the	rooty	.
典当	这	根须	.

典当根茎。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['saɪləns] .

The	Towers	of	Silence	.
这	塔楼	的	沉默	.

寂静之塔。

- [ʌp] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] .

Bukhing	**up**	**to**	**pass**	**the**	**Parsees**	**.**
-	向上	到	经过	这	帕西人	.

布金向上爬，越过帕西人。

['pɑ:] [pɑ:r] [ˌaɪˌsi:'aɪ] - ['pærɪs] .

Pas	**par**	**ici**	**à**	**Paris**	**.**
帕斯	帕	ici	-	巴黎	.

Pas par ici à Paris.

['sʌti:ˌsʌ'ti:] .

Suttee	**.**
萨蒂	.

殉葬。

[si:k] - [æd] ['æstrəkən] .

Sikh	**itur**	**ad**	**astrachan**	**.**
锡克教徒	-	广告	阿斯特拉坎	.

Sikh itur ad astrachan.

[plʌs] [ˌʌltrəmə'ri:n] . [-]

Nepaul	**plus**	**ultramarine**	**.**	**[**	**32**	**]**
尼泊尔	加	群青	.	[	-	]

尼泊尔加群青。[32]

-

WELMANISM
-

韦尔曼主义

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**have**	**found**	**it**	**.**
我	有	成立	它	.

我找到了。

[ə; eɪ] [væst] , [kə'lɑ:s(ə)l] , ['i:v(ə)n] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz] [maɪn] .

A	**vast**	**,**	**colossal**	**,**	**even**	**terrifying**	**discovery**	**,**	**is**	**mine**	**.**
一个	广阔的	,	庞大	,	甚至	恐怖	发现	,	是	矿	.

我有了一项巨大、惊人，甚至令人恐惧的发现。

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɜ:lz] ; [mɔ:r] ['mʌt(ə)n] - ['hedɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɪtʃ]

Descendant	**of**	**a**	**hundred**	**Earls**	**;**	**more**	**mutton**	**-**	**headed**	**than**	**the**	**sheep**	**which**
后裔	的	一个	百	伯爵	;	更多的	羊肉	-	标题	比	这	羊	哪个

['deɪli] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [maɪ] ['moʊtər] ;

daily	**entangle**	**themselves**	**in**	**my**	**motor**	**;**
日常的	绞	他们自己	在	我的	发动机	;

一百位伯爵的后裔；比每天缠在我发动机里的羊还要愚蠢；

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] ([seɪv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜ:rvɪs]) ; [aɪ] [naʊ] [si:] ['ɛmpaɪɜ:z] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .

with	**no**	**hope**	**(**	**save**	**the**	**Telephone**	**service**	**)**	**;**	**I**	**now**	**see**	**Empires**	**at**	**my**	**feet**	**.**
和	不	希望	(	节省	这	电话	服务	)	;	我	现在	看	帝国	在	我的	脚	.

曾经毫无希望（除了电话服务）；如今，我却看到帝国俯视着我。

[aɪ] ['nɪrli] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:]

I	**Nearly**	**Missed**	**It**
我	几乎	错过	它

我差点错过了

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

For	**four**	**years**	**,**
为了	四	年	,

四年间，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hæv; həv][aɪ]['oʊpənd][maɪ]['peɪpər] — ['oʊnli][tuː; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fjʊri]

with	trembling	hands	have	I	opened	my	paper	—	only	to	dash	it	with	fury
和	发抖	双手	有	我	打开	我的	纸	—	仅有的	到	短跑	它	和	愤怒

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [heitid] [wɜːrd] .

into	the	grate	as	my	eyes	caught	the	hated	word	.
进入	这	格特	作为	我的	眼睛	捕捉	这	憎恨	单词	.

我颤抖着打开报纸——却在看到那个令人憎恶的字眼时，愤怒地把它摔进了壁炉里。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['peɪpər][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['steɪʃənər] .

I	changed	my	paper	until	I	had	to	change	my	stationer	.
我	已更改	我的	纸	直到	我	有	到	改变	我的	文具店	.

我换了好几次纸张，直到不得不换文具店为止。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['suː] [wɪ'ðaʊt] .

One	day	I	bought	the	Parish	Magazine	of	St	.	Sous	Without	.
一	天	我	买	这	教区	杂志	的	英石	.	深	没有	.

有一天，我买了一份圣苏斯乌特教区的教区杂志。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[maɪ][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

My	lips	were	dry	,	so	that	I	could	not	turn	the	pages	.
我的	嘴唇	是	干燥	,	所以	那	我	可以	不是	转动	这	页面	.

我的嘴唇很干，所以无法翻页。

[aɪ] [sʌkt] [æn; ən][ə'sɪdʒə'leɪtɪd][drɑːp] .

I	sucked	an	acidulated	drop	.
我	真烂	一个	酸化	降低	.

我吮吸了一滴酸液。

[laɪk] [ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk] [kaʊntɪŋ] [brædbɛriːz] [ænd; ənd] ['fɪʃɝz] , [ɔːr][laɪk][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [aɪ] [tɜːrnd]

Like	a	Bank	clerk	counting	Bradburys	and	Fishers	,	or	like	the	autumn	,	I	turned
喜欢	一个	银行	职员	计数	布拉德伯里	和	费舍尔	,	或者	喜欢	这	秋天	,	我	转向

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

就像银行职员清点布拉德伯里和费舍尔的数量，或者像秋天一样，我翻动着树叶。

[ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ziːl] .

and	scanned	them	with	a	feverish	zeal	.
和	扫描	他们	和	一个	发烧	热情	.

然后他如痴如醉地扫描了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

It	was	not	there	!
它	曾是	不是	那里	!

它不在那里!

['renəsɑːns]

Renaissance
复兴

复兴

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

In	a	moment	my	mind	was	made	up	.
在	一个	片刻	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

我立刻就下定了决心。

[maɪ][hænd][went][tuː; tə][maɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] — [maɪ][bæŋk] [bʊk] (['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp]) .

My	hand	went	to	my	breast	-	pocket	—	my	Bank	book	(	also	made	up	)	.
我的	手	去	到	我的	胸部	-	口袋	—	我的	银行	书	(	还	制成	向上	)	.

我的手伸向胸前的口袋——我的存折（也是编造的）。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] , [sent][ə; eɪ]['telɪgræm] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] , ['kɑːrtər]['pætərsən] ,

I	wrote	a	postcard	,	sent	a	telegram	,	a	special	messenger	,	Carter	Paterson	,
我	写道	一个	明信片	,	发送	一个	电报	,	一个	特别的	信使	,	卡特	帕特森	,

我写了一张明信片，发了一份电报，还派了一位特别信使，卡特·帕特森。

[ænd; ənd] [went] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][kæb] .

and	went	myself	in	a	cab	.
和	去	我	在	一个	出租车	.

然后我自己打车去了。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][væst] ['ɪnstɪtuːt] [aɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['eriə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][aɪ]

As	I	entered	the	vast	Institute	I	threw	into	the	area	the	bottle	of	medicine	I
作为	我	进入	这	广阔的	研究所	我	扔	进入	这	区域	这	瓶子	的	药品	我

[hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'fekt] . [-]

had	that	morning	purchased	for	this	effect	.	[	33	]
有	那	早晨	购买	为了	这	影响	.	[	-	]

当我进入这座庞大的研究所时，我把那天早上为了达到这个目的而购买的药瓶扔进了这个区域。[33]

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

The	Home	of	Efficiency
这	家	的	效率

效率之家

[aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɪft] ; [wɜːrl] [ə'lɔːft] ; [flʌŋ] [aʊt] .

I	was	flung	into	a	lift	;	whirled	aloft	;	flung	out	.
我	曾是	扔	进入	一个	举起	;	旋转	高空	;	扔	出去	.

我被扔进电梯；被旋转到高空；然后被甩了出去。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

I	rose	from	my	hands	and	knees	,
我	玫瑰	从	我的	双手	和	膝盖	,

我从跪着的姿势站了起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv]

and	found	myself	in	the	presence	of	a	small	boy	wearing	the	ribbons	of
和	成立	我	在	这	在场	的	一个	小的	男生	穿着	这	丝带	的

['evri] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrdər] .

every	known	and	unknown	order	.
每一个	已知	和	未知	命令	.

我发现自己站在一个小男孩面前，他身上佩戴着所有已知和未知组织颁发的绶带。

“ [saɪn] [pliːz] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Sign	please	,	”	he	demanded	.
“	符号	请	,	”	他	要求	.

"请签字，"他命令道。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

I	found	my	cheque	-	book	open	on	the	desk	.
我	成立	我的	查看	-	书	打开	在	这	桌子	.

我发现我的支票簿摊开在桌子上。

[aɪ] [saɪnd] .

I	signed	.
我	签名	.

我签了字。

[aɪ] [seɪvd] [maɪ'self][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['lændɪŋ] .

I	saved	myself	by	catching	the	basement	landing	.
我	已保存	我	经过	捕捉	这	地下室	降落	.

我抓住了地下室的楼梯平台，才保住了性命。

[faɪv] [men] ['fɑ:loʊd] ['berɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Five	men	followed	bearing	literature	.
五	男人	随后	轴承	文学	.

五个人跟随书本。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld]

A	New	World
一个	新的	世界

新世界

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['pæmflət] .

I	opened	the	first	pamphlet	.
我	打开	这	第一的	小册子	.

我打开了第一本小册子。

[maɪ] [hed] [sweld] [ɪ'mi:diətli] .

My	head	swelled	immediately	.
我的	头	肿胀	立即地	.

我的头立刻肿了起来。

[dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'mens] ['sta:tiŋ] [ɔ:l'redi] .

Development	had	begun	to	commence	starting	already	.
发展	有	开始	到	开始	开始	已经	.

开发工作已经开始了。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [weɪl] .

I	wrote	a	letter	to	the	Daily	Whale	.
我	写道	一个	信	到	这	日常的	鲸	.

我给《每日鲸鱼报》写了一封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] .

It	was	not	published	.
它	曾是	不是	已发布	.

它没有被发表。

[aɪ] [nu:] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['greɪtnəs] .

I	knew	myself	upon	the	path	to	greatness	.
我	知道	我	之上	这	小路	到	伟大	.

我知道自己正走在通往伟大的道路上。

[maɪ][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

My	horizon	was	enlarged	.
我的	地平线	曾是	放大	.

我的视野开阔了。

[aɪ][dɪ'skɑ:rdɪd][maɪ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][led][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋgltən] .

I	discarded	my	glasses	and	led	from	a	singleton	.
我	丢弃	我的	眼镜	和	引领	从	一个	单例	.

我扔掉了眼镜，从一枚单枚硬币上取下铅块。

[waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [lɑ:k] [fɔ:r; fər]['moʊtər] - [kɑ:rz][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

While	shaving	I	invented	a	lock	for	motor	-	cars	and	a	solution	of	the
尽管	剃须	我	发明	一个	锁	为了	发动机	-	汽车	和	一个	解决方案	的	这

['aɪrɪʃ] ['prɑ:bləm] ;

Irish	Problem	;
爱尔兰	问题	;

刮胡子的时候，我发明了一种汽车锁，并找到了解决爱尔兰问题的办法；

[aɪ] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ə; eɪ] [nuː] ['tæŋgoʊ] ;

I	unravelled	the	Russian	tangle	and	elaborated	a	new	Tango	;
我	解开	这	俄语	纠纷	和	详细说明	一个	新的	探戈	;

我解开了俄罗斯的纠缠，并创作了一首新的探戈;

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][ræt] - [pruːf] [bɑːrn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] .

I	designed	a	rat	-	proof	barn	and	went	to	breakfast	.
我	设计	一个	鼠	-	证明	谷仓	和	去	到	早餐	.

我设计了一个防鼠谷仓，然后去吃早餐了。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['fɛloʊz]

Amongst	my	Fellows
在	我的	研究员

在我的同伴中

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːb] ['steɪʃ(ə)n] .

An	enormous	crowd	at	the	Tube	Station	.
一个	巨大的	人群	在	这	管子	车站	.

地铁站里人山人海。

[aɪ] [riːd] [wʌn] ['sentəns] [frʌm; frəm] ['pæmflət] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ;

I	read	one	sentence	from	Pamphlet	2	,	and	I	was	seated	in	the	train	;
我	读	一	句子	从	小册子	2	,	和	我	曾是	坐着	在	这	火车	;

我在火车上坐着，读了第二本小册子中的一句话;

[ə'nʌðər] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

another	sentence	and	the	train	started	.
其他	句子	和	这	火车	开始	.

又说了一句话，火车就启动了。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

I	called	at	the	Bank	of	England	,
我	称为	在	这	银行	的	英格兰	,

我去了英格兰银行，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] £5 ,

and	informed	a	very	gentlemanly	young	fellow	that	my	income	would	soon	be	£5	,
和	知情的	一个	非常	绅士风度	年轻的	同伴	那	我的	收入	会	很快	是	£5	,

我告诉一位非常有绅士风度的年轻小伙子，我的收入很快就会达到5英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] - .

000	a	year	by	the	Welmanometer	.
-	一个	年	经过	这	-	.

根据韦尔曼测量仪，每年为 000。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] .

He	was	superficially	interested	,	and	I	was	conducted	to	the	vaults	.
他	曾是	表面上	感兴趣的	,	和	我	曾是	实施	到	这	金库	.

他表面上表现出兴趣，然后就把我带到了金库。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] .

I	was	presented	with	a	spade	.
我	曾是	呈现	和	一个	铲	.

我收到了一把铁锹。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['moʊmənt] [sɪns] . [-]

I	have	not	known	an	idle	moment	since	.	[	34	]
我	有	不是	已知	一个	闲置的	片刻	自从	.	[	-	]

从那以后，我就再也没有过过空闲的日子。[34]

“ [ðaʊ] [ʃælt] [duː][noʊ] ['mɜːrdər]

“	THOU	SHALT	DO	NO	MURDER
“	你	应	做	不	谋杀

“不可杀人”

〞 [wʌn] [dʒɔːrdʒ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

〞	1	George	teaching	in	Sunday	School	.
〞	1	乔治	教学	在	星期日	学校	.

“1 乔治在主日学校教书。

[hiː; hi][ɪz] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

He	is	snubbed	by	the	lady	superintendent	.
他	是	冷落	经过	这	女士	校长	.

他被女主管冷落了。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .

He	becomes	tired	of	life	.
他	变成	疲劳的	的	生活	.

他厌倦了生活。

“ [ʃuːts] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

“	Shoots	the	salesman	.
〞	芽	这	推销员	.

“枪杀了推销员。”

〞 [ˌtuː'tuː][hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

〞	2	He	buys	a	revolver	,	and	shoots	the	salesman	.
〞	2	他	购买	一个	左轮手枪	,	和	芽	这	推销员	.

他买了一把左轮手枪，然后射杀了推销员。

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] [hoʊm] [hiː; hi] [ʃuːts] [tuː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] ['wʊmən] .

As	he	goes	home	he	shoots	two	policemen	and	an	apple	woman	.
作为	他	去	家	他	芽	二	警察	和	一个	苹果	女士	.

他回家途中枪杀了两个警察和一个卖苹果的女人。

[tuː] ['iːzi] .

Too	easy	.
也	简单的	.

太容易了。

[hiː; hi]['iks'tʃeindʒs][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

He	exchanges	the	revolver	for	Winchester	Repeating	Rifle	.
他	交易所	这	左轮手枪	为了	温彻斯特	重复	步枪	.

他用左轮手枪换了一支温彻斯特连发步枪。

[θriː][hiː; hi]['haiəz][æn; ən] ['erəpleɪn] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

3	He	hires	an	aeroplane	to	circle	above	his	house	.
3	他	招聘	一个	飞机	到	圆圈	多于	他的	房子	.

3 他租了一架飞机在他家上空盘旋。

[æz; əz]['piːp(ə)l] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['pɪks] [ɔːf] ['twenti] -
[θriː] .

As	people	watch	it	,	from	his	bedroom	window	he	picks	off	twenty	-
作为	人们	手表	它	,	从	他的	卧室	窗户	他	精选	离开	二十	-

three	.
三	.

在众目睽睽之下，他从卧室窗户射杀了二十三人。

[hiː; hi]['taɪərz] .

He	tires	.
他	轮胎	.

他累了。

[hiː; hi]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [tuː] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv][ræt] - ['pɔɪzn] .

He	purchases	two	pennyworth	of	rat	-	poison	.
他	购买	二	潘尼沃斯	的	鼠	-	毒	.

他买了价值两便士的老鼠药。

[fɔːr][hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] ,

4	He	visits	the	Kitchen	of	a	large	Hotel	,
4	他	访问	这	厨房	的	一个	大的	酒店	,

4 他参观了一家大酒店的厨房，

[ænd; ənd] ['veri] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [drɑːps][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .

and	very	unostentatiously	drops	the	poison	in	the	soup	.
和	非常	低调地	滴	这	毒	在	这	汤	.

然后非常不引人注目地将毒药放入汤里。

- ['dɛθs] [duː] [tuː; tə] [ˌmɪsəd'ventʃər] . [-]

137	deaths	due	to	misadventure	.	[	35	]
-	死亡人数	到期的	到	不幸遭遇	.	[	-	]

137 人因意外事故死亡。[35]

[faɪv][hiː; hi][sets]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['θiːətər] .

5	He	sets	fire	to	the	Grand	Theatre	.
5	他	套	火	到	这	盛大	剧院	.

5 他放火烧毁了大剧院。

[faɪv] , - ['pɜːsənz] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ə'laɪv] .

5	,	022	persons	burned	to	death	alive	.
5	,	-	人	烧伤	到	死亡	活	.

5022人被活活烧死。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] , [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] .

On	his	way	home	,	carrying	a	cubic	foot	of	dynamite	,	he	is	arrested	.
在	他的	方式	家	,	携带	一个	立方体	脚	的	炸药	,	他	是	被捕	.

他带着一立方英尺炸药回家途中被捕。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Sensation	.	)
(	感觉	.	)

（感觉。）

[sɪks][hiː; hi][drɑːps][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [is'keips] .

6	He	drops	the	parcel	and	escapes	.
6	他	滴	这	包裹	和	逃脱	.

6 他丢下包裹逃走了。

[hiː; hi][ɪz] [trækt] .

He	is	tracked	.
他	是	已追踪	.

他已被跟踪。

[hiː; hi][ɪz] ['saɪtɪd] .

He	is	sighted	.
他	是	目击者	.

他视力正常。

([mɔːr] [sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	More	sensation	.	)
(	更多的	感觉	.	)

（更多感官体验。）

[hiː; hi] [ɪ'luːdz] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ɪz]['nevər] [riː'kæptʃəd] .

He	eludes	pursuit	,	and	is	never	recaptured	.
他	逃避	追逐	,	和	是	绝不	重新捕获	.

他躲过了追捕，再也没有被抓获。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,

He	lives	happily	ever	after	,
他	生活	快乐地	曾经	后	,

从此他过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [helpt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

and	still	retains	a	warm	spot	in	his	heart	for	the	lady	who	helped	to	teach
和	仍然	保留	一个	温暖的	点	在	他的	心	为了	这	女士	WHO	帮助	到	教

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . [-]

him	how	to	live	.	[	36	]
他	如何	到	居住	.	[	-	]

他对那位帮助他学会如何生活的女士仍然怀有深厚的感情。[36]

[mɔːr] [ˌkɪnə'mætɪk] ['pedəgɑːdʒi]

MORE	KINEMATIC	PEDAGOGY
更多的	运动学	教育学

更多运动学教学法

[dʒi'ɑːlədʒi]

Geology
地质学

地质学

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	crust	of	the	earth	.
这	地壳	的	这	地球	.

地球的地壳。

[ðə; ði] [krʌm] .

The	crumb	.
这	屑	.

面包屑。

[ə; eɪ][ˌplaɪoʊ] [siːn] .

A	plio	scene	.
一个	普利奥	场景	.

普利奥场景。

[æn; ən][ˌiː'oʊ] [siːn] .

An	eo	scene	.
一个	eo	场景	.

一个 eo 场景。

['læmɪneɪtɪd] ['streɪtə][ʌv; əv] [ˌniːə'lɪθɪk] ['oʊoʊˌlaɪt; 'oʊəˌlaɪt] .

Laminated	strata	of	neolithic	oolite	.
层压	地层	的	新石器时代	鲕粒	.

新石器时代鲕粒岩的层状地层。

['sændstoʊn] .

Sandstone	.
砂岩	.

砂岩。

['ʃʊgər] [stoʊn] .

Sugar	stone	.
糖	石头	.

糖石。

[plʌm] [stoʊn] .

Plum	stone	.
李子	石头	.

李子核。

['aʊtkrɑːp][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ɪn] ['wiːldən] [kleɪ] .

Outcrop	of	turnips	in	wealden	clay	.
露头	的	萝卜	在	韦尔登	黏土	.

韦尔登粘土中露出的芜菁。

[flai][ɪn]['æmbər] .
Fly **in** **amber** **.**
飞 在 琥珀色 .

琥珀色的苍蝇。

['flaɪɪn] [mə'ʃiːn] .
Flyin **machine** **.**
飞行 机器 .

飞行器。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .
Prehistoric **man** **on** **the** **rocks** **.**
史前 男人 在 这 岩石 .

岩石上的史前人类。

['ɔːθər] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .
Author **also** **on** **the** **rocks** **.**
作者 还 在 这 岩石 .

作者也身陷困境。

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
Arrival **of** **a** **megalokinemastodontichthyosaurus** **.**
到达 的 一个 - .

巨型乳齿鱼龙的到来。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [breɪks] .
His **jaw** **breaks** **.**
他的 颚 休息 .

他的下巴断了。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [breɪks] .
The **camera** **breaks** **.**
这 相机 休息 .

相机坏了。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]
Political **Economy**
政治的 经济

政治经济学

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜːrk] .
Relation **between** **wages** **and** **work** **.**
关系 之间 工资 和 工作 .

工资与工作的关系。

[kəm'pærɪsn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Comparison **impossible** **.**
比较 不可能的 .

无法比较。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The **wealth** **of** **the** **individual** **.**
这 财富 的 这 个人 .

个人财富。

[en] / [es] [nɪl] .
N **/** **S** **Nil** **.**
N / S 零 .

N/S 无。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] .
The **wealth** **of** **nations** **.**
这 财富 的 国家 .

国家财富。

['ædəm] [ʃeɪm] .
Adam **Shame** **.**
亚当 耻辱 .

亚当·沙姆。

['spesimənz] [ʌv; əv][ˌbaɪmə'tælɪk] ['kɔɪnɪdʒ] .
Specimens **of** **bimetallic** **coinage** **.**
标本 的 双金属 铸币 .

双金属硬币样本。

['peɪpər] ['kɜ˞ːənts] .
Paper **currents** **.**
纸 电流 .

纸上潮流。

[ðer; ðər]['reɪsɑːn] - .
Their **raison** **d'être** **.**
他们的 理性 - .

他们存在的理由。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [dɪ'mændɪŋ] [sə'plaɪz] .
King **Charles** **I** **.** **demanding** **supplies** **.**
国王 查尔斯 我 . 要求 补给品 .

查理一世国王要求提供补给。

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪɪŋ] [dɪ'mændz] .
Ministry **of** **Food** **supplying** **demands** **.**
部 的 食物 供应 需求 .

食品部满足供应需求。

[nɑːt][hæf] .
Not **half** **.**
不是 一半 .

不到一半。

['fɔːrən] ['iks'tʃeindʒs] .
Foreign **Exchanges** **.**
外国的 交易所 .

外汇交易。

['dʒɜ˞ːməniːz] [loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .
Germany's **low** **-** **water** **Mark** **.**
德国的 低的 - 水 标记 .

德国的低水位线。

- [ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] .
Francness **on** **the** **Bourse** **.**
- 在 这 交易所 .

弗朗西斯在证券交易所。

[ðə; ði] ['ruːbl] ['trʌb(ə)l] .
The **Rouble** **trouble** **.**
这 卢布 麻烦 .

卢布的麻烦。

[ˌmiljə'nɛəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] - .
Millionaires **playing** **with** **agricultural** **returns** **,** **or** **baccarrot** **.**
百万富翁 玩耍 和 农业 返回 , 或者 - .

百万富翁们玩弄农业收益，或者说玩弄胡萝卜。

['saɪəns]
Science
科学

科学

[fer] ['saɪəns] ['fraʊnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] .
Fair Science frowning on an humble birth .
公平的 科学 皱眉 在 一个 谦逊的 出生 .

公平科学不认可卑微的出身。

[hɜːr; hər] [diːpər] [fraʊn] [ɑːn] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] .
Her deeper frown on sulphuretted hydrogen .
她 更深 皱眉 在 硫化 氢 .

她对硫化氢的表情更加阴沉。

['demənstreɪtər] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]['naɪtrɪk]['æsɪd] .
Demonstrator upsets nitric acid .
演示者 爆冷 一氧化氮 酸 .

示威者搅动了硝酸。

[spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv] [klæs] [ˌʌp'set] .
Specific gravity of class upset .
具体的 重力 的 班级 沮丧的 .

阶级紊乱的比重。

[ðə; ði] [ˌtɔri'tʃeliən] ['vækjuːm] .
The Torricellian vacuum .
这 托里切利 真空 .

托里切利真空。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] .
Cleaning the vacuum .
打扫 这 真空 .

清洁吸尘器。

(['ɪnset] , [ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnər] ; [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .)
(Inset , the vacuum cleaner ; can be used for the head .)
(插入 , 这 真空 清洁工 ; 能 是 用过的 为了 这 头 .)

（插图：吸尘器；可用作吸头。）

[ðə; ði] [wet] - [ænd; ənd] - [draɪ] [bʌlb] .
The wet - and - dry bulb .
这 湿的 - 和 - 干燥 电灯泡 .

干湿球灯泡。

['dʒɑːnsənz][haɪ'drɑːmətər] .
Johnson's hydrometer .
强生 比重计 .

约翰逊比重计。

[kən'vəːtiŋ] [ə; eɪ] ['pʊsifʊt] ['ɪntuː]['lɪkwɪd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstɪk] ['soʊdə]['wɔːtər] .
Converting a pussyfoot into liquid measure with caustic soda water .
转换 一个 猫咪脚 进入 液体 措施 和 腐蚀性物质 苏打 水 .

用苛性钠水将猫脚变成液体量杯。

[ɪˌlek'trɑːləsɪs] .
Electrolysis .
电解 .

电解。

[ə'næləsɪs] .
Analysis .
分析 .

分析。

[pə'ræləsɪs] . [-]
Paralysis . [37]
麻痹 . [-]

瘫痪。[37]

[bʊk] - ['kiːpɪŋ]
Book - Keeping
书 - 保持

簿记

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kæʃ] ['kɑːləm] ['maːtʃiz] [θruː] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['entri] .
A double cash column marches through the double entry .
一个 双倍的 现金 柱子 游行 通过 这 双倍的 入口 .

双倍现金列贯穿复式记账法。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .
It reads the journal .
它 阅读 这 杂志 .

它正在阅读期刊。

[ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .
A Post Office .
一个 邮政 办公室 .

邮局。

[ðə; ði] ['ledʒər] [ɪz]['poʊstɪd] .
The ledger is posted .
这 账簿 是 发布 .

账簿已上报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] , [bʌt; bət][wəʊnt] ['bæləns] .
It is put on the scales , but won't balance .
它 是 放 在 这 秤 , 但 惯于 平衡 .

它被放在秤上，但平衡不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [drɔːr] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [tʃek] .
It is returned to drawer for re - check .
它 是 返回 到 抽屉 为了 关于 - 查看 .

它被放回抽屉重新检查。

[waɪl] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][kept] .
While books are in the drawer they cannot be kept .
尽管 图书 是 在 这 抽屉 他们 不能 是 保留 .

书放在抽屉里是不能保存的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['poʊstɪd] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ri'teind] .
When they are posted they cannot be retained .
什么时候 他们 是 发布 他们 不能 是 保留 .

发布后无法保留。

['ðerfɔːr] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Therefore Book - keeping is impossible .
所以 书 - 保持 是 不可能的 .

因此，记账是不可能的。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi]
Archæology
考古学

考古学

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][liːˌɔ'niːdəz][ɪn][ˌvælpə'raisəu] .
The Temple of Leonidas in Valparaiso .
这 寺庙 的 列奥尼达 在 瓦尔帕莱索 .

瓦尔帕莱索的列奥尼达神庙。

[ə; eɪ][pə'paɪrəs][ɪz] [dɪ'skʌvərd] .
A papyrus is discovered .
一个 纸莎草 是 发现 .

人们发现了一张纸莎草纸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd][biː] . [siː] . - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [skɑːtʃ] .

It	is	found	to	be	dated	B	.	C	.	5000	,	and	written	in	Scotch	.
它	是	成立	到	是	日期	B	.	C	.	-	,	和	书面	在	苏格兰威士忌	.

经鉴定，其年代可追溯至公元前5000年，并以苏格兰文字书写。

['sɪn] [faɪnɜ-z] [æt; ət][wɜːrk] [də'saɪfɜ-ɪŋ] .

Sinn	Feiners	at	work	deciphering	.
罪	费纳斯	在	工作	破译	.

新费纳党人正在努力破译。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

The	finding	of	the	key	.
这	寻找	的	这	钥匙	.

找到钥匙。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːrpənɪŋz] [ʌv; əv] ['penslz] [tuː; tə] [meɪk]

The	document	is	a	recipe	for	utilizing	the	sharpenings	of	pencils	to	make
这	文档	是	一个	食谱	为了	利用	这	磨刀	的	铅笔	到	制作

['aɪərn][dʒɔɪsts] .

iron	joists	.
铁	托梁	.

这份文件是一份利用削铅笔的碎屑制作铁梁的配方。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] ['prɑːses] .

A	limited	company	is	formed	to	exploit	the	process	.
一个	有限的	公司	是	形成	到	开发	这	过程	.

成立一家有限公司来利用这一过程。

['prez(ə)nt] [ə'dres] , ['kæri] [striːt] .

Present	address	,	Carey	Street	.
展示	地址	,	凯里	街道	.

现住址：凯里街。

[ˌnuːmɪz'mætɪks]

Numismatics
钱币学

钱币学

['spesimənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [rer] [kɔɪnz] .

Specimens	of	various	rare	coins	.
标本	的	各种各样的	稀有的	硬币	.

各种稀有硬币的样本。

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

A	sovereign	.
一个	主权	.

一位君主。

[tuː] ['sɔvrinz] .

Two	sovereigns	.
二	君主	.

两位君主。

[ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] .

A	half	-	sovereign	.
一个	一半	-	主权	.

半个主权币。

['ɑːbvɜːrs] .

Obverse	.
正面	.

正面。

[rɪ'vɜːrs] .
Reverse .
撤销 .

撤销。

[pər'vɜːrs] .
Perverse .
变态 .

变态。

[kɔɪnz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [rer] .
Coins **not** **quite** **so** **rare** .
硬币 不是 相当 所以 稀有的 .

这些硬币并不算稀有。

[ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] .
A **half** **-** **crown** .
一个 一半 - 王冠 .

半克朗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['erər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['θrɪpəni] - ['bɪts] .
It **is** **given** **away** **in** **error** **between** **two** **threepenny** **-** **bits** .
它 是 给定 离开 在 错误 之间 二 三便士 - 比特 .

这是两个三便士硬币之间因误送造成的。

[ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
A **sixpence** .
一个 六便士 .

六便士。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæŋ] .
It **goes** **bang** .
它 去 砰 .

它发出砰的一声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ɪz] [ʃoʊn] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ri'siːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] [bɪ'twiːn] [ˌvɪzə'bɪləti]
A **small** **coin** **is** **shown** **,** **which** **gradually** **recedes** **into** **the** **borderland** **between** **visibility**
一个 小的 硬币 是 所示 , 哪个 逐步地 消退 进入 这 边疆 之间 能见度
[ænd; ənd] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
and **invisibility** .
和 隐形 .

画面中出现了一枚小硬币，它逐渐消失在可见与不可见的边界地带。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːr] [θɪŋ] .
It **is** **then** **seen** **to** **be** **a** **far** **thing** .
它 是 然后 已见 到 是 一个 远的 事物 .

因此，这被视为一件遥远的事情。

['ælkəhɑːlɪzəm]
Alcoholism
酗酒

酗酒

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn] [fʊl] [ɪr] .
A **field** **of** **potatoes** **in** **full** **ear** .
一个 场地 的 土豆 在 满的 耳朵 .

一片土豆田，土豆穗已结满。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] [æt; ət] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] (['steɪʃ(ə)n]) .
One **of** **the** **Old** **Guard** **at** **Waterloo** **(** **Station** **)** **.**
一 的 这 老的 警卫 在 滑铁卢 (车站) .

滑铁卢车站的一名老卫兵。

[hiː; hi][ɪz] [kən'skraibd] .
He **is** **conscribed** **.**
他 是 征召 .

他被征召入伍。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] : [nɑːt] [jet] [prə'moʊtɪd] .
Ten **years** **later** **:** **not** **yet** **promoted** **.**
十 年 之后 : 不是 然而 推广 .

十年后：仍未晋升。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [stɪl] .
Twenty **years** **after** **:** **he** **is** **a** **private** **still** **.**
二十 年 后 : 他 是 一个 私人的 仍然 .

二十年后：他仍然是一名私人艺术家。

[hiː; hi] [dis'tilz] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][baɪ]['sʌkʃ(ə)n] . [-]
He **distils** **a** **potato** **by** **suction** **.** **[** **38** **]**
他 蒸馏 一个 土豆 经过 吸 . [-]

他用吸管蒸馏土豆。[38]

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːm'pɑːsəti] .
He **becomes** **intoxicated** **by** **the** **protuberance** **of** **his** **own** **pomposity** **.**
他 变成 酣 经过 这 突起 的 他的 自己的 华丽 .

他被自己傲慢自大的表象所迷惑。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['truːli] ['rʊrəl] .
He **tries** **to** **say** **Truly** **rural** **.**
他 尝试 到 说 真的 乡村的 .

他想说"真正的乡村"。

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
He **attempts** **to** **uphold** **the** **British** **Constitution** **.**
他 尝试 到 坚持 这 英国 宪法 .

他试图维护英国宪法。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [mɑːrk] .
He **walks** **across** **a** **chalk** **mark** **.**
他 散步 穿过 一个 粉笔 标记 .

他走过了粉笔线。

[hɪk]['trænzɪt] .
Hic **transit** **.**
嗝 交通 .

打嗝过境。

[fɪ'lætəli]
Philately
集邮

集邮

[ə; eɪ] [stæm'piːd] .
A **stampede** **.**
一个 踩踏 .

一场踩踏事件。

['entər][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [kə'lektər] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
Enter **an** **ardent** **collector** **wiping** **the** **perforation** **.**
进入 一个 热心 集电极 擦拭 这 穿孔 .

一位热心的收藏家走入，擦拭着穿孔。

[hiː; hi] [fɔːdʒz] [ə'hed] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔːtərmɑːrk] .
He **forges** **ahead** **,** **but** **is** **discovered** **by** **absence** **of** **watermark** **.**
他 锻造厂 前方 , 但 是 发现 经过 缺席 的 水印 .

他继续前进，但因缺少水印而被发现。

[hɪz; ɪz]['duːplɪkeɪt] ['maːtʃiz] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm][mɪnt] [sɔːrs] .

His	duplicate	marches	in	like	a	lamb	from	mint	source	.
他的	复制	游行	在	喜欢	一个	羊肉	从	薄荷	来源	.

他的复制品像一只刚从薄荷里走出来的羔羊一样踱步而来。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [rer] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] ['nʌmbər] .

He	is	in	rare	condition	,	having	been	surcharged	with	a	plate	number	.
他	是	在	稀有的	状况	,	拥有	到过	附加费	和	一个	盘子	数字	.

他的情况很特殊，因为他被加盖了车牌号。

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [juːst] [ʌp] .

He	is	absolutely	used	up	.
他	是	绝对地	用过的	向上	.

他已经筋疲力尽了。

[poʊst] ['mɔrtəm] . [-]

Post	mortem	.	[	39	]
邮政	死亡	.	[	-	]

死后。[39]

['vɜːrdʒər] [waɪt] , [dɪ'tektɪv]

VERGER	WHITE	,	DETECTIVE
教堂管理员	白色的	,	侦探

维杰·怀特，侦探

[wʌn]['vɜːrdʒər] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] ['tɔːrtəs] - .

1	Verger	White	and	his	pet	tortoise	Ermyntrude	.
1	维杰	白色的	和	他的	宠物	龟	-	.

维杰·怀特和他的宠物龟埃尔明特鲁德。

[waɪt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][trɑːm'boʊn] , [waɪl] - [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

White	is	playing	the	trombone	,	while	Ermyntrude	is	running	up	and	down	the
白色的	是	玩耍	这	长号	,	尽管	-	是	跑步	向上	和	向下	这

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

怀特正在演奏长号，而埃尔明特鲁德则在窗帘间跑来跑去。

“ [ə; eɪ]['klaɪənt] [ə'raivz] .

“	A	Client	arrives	.
“	一个	客户	到达	.

“客户到了。”

” [ˌtuː'tuː][ə; eɪ]['klaɪənt] [ə'raivz] .

”	2	A	client	arrives	.
”	2	一个	客户	到达	.

“2 一位客户到了。

[waɪt] [pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði][trɑːm'boʊn] , [telz] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ,

White	puts	away	the	trombone	,	tells	his	client	what	he	has	come	for	,
白色的	放置	离开	这	长号	,	讲述	他的	客户	什么	他	有	来	为了	,

怀特收起长号，告诉他的委托人他此行的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

and	the	name	of	the	person	who	committed	the	burglary	with	violence	.
和	这	姓名	的	这	人	WHO	坚定的	这	入室盗窃	和	暴力	.

以及实施暴力入室盗窃者的姓名。

[ðə; ði]['klaɪənt] [ə'griːz] ,

The	client	agrees	,
这	客户	同意	,

客户同意，

[noʊtɪŋ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ðæt] [waɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [ɪr] [wen]

noting	subconsciously	that	White	has	a	habit	of	flapping	his	left	ear	when
注意到	潜意识	那	白色的	有	一个	习惯	的	扑	他的	左边	耳朵	什么时候

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

thinking	deeply	.
思维	深	.

下意识地注意到，怀特在认真思考时有个习惯，就是会拍打左耳。

[θriː] [waɪt] [teɪks] [ðə; ði] [keɪs] .

3	White	takes	the	case	.
3	白色的	需要	这	案件	.

3 白方接手此案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪski] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['klaɪənt][hæz; həz] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd] .

It	is	a	case	of	whiskey	,	which	the	client	has	thoughtfully	provided	.
它	是	一个	案件	的	威士忌酒	,	哪个	这	客户	有	深思熟虑	假如	.

这是一箱威士忌，是客户贴心提供的。

[hiː; hi][tɜːrnz][ʌp][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɪvər] , [ænd; ənd] [riːdz] [θruː] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] [gaɪd] . [-

He	turns	up	a	file	of	the	Quiver	,	and	reads	through	the	Postal	Guide	.	[	40
他	转弯	向上	一个	文件	的	这	颤动	,	和	阅读	通过	这	邮政	指导	.	[	-

]

]

]

他翻阅了《箭袋》杂志的一份文件，并阅读了邮政指南。[40]

[fɔːr][hiː; hi][faindz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

4	He	finds	what	he	wants	.
4	他	发现	什么	他	想要	.

4 他找到了他想要的东西。

[hiː; hi][kɔːlz] - [ænd; ənd]['stɑːrts][ɔːf] .

He	calls	Ermyntrude	and	starts	off	.
他	呼叫	-	和	开始	离开	.

他打电话给埃尔明特鲁德，然后开始了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd][goʊz][baɪ][treɪn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

He	takes	a	taxicab	to	Waterloo	,	and	goes	by	train	to	Richmond	.
他	需要	一个	出租车	到	滑铁卢	,	和	去	经过	火车	到	里士满	.

他乘出租车到滑铁卢，然后乘火车到里士满。

[faɪv][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] , [teɪks] [ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs] [tuː; tə] [bɑːrnz] , [ænd; ənd]

5	He	returns	to	Hammersmith	,	takes	a	motor	-	bus	to	Barnes	,	and
5	他	返回	到	哈默史密斯	,	需要	一个	发动机	-	公共汽车	到	巴恩斯	,	和

[treɪn] [bæk] [tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

train	back	to	Waterloo	.
火车	后退	到	滑铁卢	.

5 他返回哈默史密斯，乘公共汽车到巴恩斯，然后乘火车返回滑铁卢。

['hævɪŋ] [ðʌs] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] -

Having	thus	thrown	off	his	pursuers	,	he	walks	to	Vauxhall	,	followed	by	Ermyntrude
拥有	因此	抛掷	离开	他的	追击者	,	他	散步	到	沃克斯豪尔	,	随后	经过	-

.

:

.

摆脱追捕者后，他步行前往沃克斯豪尔，埃尔明特鲁德跟在他身后。

[sɪks][hiː; hi] [siˈkjuəz] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪər] [brɪ'geɪd] ,

6	He	secures	assistance	from	local	police	and	fire	brigade	,
6	他	确保	协助	从	当地的	警察	和	火	旅	,

6 他获得了当地警察和消防队的援助，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'rest] [ðə; ði] [sə˛pɑ:zə'tɪʃəs] ['krɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ][blaɪnd][˛pærə'lɪtɪk] .

and	between	them	they	arrest	the	supposititious	criminal	—	a	blind	paralytic	.
和	之间	他们	他们	逮捕	这	假想的	刑事	—	一个	瞎的	麻痹	.

他们二人合力逮捕了假想的罪犯——一个盲人瘫痪病人。

['sɛvən] [waɪt] [ɪz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['tu:tɪŋ] [bi:] [ænd; ənd][ə; eɪ]

7	White	is	rewarded	with	the	Freedom	of	Tooting	Bee	and	a
7	白色的	是	奖励	和	这	自由	的	图廷	蜜蜂	和	一个

[˛kɑ:mplɪ'mentrɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][stæg] ,

complimentary	dinner	at	The	Stag	,
免费	晚餐	在	这	麀	,

7 White 将获得 Tooting Bee 的自由通行证，并在 The Stag 餐厅享用免费晚餐。

['kɛnɪŋtən] .

Kennington	.
肯宁顿	.

肯宁顿。

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][toʊst][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] ,

Responding	to	the	toast	of	“	Our	Greatest	Detective	,
回应	到	这	吐司	的	“	我们的	最	侦探	,

回应“我们最伟大的侦探”的祝酒词，

” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][baɪ] ['tu:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][trɑ:m'boʊn] .

”	he	returns	the	compliment	by	Tooting	on	the	trombone	.
”	他	返回	这	赞扬	经过	图廷	在	这	长号	.

他用长号吹奏《Tooting》来回敬这份赞美。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [waɪl] - [sli:ps] [kɔɪld] [ʌp]

He	remains	under	the	table	,	flapping	his	left	ear	,	while	Ermyntrude	sleeps	coiled	up
他	遗迹	在下面	这	桌子	,	扑	他的	左边	耳朵	,	尽管	-	睡觉	卷曲	向上

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . [-]

in	the	instrument	.	[	41	]
在	这	乐器	.	[	-	]

他仍然躲在桌子底下，拍打着左耳，而埃尔明特鲁德则蜷缩在乐器里睡觉。[41]

[ðə; ði] ['tɑ:pɪkl] ['bʌdʒɪt]

THE	TOPICAL	BUDGET
这	局部用药	预算

专题预算

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

LIFE	IN	THE	NAVY	.
生活	在	这	海军	.

海军生活。

[baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər]

By	a	Soldier
经过	一个	士兵

一名士兵

[wʌn][ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] .

1	The	Ratings	at	Their	Work	.
1	这	评分	在	他们的	工作	.

他们在工作中的评分。

[ðə; ði]['seɪlər] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

The	Sailor	sailing	the	boat	.
这	水手	帆船	这	船	.

水手驾驶着小船。

['mɪdʃɪpmən] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Midshipman	**finding**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**ship**	**.**
海军学员	寻找	这	中心	的	这	船	.

海军学员寻找舰船中心。

['boʊsn] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] ['sweɪɪŋ] .

Boatswain	**balancing**	**himself**	**to**	**prevent**	**the**	**boat**	**swaying**	**.**
水手长	平衡	他自己	到	防止	这	船	摇晃	.

水手长调整自身平衡以防止船只摇晃。

['pɜ:rsər] [kə'lektɪŋ] [pə:siz] .

Purser	**collecting**	**purses**	**.**
乘务长	收集	钱包	.

乘务员收集钱包。

[ə'sɪstənt] ['peɪmæstər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmæstər] .

Assistant	**Paymaster**	**assisting**	**the**	**Paymaster**	**.**
助手	出纳员	协助	这	出纳员	.

助理出纳员协助出纳员工作。

['peɪmæstər] ['peɪɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] .

Paymaster	**paying**	**Officers**	**in**	**their**	**own**	**coin**	**.**
出纳员	付费	警官	在	他们的	自己的	硬币	.

军饷官用军官自己的钱支付军饷。

[ðə; ði] - ['lu:tɪŋ] .

The	**Lootnant**	**looting**	**.**
这	-	抢劫	.

掠夺者正在掠夺。

[ðə; ði] [fɜ:rst] - [sə'lu:tɪŋ] .

The	**First**	**Lootnant**	**saluting**	**.**
这	第一的	-	敬礼	.

第一掠夺者敬礼。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] - .

The	**Commodore**	**commodoring**	**.**
这	准将	-	.

Commodore 商品化。

[poʊst] ['kæptɪn] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] .

Post	**Captain**	**delivering**	**the**	**mails**	**.**
邮政	队长	运送	这	邮件	.

邮递员正在派送邮件。

['ædmərəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bə'tɑ:n] [ænd; ənd] [bru:m] .

Admiral	**with**	**his**	**baton**	**and**	**broom**	**.**
上将	和	他的	指挥棒	和	扫帚	.

海军上将手持指挥棒和扫帚。

[ˌtu:'tu:] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['pi:tər] .

2	**Flying**	**the**	**Blue**	**Peter**	**.**
2	飞行	这	蓝色的	彼得	.

2 飞翔的蓝色彼得。

['pɑ:pjələr] [spɔ:rt] .

Popular	**sport**	**.**
受欢迎的	运动	.

热门运动。

[hoʊl] [kru:] [pə'reidid] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

Whole	**crew**	**paraded**	**to**	**watch**	**.**
所有的	全体人员	游行	到	手表	.

全体船员列队观看。

['piːtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [bɜːrd] , [ɪz][fɜːrst] ['dɪpt] [ɪn] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

Peter	,	a	young	lady	-	bird	,	is	first	dipped	in	sulphate	of	copper	.
彼得	,	一个	年轻的	女士	-	鸟	,	是	第一的	浸入	在	硫酸盐	的	铜	.

彼得，一只年轻的瓢虫，首先被浸入硫酸铜溶液中。

[ə; eɪ][roʊp][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['steɪˌseɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz] ['fɑːsənd]

A	rope	is	attached	to	the	maintopgallant	staysail	,	while	the	other	end	is	fastened
一个	绳索	是	随附的	到	这	-	前帆	,	尽管	这	其他	结尾	是	系紧

[tuː; tə] ['piːtɜ-z] [leg] .

to	Peter's	leg	.
到	彼得的	腿	.

一根绳子的一端系在主桅顶桅帆上，另一端系在彼得的腿上。

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] “ [oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

The	band	plays	“	O	for	the	wings	of	a	dove	,
这	乐队	演出	“	哦	为了	这	翅膀	的	一个	鸽子	,

乐队演奏《O for the wings of a dove》，

” [ænd; ənd]['piːtər][ɪz] [prɔdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [tɪl] [hiː; hi][flaɪz] .

”	and	Peter	is	prodded	with	a	marlin	-	spike	till	he	flies	.
”	和	彼得	是	催促	和	一个	马林鱼	-	长钉	直到	他	苍蝇	.

“彼得被一根马林鱼刺戳了一下，就飞了起来。”

[θriː] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

3	Weighing	the	Lead	.
3	称重	这	带领	.

3 称量铅。

[ðə; ði] [kʊk] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	cook	brings	his	scales	on	to	the	bridge	.
这	厨师	带来	他的	秤	在	到	这	桥	.

厨师把他的秤带到了桥上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [swɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][tɜːrn] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] .

The	sailors	swing	the	lead	in	turn	,	endeavouring	to	lodge	it	on	the	scales	.
这	水手们	摇摆	这	带领	在	转动	,	努力	到	小屋	它	在	这	秤	.

水手们轮流挥动铅块，试图将其固定在秤上。

['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst] ['seɪləz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [næk] .

Only	the	oldest	sailors	can	do	it	properly	,	as	it	requires	much	knack	.
仅有的	这	最老	水手们	能	做	它	适当地	,	作为	它	需要	很多	诀窍	.

只有最老的水手才能做好这件事，因为它需要很多技巧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weid] [baɪ][ə; eɪ]['weɪtər] .

When	it	settles	on	the	scales	it	is	weighed	by	a	waiter	.
什么时候	它	定居点	在	这	秤	它	是	称重	经过	一个	服务员	.

当它落在秤上后，由服务员称重。

[fɔːr]['splaɪsɪŋ][ðə; ði]['meɪnˌbreɪs] .

4	Splicing	the	Mainbrace	.
4	拼接	这	主支架	.

4. 拼接主支撑。

([ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

(	This	is	one	of	the	pair	worn	by	the	Captain	,
(	这	是	一	的	这	一对	磨损	经过	这	队长	,

（这是船长佩戴的一对盔甲中的一对，）

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bəːsts] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .)

and	often	bursts	under	the	strain	of	responsibility	.	)
和	经常	爆发	在下面	这	拉紧	的	责任	.	)

（常常因责任重担而崩溃。）

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ɑːr; ər] [ʌn'rævəld] , [-]
The two ends are unravelled , [42]
这 二 结束 是 解开 , [-]

两端都解开了[42]

[ə'dʒʌstɪd] , ['twɪstɪd] , [ˌintə:'waind] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
adjusted , twisted , intertwined , and finally wrapped round and round with
调整 , 扭曲 , 交织在一起 , 和 最后 包装 圆形的 和 圆形的 和
['seɪləz] - [jɑːrn] .
sailors ' yarn .
水手们 - 纱 .

经过调整、扭转、交织，最后用水手线一圈又一圈地缠绕起来。

['veri] ['telɪŋ] .
Very telling .
非常 讲述 .

很有启发性。

[faɪv] ['ʃivəriŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] .
5 Shivering the Timbers .
5 瑟瑟发抖 这 木材 .

5 颤抖的木材。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [ædz] [ænd; ənd] [bi'leiŋ] [pɪnz] .
The carpenters parade with adzes and belaying pins .
这 木匠 游行 和 斧子 和 保护 别针 .

木匠们手持斧子和系缆柱列队行进。

[ðə; ði]['tɪmbər][ɪz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [blɑːks] .
The timber is pinned to the running blocks .
这 木材 是 已置顶 到 这 跑步 积木 .

木材用销钉固定在滑轮组上。

['kɑːpɪntəz] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][hoʊz] .
Carpenters remove their hose .
木匠 消除 他们的 软管 .

木匠们取下了软管。

[koʊld]['wɔːtər][ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊz] .
Cold water is turned on to the timber from the hose .
寒冷的 水 是 转向 在 到 这 木材 从 这 软管 .

用软管打开冷水浇灌木头。

[ɪf] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [tuː] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
If the temperature is too high , it is almost impossible to make the
如果 这 温度 是 也 高的 , 它 是 几乎 不可能的 到 制作 这
['tɪmbɚz] ['ʃɪvər] . [-]
timbers shiver . [43]
木材 颤抖 . [-]

如果温度太高，木材几乎不可能颤动。[43]

[ðə; ði] ['tɑːpɪkl] ['bʌdʒɪt]
THE TOPICAL BUDGET
这 局部用药 预算

专题预算

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
LIFE IN THE ARMY .
生活 在 这 军队 .

军队生活。

[baɪ][ə; eɪ]['seɪlər]
By **a** **Sailor**
经过 一个 水手

水手

[wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒɝ:ks] .
1 **Physical** **Jerks** **.**
1 身体的 混蛋 .

1. 身体上的抽搐。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri] .
The **Doctor** **in** **his** **dispensary** **.**
这 医生 在 他的 药房 .

医生在他的药房里。

[ðə; ði]['ɑ:rmi]['entərz][wʌn][baɪ][wʌn] .
The **Army** **enters** **one** **by** **one** **.**
这 军队 进入 一 经过 一 .

军队陆续进入。

[i:tʃ] [mæn][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] A1 , [ðen] [ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['steθəskoʊp] [wɪ'ðaʊt]
Each **man** **is** **recorded** **as** **A1** **,** **then** **examined** **with** **an** **empty** **stethoscope** **without**
每个 男人 是 记录 作为 A1 , 然后 检查 和 一个 空的 听诊器 没有
['lensiz] .
lenses **.**
镜头 .

每位男士都被记录为 A1，然后用没有镜片的空听诊器进行检查。

[hi:; hi][ɪz][toʊld][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ə¸pendə'saɪtɪs] ,
He **is** **told** **he** **has** **a** **tendency** **to** **appendicitis** **,**
他 是 讲述 他 有 一个 趋势 到 阑尾炎 ,

他被告知有患阑尾炎的倾向。

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][en] . [waɪ] . [di:] . [æz; əz][hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi]['dʒɝ:ks]
and **is** **given** **a** **bottle** **of** **N** **.** **Y** **.** **D** **.** **As** **he** **leaves** **the** **room** **he** **jerks**
和 是 给定 一个 瓶子 的 N . 是 . D . 作为 他 树叶 这 房间 他 混蛋
[ðə; ði] ['fɪzɪk] [θru:] [ðə; ði]['pɔ:rthoʊl] .
the **physic** **through** **the** **porthole** **.**
这 物理学 通过 这 舷窗 .

他被递上一瓶 NYD，离开房间时，他猛地把那个药剂师从舷窗里拽了出去。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] .
Hence **the** **name** **.**
因此 这 姓名 .

因此得名。

[¸tu:'tu:] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði][ræg] .
2 **Chewing** **the** **Rag** **.**
2 咀嚼 这 抹布 .

2 咀嚼破布。

([ɔ:l]['soʊldʒərz][du:][¸aɪ 'ti:] .)
(**All** **soldiers** **do** **it** **.** **)**
(全部 士兵 做 它 .)

（所有士兵都这样做。）

[rægz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
Rags **of** **various** **kinds** **.**
破布 的 各种各样的 种类 .

各种各样的破布。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz] .

The	Serjeant	-	major's	.
这	中士	-	专业的	.

军士长的。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ([mɔːr] ['juːʒuəl]) .

The	A	.	S	.	C	.	(	more	usual	)	.
这	一个	.	S	.	C	.	(	更多的	通常	)	.

ASC（更常见）。

[ðə; ði][ræg] [bɪ'fɔːr] ['tʃuːɪŋ] .

The	rag	before	chewing	.
这	抹布	前	咀嚼	.

咀嚼前的抹布。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] .

It	looks	something	like	a	ration	.
它	看起来	某物	喜欢	一个	配给	.

看起来有点像口粮。

[gruːp] [ʌv; əv][oʊld] [swets] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Group	of	old	sweats	chewing	the	same	.
团体	的	老的	汗水	咀嚼	这	相同的	.

一群老汗人嚼着同样的食物。

['entər] ['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] : “ ['eni] [kəm'pleɪnts] ?

Enter	Orderly	Officer	:	“	Any	complaints	?
进入	秩序	官	:	“	任何	投诉	?

值班人员进场：“有什么投诉吗？”

” [hiː; hi] ['væniʃiz] .

”	He	vanishes	.
”	他	消失	.

他消失了。

['tʃuːɪŋ] [ɪz] [riˈzjuːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræg][ɪz]['nevər] [kən'sʊmd] .

Chewing	is	resumed	,	but	the	rag	is	never	consumed	.
咀嚼	是	恢复	,	但	这	抹布	是	绝不	消耗	.

咀嚼继续进行，但那块破布始终没有被吃掉。

[θriː] [dʌk] - ['ʃʌvɪŋ] .

3	Duck	-	shoving	.
3	鸭子	-	推搡	.

3. 鸭式推搡。

(['pæstaɪm] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [dreɪk] .)

(	Pastime	invented	by	Drake	.	)
(	消遣	发明	经过	德雷克	.	)

（德雷克发明的消遣方式。）

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌks] [ɪz] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][poʊst] .

A	pair	of	white	ducks	is	tethered	to	the	last	post	.
一个	一对	的	白色的	鸭子	是	系绳	到	这	最后的	邮政	.

一对白鸭被拴在最后一个柱子上。

[iːtʃ] ['soʊldʒər][hæz; həz][ə; eɪ] [drʌm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌks] ['drʌmstɪk] .

Each	soldier	has	a	drum	,	which	he	tries	to	beat	with	a	duck's	drumstick	.
每个	士兵	有	一个	鼓	,	哪个	他	尝试	到	打	和	一个	鸭子的	鸡腿	.

每个士兵都有一面鼓，他试图用鸭腿棍敲击它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn]['soʊldʒər] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [dʌk] , [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [puʃiz] [ðə; ði] [dʌk] [ə'weɪ] .

As	soon	as	one	soldier	seizes	a	duck	,	another	soldier	pushes	the	duck	away	.
作为	很快	作为	一	士兵	逮捕	一个	鸭子	,	其他	士兵	推动	这	鸭子	离开	.

一名士兵刚抓住一只鸭子，另一名士兵就把鸭子推开。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪrsnəs] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] , [ɪ'speʃəli]

The	game	is	played	with	great	fierceness	,	and	causes	much	amusement	,	especially
这	游戏	是	玩	和	伟大的	凶猛	,	和	原因	很多	娱乐	,	尤其

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] .

to	the	ducks	.
到	这	鸭子	.

这场游戏玩得非常激烈，给人们带来了很多乐趣，尤其是鸭子们。

[fɔːr] ['drɔːɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

4	Drawing	Rations	.
4	绘画	口粮	.

4. 抽取比例。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)n] ['pɪntʃərz] [əd'vænsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsər] .

A	huge	pair	of	ration	pinchers	advances	on	the	Purser	.
一个	巨大的	一对	的	配给	钳子	进展	在	这	乘务长	.

一对巨大的配给钳子向事务长逼近。

[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['bʊli] [ɪz][ɪk'stræktɪd] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['græməfoʊn] .

A	tin	of	bully	is	extracted	,	sounding	like	a	gramophone	.
一个	锡	的	欺负	是	提取	,	听起来	喜欢	一个	留声机	.

一罐牛油果被取出，发出像留声机一样的声音。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [ˌɪntə'viːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] : “ [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðæt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪkl]

An	officer	intervenes	with	the	remark	:	“	You	can't	have	that	;	this	is	a	pickle
一个	官	介入	和	这	评论	:	“	你	不能	有	那	;	这	是	一个	泡菜

[deɪ] .

day	.
天	.

一名警官插话道：“你不能这么做；今天是腌黄瓜日。”

” [hiː; hi] ['hwislz] .

”	He	whistles	.
”	他	哨声	.

他吹起了口哨。

[ðə; ði][tɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [stɔːr] . [-]

The	tin	returns	to	store	.	[	44	]
这	锡	返回	到	店铺	.	[	-	]

罐子退回商店。[44]

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rʌm] [ɪz] [pɪntʃt] .

A	case	of	rum	is	pinched	.
一个	案件	的	朗姆酒	是	捏	.

一箱朗姆酒被偷了。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [smaɪlz] .

The	officer	smiles	.
这	官	微笑	.

警官笑了。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪm] - [dʒuːs] .

He	knows	it	is	lime	-	juice	.
他	知道	它	是	酸橙	-	汁	.

他知道那是青柠汁。

[faɪv] [skwer] - ['pʊʃɪŋ] .

5	Square	-	pushing	.
5	正方形	-	推动	.

5. 推方块。

[ðɪs] [spɔ:rt] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] ['si:krəsi] , [ænd; ənd] [noʊ] ['soʊldʒər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

This	sport	requires	much	secrecy	,	and	no	soldier	will	tell	you	how	he	does	it	.
这	运动	需要	很多	保密	,	和	不	士兵	将要	告诉	你	如何	他	做	它	.

这项运动需要高度保密，没有哪个士兵会告诉你他是怎么做到的。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [rɪ'kru:t] [ɪz] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .

The	youngest	recruit	is	sent	for	the	key	of	the	square	.
这	最小的	招募	是	发送	为了	这	钥匙	的	这	正方形	.

最年轻的新兵被派去取广场的钥匙。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['soʊldʒərz] [dɑ:n] ['speʃ(ə)l] [bu:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

The	older	soldiers	don	special	boots	for	the	function	.
这	老	士兵	大学教师	特别的	靴子	为了	这	功能	.

年长的士兵会穿上特制的靴子参加这项活动。

['maʊntɪd] ['sɜ:rvɪsɪz] [wer] ['speʃ(ə)l] [spɜ:rz] , [hu:z] ['raʊəl] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [hɑ:rp] .

Mounted	services	wear	special	spurs	,	whose	rowels	sound	like	an	harp	.
安装	服务	穿	特别的	马刺	,	谁	轮状物	声音	喜欢	一个	竖琴	.

骑兵佩戴特制的马刺，其轮齿发出类似竖琴的声音。

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] , “ [ɑ:n] [ðə; ði] [hændz] , [daʊn] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer] [ɪz] [pʊʃt] .

The	order	is	then	given	,	“	On	the	hands	,	down	,	”	and	the	square	is	pushed	.
这	命令	是	然后	给定	,	“	在	这	双手	,	向下	,	”	和	这	正方形	是	推动	.

然后下达指令：“双手向下”，然后推方块。

[ðə; ði] ['oʊldər] [bɜ:rdz] [sloʊp] [ɔ:f] . [-]

The	older	birds	slope	off	.	[	45	]
这	老	鸟类	坡	离开	.	[	-	]

老鸟逐渐退去。[45]

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [raʊnd]

THRILLING	ADVENTURES	ROUND
惊险	冒险	圆形的

惊险刺激的冒险之旅

[ðə; ði] [nɔ:rθ] POLE1

THE	NORTH	POLE1
这	北	POLE1

北极1

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑ:rts] .

The	expedition	starts	.
这	远征	开始	.

探险开始了。

['dʒoʊzi] .

Josie	.
乔西	.

乔西。

[fræŋk] - .

Frank	Ashburningham	.
坦率	-	.

弗兰克·阿什伯宁汉姆。

[ðə; ði] ['mæskɑ:t] ([ə; eɪ] [dʒə'ræf]) .

The	mascot	(	a	giraffe	)	.
这	吉祥物	(	一个	长颈鹿	)	.

吉祥物（长颈鹿）。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [frʌm; frəm] [stoʊk] ['nu:ˌɪŋtən] .

The	ship	sails	from	Stoke	Newington	.
这	船	帆	从	斯托克	纽因顿	.

这艘船从斯托克纽因顿港出发。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːf] .

Portions	**of**	**the**	**crowd**	**which**	**sees**	**them**	**off**	**.**
部分	的	这	人群	哪个	看到	他们	离开	.

部分人群前来送行。

[ˌtuːˈtuː] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] .

2	**Passing**	**the**	**Hebrides**	**.**
2	通过	这	赫布里底群岛	.

2. 穿越赫布里底群岛。

[ɔːf] ['plɪməθ] [saʊnd] .

Off	**Plymouth**	**Sound**	**.**
离开	普利茅斯	声音	.

普利茅斯湾外。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['mɔgən] .

The	**Mountains**	**of**	**Maughan**	**.**
这	山脉	的	莫恩	.

莫恩山脉。

['sʌnraɪz] [ɑːn][pɑːpəkætəpɛtəl] .

Sunrise	**on**	**Popocatapetl**	**.**
日出	在	波波卡特佩特尔	.

波波卡塔佩特火山的日出。

['aɪsˌbɜːgz] [ɔːf] [bɑːm'beɪ] .

Icebergs	**off**	**Bombay**	**.**
冰山	离开	孟买	.

孟买附近的冰山。

['muːnlaɪt] [ɪ'fekts] [ɑːn] ['strɛtəm] ['kɑːmən] .

Moonlight	**effects**	**on**	**Streatham**	**Common**	**.**
月光	效果	在	斯特里汉姆	常见的	.

月光对斯特里汉姆公园的影响。

['mæskɑːt][daɪz][ʌv; əv][ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] .

Mascot	**dies**	**of**	**tonsilitis**	**.**
吉祥物	死亡	的	扁桃体炎	.

吉祥物死于扁桃体炎。

[θriː][fɜːrst] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

3	**First**	**glimpses**	**of**	**unknown**	**land**	**.**
3	第一的	惊鸿一瞥	的	未知	土地	.

3 初见未知的土地。

['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['griːnlənd] .

Closer	**acquaintance**	**proves**	**it**	**to**	**be**	**Greenland**	**.**
更近	熟人	证明	它	到	是	格陵兰	.

进一步了解后证实，这是格陵兰岛。

['dʒoʊzi] [mein'teinz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪsləndˌ] .

Josie	**maintains**	**it**	**is**	**Iceland**	**.**
乔西	保持	它	是	冰岛	.

乔西坚称那是冰岛。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [fɔːlz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːrkjəri] , [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [bɔɪlz] ['ʌndər]

The	**thermometer**	**falls**	**lower**	**than**	**the**	**mercury**	**,**	**which**	**therefore**	**boils**	**under**
这	温度计	瀑布	降低	比	这	汞	,	哪个	所以	沸腾	在下面

[ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

atmospheric	**pressure**	**.**
大气	压力	.

温度计指针低于水银柱，因此水银柱在大气压下会沸腾。

['mæskɑːt][daɪz][ʌv; əv]['bɛri] - ['bɛri] .

Mascot	**dies**	**of**	**beri**	**-**	**beri**	**.**
吉祥物	死亡	的	贝里	-	贝里	.

吉祥物死于脚气病。

[fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .

4	**Crossing**	**the**	**ice**	**.**
4	十字路口	这	冰	.

4. 穿越冰面。

([noʊt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['dʒoʊziz] [haɪ] [hiːlz] .)

(	**Note**	**the**	**tracks**	**of**	**Josie's**	**high**	**heels**	**.**	**)**
(	笔记	这	轨道	的	乔西的	高的	高跟鞋	.	)

（注意乔西高跟鞋留下的痕迹。）

[ə; eɪ] ['bæriər] .

A	**barrier**	**.**
一个	障碍	.

一道屏障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] .

It	**is**	**removed**	**.**
它	是	已移除	.

它已被移除。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .

A	**snow**	**-**	**drift**	**.**
一个	雪	-	漂移	.

积雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] .

It	**is**	**removed**	**.**
它	是	已移除	.

它已被移除。

['mæskɑːt][daɪz][ʌv; əv] [trentʃ] [fiːt] .

Mascot	**dies**	**of**	**trench**	**feet**	**.**
吉祥物	死亡	的	沟	脚	.

吉祥物死于战壕足。

[wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Warm	**clothing**	**a**	**necessity**	**.**
温暖的	衣服	一个	必要性	.

保暖衣物是必需品。

[gʊd] [oʊld] ['θɜːrməs] .

Good	**old**	**Thermos**	**.**
好的	老的	热水瓶	.

好用的保温瓶。

[faɪv] [mɔːr] [aɪs] .

5	**More**	**ice**	**.**
5	更多的	冰	.

再加5块冰。

[ðə; ði]['ænərɔɪd] ['meʒərz] ['oʊnli][wʌn] , - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .

The	**aneroid**	**measures**	**only**	**1**	**,**	**437**	**miles**	**from**	**the**	**Pole**	**.**
这	无液气压计	措施	仅有的	1	,	-	英里	从	这	极	.

该气压计距离极点仅 1,437 英里。

['fɔːrwərd] !

Forward	**!**
向前	!

向前！

['mæskɑ:t][daɪz][ʌv; əv] [ˌmɪs'fi:zəns] .
Mascot dies of misfeasance .
吉祥物 死亡 的 渎职 .

吉祥物因渎职而死。

['dʒoʊzi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] .
Josie has a touch of sunstroke .
乔西 有 一个 触碰 的 中暑 .

乔西有点中暑了。

[ðeɪ] [proʊ'si:d] ['ʌndər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .
They proceed under great difficulties .
他们 继续 在下面 伟大的 困难 .

他们克服了重重困难继续前进。

[sɪks][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
6 The rigour of the North .
6 这 严格 的 这 北 .

6 北方的严酷。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði][poʊl] .
Nearing the Pole .
临近 这 极 .

接近极点。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] .
Cutting it short .
切割 它 短的 .

长话短说。

[fɔ:r] [maɪlz] ['fɜ:rðər] .
Four miles further .
四 英里 更远 .

再往前走四英里。

['mæskɑ:t][daɪz][ʌv; əv]['ænəlɪn] .
Mascot dies of aniline .
吉祥物 死亡 的 苯胺 .

吉祥物死于苯胺中毒。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪ] - [breɪk] .
Waiting for day - break .
等待 为了 天 - 休息 .

等待天亮。

[ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst][læp] .
The start of the last lap .
这 开始 的 这 最后的 膝 .

最后一圈开始了。

['saɪtɪŋ] [ðə; ði][poʊl] .
Sighting the Pole .
目击 这 极 .

发现杆子。

['sɛvən][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊl] .
7 Arrival at the Pole .
7 到达 在 这 极 .

7.抵达极点。

[ðə; ði]['skɑ:tsmən] [kʌmz] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
The Scotsman comes to greet them , and asks for a pinch of snuff .
这 苏格兰人 来 到 迎接 他们 , 和 问 为了 一个 捏 的 鼻烟 .

苏格兰人上前迎接他们，并要了一小撮鼻烟。

['mæskɑ:t][daɪz][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .
Mascot dies of erudition .
吉祥物 死亡 的 博学 .

吉祥物因学识渊博而死。

[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['blaɪti] . [-]
The return to Blighty . [46]
这 返回 到 英国 . [-]

返回英国。[46]

[ðə; ði] [ˌpɑ:li'fɑ:nɪk] ['kloʊðɪŋ]
THE POLYPHONIC CLOTHING
这 复调 衣服

复调服装

['kʌmpəni] , ['limitid]
COMPANY , LTD
公司 , 有限公司

公司有限公司

['bɑ:kiŋ] [roʊd] , [faɪf]
BARKING ROAD , FIFE
叫声 路 , 法夫郡

法夫郡巴金路

[ɪ'kɑ:nəmi] [helθ]
ECONOMY HEALTH
经济 健康

经济健康

[ðə; ði][gəu'daivə] [gaʊn] .
The Godiva Gown .
这 歌帝梵 袍 .

戈迪瓦礼服。

[ðə; ði] ['kɔntʃəj] ['kɔ:rsɪt] .
The Concho Corset .
这 康乔 紧身胸衣 .

康乔紧身胸衣。

[hɜ:rd] [bʌt; bət][nɑ:t] [si:n] .
Heard but not seen .
听到 但 不是 已见 .

只闻其声，未见其人。

[bi:; bi][kɑ:n'keɪv] [wer] [naʊ] ['kɑ:nveks] .
Be concave where now convex .
是 凹 在哪里 现在 凸面 .

现在是凸面的地方变成凹面。

['hoʊʒəri]
HOSIERY
针织品

针织品

['aʊər; ɑ:r] [ʌn'mendəbl] ['stɑ:kɪŋz] .
Our unmendable stockings .
我们的 无法弥补的 长筒袜 .

我们那双无法修补的长筒袜。

[ʌn'wɑ:ʃ.ə.bəl] .
Unwashable .
不可洗涤 .

不可水洗。

[ˌʌn'teərəbl] . [ʌn'menʃənəbl] .
Untearable . **Unmentionable** .
坚不可摧 . 不可言说的 .

无法撕裂。不可言说。

[soʊld][ɪn][tɪnz][wɪð; wɪθ]['kæm(ə)l] - [her] [brʌʃ] .
Sold **in** **tins** **with** **camel** **-** **hair** **brush** .
卖 在 罐头 和 骆驼 - 头发 刷子 .

装在锡罐里，附赠骆驼毛刷。

[wʌn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['læsts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
One **application** **lasts** **for** **years** .
一 应用 持续时间 为了 年 .

一次申请可以持续数年。

['gɑːtəz]
GARTERS
吊袜带

吊袜带

[im'brɔidəd] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['foʊnəgræf] [ə'tætʃmənt] .
Embroidered **silk** **,** **with** **phonograph** **attachment** .
绣花 丝绸 , 和 留声机 依恋 .

绣花丝绸，带留声机附件。

[buːts] .
BOOTS .
靴子 .

靴子。

[traɪ]['aʊər; ɑːr]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
Try **our** **Gondola** **Shoes** **for** **ease** **and** **comfort** .
尝试 我们的 贡多拉 鞋 为了 舒适 和 舒适 .

试试我们的缆车鞋，轻松舒适。

[ruːm] [fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [weɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sekənd] - [klæs]
Room **for** **luggage** **within** **weight** **allowed** **to** **second** **-** **class**
房间 为了 行李 之内 重量 允许 到 第二 - 班级

二等舱行李空间（重量符合规定）

['pæsndʒɚ] .
passengers .
乘客 .

乘客。

['skuːtɝz] ['ekstrə] .
Scooters **extra** .
踏板车 额外的 .

踏板车另收费。

['huːtəz] [ʌn'nesəseri] .
Hooters **unnecessary** .
猫头鹰餐厅 不必要 .

没必要去猫头鹰餐厅。

[hæts] .
HATS .
帽子 .

帽子。

[hæts] .
HATS .
帽子 .

帽子。

[hæts] .
HATS .
帽子 .

帽子。

[meɪ] [biː; bi][wɔːrn][æt; ət]['æŋg(ə)l] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['eni]['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd]
May be worn at angle guaranteed to go into any ordinary - sized
可能 是 磨损 在 角度 保证 到 去 进入 任何 普通的 - 尺寸

可以倾斜佩戴，保证能放入任何普通尺寸的耳钉中

['tæksi] .
taxi .
出租车 .

出租车。

[oʊ'peɪk] .
Opaque .
不透明 .

不透明。

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
Indestructible .
坚不可摧 .

坚不可摧。

[groʊ] ['riːəl] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['siːz(ə)n] .
Grow real flowers which change with season .
生长 真实的 花朵 哪个 改变 和 季节 .

种植会随季节变换颜色的真正花卉。

['speʃ(ə)l][tɜːrmz][fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ig'zɔtiks] .
Special terms for vegetables and exotics .
特别的 条款 为了 蔬菜 和 异国风情 .

蔬菜和异域植物的专用术语。

[ˌlɑːndʒə'reɪ]
LINGERIE
内衣

内衣

[ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][ˌfemə'nɪnəti] : ['ðerfɔːr] ['nɔɪzi] .
The last word in femininity : therefore noisy .
这 最后的 单词 在 女性气质 : 所以 嘈杂 .

女性特质的终极体现：因此，吵闹。

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɑː'tikjulits]
So constructed that the rustling distinctly articulates
所以 建造 那 这 沙沙声 明显地 表达

如此构造，以至于沙沙声清晰地表达了出来

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['gɑːrmənt] .
the name of each garment .
这 姓名 的 每个 服装 .

每件衣服的名称。

[biː; bi] .
BE DISTINGUÉ .
是 纤弱 .

要与众不同。

['wɛrɜ-z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Wearers of our clothing are heard every day in all the
穿着者 的 我们的 衣服 是 听到 每一个 天 在 全部 这

每天，我们服装的穿着者都会在各种场合被听到。

['pepərz] .
papers .
文件 .

文件。

[siː] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] . [-]
See Police Reports . [47]
看 警察 报告 . [-]

参见警方报告。[47]

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [nuː] ['fiːtʃər]
OUR GREAT NEW FEATURE
我们的 伟大的 新的 特征

我们全新推出的强大功能

[siːnz] [frʌm; frəm] ['mɑːdərn] [laɪf]
SCENES FROM MODERN LIFE
场景 从 现代的 生活

现代生活场景

[ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət][wɜːrk] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] .
The Cabinet at work inventing a form to be filled in .
这 内阁 在 工作 发明 一个 形式 到 是 已填 在 .

内阁正在努力发明一种需要填写的表格。

[ðə; ði] [red] [teɪp] [wɜːrm] (- [ruː'bɛsənz]) [ɪn] [greɪt] [fɔːrm] .
The Red Tape Worm (Tœnia Rubescens) in great form .
这 红色的 磁带 蠕虫 (- 红花) 在 伟大的 形式 .

红带虫（Tœnia rubescens）状态极佳。

[ɪts] [baɪt] ['pɔizənz] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmɪk]['æsɪd] .
Its bite poisons with formic acid .
它是 咬 毒药 和 甲酸 酸 .

它的叮咬会释放蚁酸毒素。

[eɪtʃ] . [em] . ['steɪʃəneri] ['ɑːfɪs] ['prɪntɪŋ] [fɔːrmz] .
H . M . Stationery Office printing forms .
H . M . 静止的 办公室 印刷 表格 .

英国政府文具局印刷表格。

['stændɪŋ] [kə'mɪti] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][fɔːrmz] .
Standing Committee sitting on forms .
常设 委员会 坐着 在 表格 .

常务委员会正在审议表格。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] ['hjuːmərɪst] .
The Crushing Chamber for Humorists .
这 压碎 商会 为了 幽默家 .

幽默作家的绞刑室。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['miːz(ə)lz] .
The Lower Classes learning to count measles .
这 降低 课程 学习 到 数数 麻疹 .

下层阶级学习统计麻疹数量。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'fensɪv] ['tæktɪks] .
A lesson in defence against offensive tactics .
一个 课 在 防御 反对 进攻 策略 .

一堂关于如何防御进攻战术的课程。

[ðə; ði]['kæʒuəl][wɔːrd] [kəm'pjuːtɪŋ] [deθ] ['duːtiz] .
The casual Ward computing death duties .
这 随意的 沃德 计算 死亡 职责 .

随意计算遗产税的沃德

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] ['hjuːmərɪst] .
The **Crushing** **Chamber** **for** **humorists** **.**
这 压碎 商会 为了 幽默家 .

幽默作家的残酷审判室。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['twenti] ([ɔːl] ['ʌndər] [faɪv]) ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz]
Mother **of** **twenty** **(** **all** **under** **five** **)** **trying** **to** **remember** **children's** **names** **and** **ages**
母亲 的 二十 (全部 在下面 五) 尝试 到 记住 孩子们的 姓名 和 年龄
. [-]
. [48]
. [-]

二十个孩子的母亲（所有孩子都不到五岁）努力记住孩子们的名字和年龄。[48]

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .
The **Upper** **Classes** **.**
这 上 课程 .

上层阶级。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
How **to** **evade** **the** **Law** **.**
如何 到 逃避 这 法律 .

如何逃避法律制裁。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
What **is** **a** **hundred** **pounds** **?**
什么 是 一个 百 磅 ?

一百英镑是多少?

[wʌt] [ɪz] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] ?
What **is** **six** **months** **in** **gaol** **?**
什么 是 六 几个月 在 监狱 ?

六个月的牢狱之灾意味着什么?

[kwɪdz] [ɔːr] [kwɒd] ?
Quids **or** **quod** **?**
英镑 或者 猪 ?

是Quids还是quod?

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [welθ] .
Advantages **of** **wealth** **.**
优势 的 财富 .

财富的优势。

[ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .
Circumventing **the** **Inquisition** **.**
规避 这 宗教裁判所 .

规避宗教裁判所。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
The **Reformation** **.**
这 宗教改革 .

宗教改革。

[fɔːrmz] [fɔːr; fər] ['bæŋkrʌpts] .
Forms **for** **Bankrupts** **.**
表格 为了 破产者 .

破产申请表格。

[ðə; ði] [aɪ] . [oʊ] . - .
The **I** **.** **O** **.** **diform** **.**
这 我 . 哦 . - .

IO 畸形。

[ðə; ði][æb'struːsər][fɔːrmz] .
The **abstruser** **forms** **.**
这 深奥者 表格 .

晦涩难懂的形式。

['klɔːrəfɔːrm] .
Chloroform **.**
氯仿 .

氯仿。

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
End **of** **the** **performance** **.**
结尾 的 这 表现 .

演出结束。

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] .
Transformation **scene** **.**
转型 场景 .

变身场景。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][dɪ'ploʊməz][ɪn]
The **International** **Correspondence** **College** **for** **Post** **-** **Graduate** **Diplomas** **in**
这 国际的 一致 大学 为了 邮政 - 毕业 文凭 在
[fɔːrm] - ['fɪlɪŋ] .
Form **-** **filling** **.**
形式 - 填充 .

国际函授学院提供表格填写研究生文凭课程。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
The **Principal** **.**
这 主要的 .

校长。

[ðə; ði] ['sekrəteri] .
The **Secretary** **.**
这 秘书 .

秘书。

['fɔːmiŋ] [fɔːz] .
Forming **fours** **.**
成型 四 .

组成四人小组。

['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
Forty **-** **seven** **thousand** **of** **the** **students** **.**
四十 - 七 千 的 这 学生 .

四万七千名学生。

['lektʃərz] .
Lectures **.**
讲座 .

讲座。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrm][baɪ] [mɔːd] [oʊ] - [ðæt] [ɪlk] .
Exposition **of** **Form** **by** **Maud** **o** **'** **that** **ilk** **.**
展览 的 形式 经过 莫德 o - 那 牛奶 .

Maud o' that ilk 的形式阐述。

['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [seɪm] . [-]
Formula **for** **same** **.** **[** **49** **]**
公式 为了 相同的 . [-]

公式相同。[49]

[ˌkɪnə'mætɪk] [ˌmæθə'mætɪks]
KINEMATIC **MATHEMATICS**
运动学 数学

运动学数学

[ə'rɪθmətɪk]
Arithmetic
算术

算术

['dɛsəməlz] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .
Decimals **seated** **round** **the** **Multiplication** **Table** **.**
小数 坐着 圆形的 这 乘法 桌子 .

小数们围坐在乘法表旁。

[ðeɪ] [pər'fɔ:rm] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'lu:ʃən] , [tɪl] [wʌn][ɪz] [træns'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [ˌduə'denəri]
They **perform** **evolutions** **and** **involutions** **,** **till** **one** **is** **transformed** **by** **a** **duodenary**
他们 履行 进化 和 内卷 , 直到 一 是 转变 经过 一个 十二分之一
['ʌlsər] .
ulcer **.**
溃疡 .

它们经历演变和退化，直到其中一个被十二指肠溃疡所改变。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs] .
An **escape** **of** **gas** **.**
一个 逃脱 的 气体 .

气体泄漏。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] - ['mi:tər] , [ænd; ənd] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] [fi:t] .
They **find** **the** **scenty** **meter** **,** **and** **measure** **it** **with** **a** **rule** **of** **three** **feet** **.**
他们 寻找 这 - 仪表 , 和 措施 它 和 一个 规则 的 三 脚 .

他们找到了气味测量仪，并用三英尺长的尺子测量它。

[ðeɪ] ['præktɪs] .
They **practice** **.**
他们 实践 .

他们练习。

[ðeɪ] [ʃer] [stɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
They **share** **stocks** **out** **of** **all** **proportion** **.**
他们 分享 股票 出去 的 全部 部分 .

他们持有的股票比例严重失衡。

['entər][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]['pɛndəl] ['beri] .
Enter **a** **herring** **and** **a** **half** **,** **which** **they** **decide** **to** **Pendle** **bury** **.**
进入 一个 鲱鱼 和 一个 一半 , 哪个 他们 决定 到 彭德尔 埋葬 .

里面有一条半鲱鱼，他们决定用彭德尔河的河水把它埋起来。

['mju:zɪk]
Music
音乐

音乐

[drə'mætɪs] : ['meɪdʒər][si:] . ; [ə; eɪ]['maɪnər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:rd] .
Dramatis **Personæ** **:** **Major** **C** **.** **;** **a** **miner** **;** **and** **a** **common** **cord** **.**
戏剧 人 : 主要的 C . ; 一个 矿工 ; 和 一个 常见的 绳索 .

戏剧人物：Major C.；矿工；和一根普通的绳子。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [riˈzɔlvz] [ðə; ði]['maɪnər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪər]

The	dominant	personality	of	the	Major	resolves	the	miner	into	such	a	dire
这	主导的	性格	的	这	主要的	解决	这	矿工	进入	这样的	一个	可怕的

[steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['daɪər]['tɑːnɪk] .

state	that	he	needs	a	dire	tonic	.
状态	那	他	需求	一个	可怕的	补品	.

少校的强势性格使矿工陷入了极其糟糕的境地，以至于他需要一种强效的补品。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sekənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [toʊn][ɪz] [reɪzd] .

In	less	than	a	diminished	second	his	whole	tone	is	raised	.
在	较少的	比	一个	减少	第二	他的	所有的	语气	是	提高	.

不到一秒钟，他的整个音调就提高了。

(['dʌb(ə)l] [ʃɑːrp] [wɜːrk] , [wʌt] ?)

(	Double	sharp	work	,	what	?	)
(	双倍的	锋利的	工作	,	什么	?	)

（双重锐利工作，什么？）

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [briːv] [rest] ,

He	takes	a	breve	rest	,
他	需要	一个	短篇	休息	,

他稍作休息。

['kweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒənt][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]

quavering	with	a	minimum	of	divergent	emotion	in	the	effort	to	be
颤抖	和	一个	最低限度	的	分歧	情感	在	这	努力	到	是

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

努力表现自然，尽量减少情绪波动。

['iːˌhɪuː] [fjuːg] ['æsɪz] !

Eheu	fugue	asses	!
呃	赋格曲	亚斯	!

Eheu fugue asses!

[ðeɪ] ['nɪrli] [fɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪskɔːrd][wʌz; wəz] [ɪn'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒɚz] - ,

They	nearly	forte	,	but	the	discord	was	inverted	by	the	Major's	apologiatura	,
他们	几乎	长处	,	但	这	Discord	曾是	倒	经过	这	专业的	-	,

他们几乎要爆发冲突了，但少校的辩解扭转了局面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəmli] [krə'mætɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɑːks] .

which	was	as	handsomely	chromatic	as	his	socks	.
哪个	曾是	作为	英俊地	色度	作为	他的	袜子	.

和他那双袜子一样，色彩绚丽夺目。

['ældʒɪbrə]

Algebra
代数

代数

['entər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

Enter	a	fraction	.
进入	一个	分数	.

请输入分数。

(['sensərd] , [æz; əz] [tuː] ['vʌlgər] .)

(	Censored	,	as	too	vulgar	.	)
(	审查	,	作为	也	庸俗	.	)

（因过于粗俗而被审查。）

['prɑ:bləm] [pleɪz] [ænd; ənd][ˌmʌltɪ'noʊmiəl] ['θi:ərəmz] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [səb'træktɪd]

Problem	**plays**	**and**	**multinomial**	**theorems**	**are**	**added**	**to**	**and**	**subtracted**
问题	演出	和	多项式	定理	是	额外	到	和	减去

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ][kwɑ:'drætɪk] ([hæf][mu'lɑ:toʊ] ,

from	**him**	**,**	**when**	**a**	**quadratic**	**(**	**half**	**mulatto**	**,**
从	他	,	什么时候	一个	二次函数	(	一半	混血儿	,

当一个二次方程（一半混血儿，

[hæf] [waɪt]) [ə'raivz] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz]['brækəts, 'brækɪts] .

half	**white**	**)**	**arrives**	**,**	**and**	**removes**	**his**	**brackets**	**.**
一半	白色的	)	到达	,	和	移除	他的	括号	.

半白）到了，然后摘掉了他的括号。

[ðɪs] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [terz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ræpɪdli]

This	**reduces**	**him**	**to**	**tears**	**and**	**lowest**	**terms**	**,**	**and**	**he**	**is**	**rapidly**
这	减少	他	到	眼泪	和	最低	条款	,	和	他	是	快速

['fæktəraɪzd] .

factorized	**.**
因式分解	.

这使他泪流满面，并做出了最简形式，他很快就被分解了。

['tri:tɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪri:z] - [nəs] , [hi:; hi][ri:'geɪnz][hɪz; ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

Treating	**the**	**absurd**	**with**	**sum**	**series**	**-**	**ness**	**,**	**he**	**regains**	**his**	**expansion**	**,**
治疗	这	荒诞	和	和	系列	-	内斯	,	他	恢复	他的	扩张	,

他以级数求和的方式来处理荒谬之事，从而重新获得了扩张性。

[pə(:)'mju:tɪŋ][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senəri] .

permuting	**his**	**functions**	**to**	**accord**	**with**	**the**	**senary**	**.**
排列	他的	函数	到	符合	和	这	参议院	.

调整其职能以符合议会要求。

[ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [laɪk]['dʒʌstɪs] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] . [-]

The	**equation**	**,**	**like**	**justice**	**,**	**is**	**satisfied**	**.**	**[**	**50**	**]**
这	方程	,	喜欢	正义	,	是	使满意	.	[	-	]

就像正义一样，这个等式得到了满足。[50]

['bɪldɪŋ]

Building
建筑

建筑

[ðə; ði] ['brɪkleɪər] ['entərz][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [bɑ:nd] .

The	**bricklayer**	**enters**	**an**	**inn**	**and**	**pays**	**his**	**footing**	**with**	**a**	**Flemish**	**Bond**	**.**
这	瓦工	进入	一个	客栈	和	支付	他的	立足点	和	一个	弗拉芒语	纽带	.

泥瓦匠走进一家客栈，用一张佛兰德债券支付了旅费。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['hedər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

He	**takes**	**a**	**header**	**through**	**the**	**window**	**,**	**and**	**is**	**carried**	**off**	**on**	**a**	**stretcher**	**,**
他	需要	一个	标题	通过	这	窗户	,	和	是	携带	离开	在	一个	担架	,

他头部撞破窗户，被担架抬走了。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pər'pɛndz] .

being	**unable**	**to**	**keep**	**the**	**perpends**	**.**
存在	无法	到	保持	这	延伸	.

无法维持稳定。

[ðə; ði] ['templət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [trentʃ] ['mɔ:rtər] .

The	**template**	**filled**	**with**	**trench**	**mortar**	**.**
这	模板	已填	和	沟	砂浆	.

模板内填充了沟槽砂浆。

[ðə; ði] ['brɪkleɪər] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .
The bricklayer on the scaffold .
这 瓦工 在 这 脚手架 .

脚手架上的砌砖工。

[hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .
His last moments .
他的 最后的 时刻 .

他的最后时刻。

[hiː; hi][fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʊtˌlɑːg][hoʊl] .
He falls into a putlog hole .
他 瀑布 进入 一个 日志 洞 .

他掉进了一个木坑里。

['taɪɪŋ] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪbəm] .
Tying knots in a tiebeam .
捆绑 绳结 在 一个 系梁 .

在系梁上打结。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [iːvz] .
The falling eaves .
这 坠落 檐 .

摇摇欲坠的屋檐。

[iːvz] ['drɑːpɪŋ] .
Eaves dropping .
檐 下降 .

偷听。

[dʒi'ɑːmətri]
Geometry
几何学

几何学

[wʌn] (['juːklɪd][aɪ] . [faɪv] .)
1 (Euclid I . 5 .)
1 (欧几里得 我 . 5 .)

1（欧几里得 I. 5.）

[siːn] , [æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz]['traɪæŋg(ə)l] .
Scene , an Isosceles triangle .
场景 , 一个 等腰三角形 三角形 .

场景：一个等腰三角形。

['entər][ðə; ði] [tuː] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
Enter the two angles at the base .
进入 这 二 角度 在 这 根据 .

输入底边的两个角。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['æsɪz] .
They build a bridge of asses .
他们 建造 一个 桥 的 亚斯 .

他们用驴子搭了一座桥。

([ðɪs] [ɪz] [ʌn'nesəseri] , [bʌt; bət]['juːʒuəl] .)
(This is unnecessary , but usual .)
(这 是 不必要 , 但 通常 .)

（这并非必要，但很常见。）

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
They have a tug - of - war .
他们 有 一个 拖船 - 的 - 战争 .

他们之间展开了一场拔河比赛。

['niːðər] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	**can**	**move**	**the**	**other**	**.**
两者都不	能	移动	这	其他	.

双方都无法移动对方。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːkwəl] .

Therefore	**they**	**are**	**equal**	**.**
所以	他们	是	平等的	.

因此它们是相等的。

[ˌtuːˈtuː] (['juːklɪd][aɪ] . - .)

2	**(**	**Euclid**	**I**	**.**	**20**	**.**	**)**
2	(	欧几里得	我	.	-	.	)

2（欧几里得 I. 20.）

[siːn] , [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

Scene	**,**	**a**	**Triangle**	**.**
场景	,	一个	三角形	.

场景，一个三角形。

['entər][ðə; ði] [θriː] [saɪdz] .

Enter	**the**	**three**	**sides**	**.**
进入	这	三	侧面	.

输入三个方位。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['greɪtər] .

Two	**of**	**these**	**are**	**carrying**	**a**	**large**	**grater**	**.**
二	的	这些	是	携带	一个	大的	刨丝器	.

其中两人正扛着一个大刨丝器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	**are**	**therefore**	**greater**	**than**	**the**	**other**	**side**	**.**
他们	是	所以	更大的	比	这	其他	边	.

因此，它们比另一方更强大。

[θriː] (['juːklɪd][aɪ] . - .)

3	**(**	**Euclid**	**I**	**.**	**46**	**.**	**)**
3	(	欧几里得	我	.	-	.	)

3（欧几里得 I. 46.）

['entər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [streɪt] [laɪn] .

Enter	**a**	**Policeman**	**,**	**model**	**of**	**rectitude**	**,**	**representing**	**a**	**given**	**straight**	**line**	**.**
进入	一个	警察	,	模型	的	正直	,	代表	一个	给定	直的	线	.

一名警察登场，他是正直的典范，代表着一条既定的直线。

[hɪz; ɪz] ['hɔləud] ['rɪrwərd] [hænd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][kɔɪn] .

His	**hollowed**	**rearward**	**hand**	**receives**	**a**	**coin**	**.**
他的	空心的	向后	手	接收	一个	硬币	.

他向后伸出的空洞的手接过一枚硬币。

[hiː; hi][ɪz] [skwerd] .

He	**is**	**squared**	**.**
他	是	平方	.

他是方方正正的。

[fɔːr] (['juːklɪd][aɪ] . - .)

4	**(**	**Euclid**	**I**	**.**	**47**	**.**	**)**
4	(	欧几里得	我	.	-	.	)

4（欧几里得 I. 47.）

[siːn] , [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l] .

Scene	**,**	**a**	**right**	**-**	**angled**	**Triangle**	**.**
场景	,	一个	正确的	-	倾斜的	三角形	.

场景，一个直角三角形。

['entər][ə; eɪ] . [biː] . , [æn; ən][haɪ'pɑːtənuːs] .

Enter	**A**	**.**	**B**	**.**	**,**	**an**	**hypotenuse**	**.**
进入	一个	.	B	.	,	一个	斜边	.

输入 AB，即斜边。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][kleɪm] .

He	**makes**	**his**	**claim**	**.**
他	制作	他的	宣称	.

他提出了自己的主张。

['entər] [tuː] ['ʌðər] [saɪdz] , ['dʒeɪkɪn][ænd; ənd]['boʊˌæz] .

Enter	**two**	**other**	**sides**	**,**	**Jachin**	**and**	**Boaz**	**.**
进入	二	其他	侧面	,	雅钦	和	波阿兹	.

雅斤和波阿斯又加入进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育婴图(The Nurserymatograph)
第3/4页

[ðeɪ] [skwer] [ʌp] .
They square up .
他们 正方形 向上 .

他们剑拔弩张。

[ə; eɪ] . [biː] . [nɔks] [bəuθ] [daʊn] , ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
A . B . knocks both down , proving that he is equal to both of them
一个 . B . 敲门声 两个都 向下 , 证明 那 他 是 平等的 到 两个都 的 他们
[tə'geðər] . [-]
together . [51]
一起 . [-]

AB 将他们两个都击倒了，证明他能与他们两个加起来相抗衡。[51]

['prefəs] [[siː]]
PREFACE [C]
前言 [C]

前言[C]

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The object of this book is to show the educational possibilities of the
这 目的 的 这 书 是 到 展示 这 教育 可能性 的 这
[ˌkɪnɪ'mætəngræf] ,
Kinematograph ,
动态摄影 ,

本书旨在展示电影摄影机的教育潜力。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni]['sʌbdʒekt] .
as applied to almost any subject .
作为 应用 到 几乎 任何 主题 .

几乎适用于任何学科。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪvnəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwʌt]
It does not pretend to exhaustiveness , though it will be found somewhat
它 做 不是 假装 到 穷尽性 , 尽管 它 将要 是 成立 有些
[ɪg'zɔːstɪŋ] .
exhausting .
精疲力竭 .

它并不声称面面俱到，但读完之后会觉得有些疲惫。

['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Several examples are given of the way in which pedagogic methods should be
一些 示例 是 给定 的 这 方式 在 哪个 教育学 方法 应该 是
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

文中列举了几个运用教学方法的例子，

[ðoʊ] ['meni] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
though many matters have been left severely alone .
尽管 许多 事情 有 到过 左边 严重 独自的 .

尽管许多事情都被严重忽视了。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
“ The way in which pedagogic methods should be used .
“ 这 方式 在 哪个 教育学 方法 应该 是 用过的 .

“教学方法的使用方式。”

" [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɔːks] [ʌnˈeɪdɪd] , [hiː; hi] [rʌnz] .
" Before a child walks unaided , he runs .
" 前 一个 孩子 散步 未受帮助 , 他 跑步 .

"孩子在能独立行走之前，会先跑。"

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rʌnz] [hiː; hi] [krɔːlz] .
Before he runs he crawls .
前 他 跑步 他 爬行 .

他先爬行，然后才会跑。

[let] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [krɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌkɪnəˈmætɪk] ['ælfəbet] ([əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs]
Let him therefore crawl through his Kinematic Alphabet (omitted from this
让 他 所以 爬行 通过 他的 运动学 字母 (省略 从 这
[bʊk]) [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æbˈstruːsər][ˌkɪnəˈmætɪk] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ([wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]
book) before proceeding to the abstruser Kinematic Nursery Rhymes (which will give
书) 前 进行中 到 这 深奥者 运动学 苗圃 韵律 (哪个 将要 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['graʊndwɜːrk] [ɪn][ˌkɪnəˈmætɪk] [lɔː]) .
him a good groundwork in Kinematic Law) .
他 一个 好的 基础工作 在 运动学 法律) .

因此，让他先学习运动学字母表（本书中省略），然后再学习深奥的运动学童谣（这将为他打下良好的运动学基础）。

[ðens] [hiː; hi] [wɪl] [skɪm] [θruː] [ˌkɪnəˈmætɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ˌkɪnəˈmætɪk][ˌmæθəˈmætɪks] ,
Thence he will skim through Kinematic Languages , Kinematic Mathematics ,
因此 他 将要 撇去 通过 运动学 语言 , 运动学 数学 ,
[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌkɪnəˈmætɪk]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
and certain Kinematic Sciences ;
和 肯定 运动学 科学 ;

然后他将略读运动学语言、运动学数学和某些运动学科学；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ˌkɪnəˈmætɪk][ɑːrt] , [ˌkɪnəˈmætɪk]['pɑːlətɪks] ,
and so on to Kinematic Art , Kinematic Politics ,
和 所以 在 到 运动学 艺术 , 运动学 政治 ,

进而引申到运动艺术、运动政治等话题。

[ænd; ənd][ˌkɪnəˈmætɪk]['medɪs(ə)n] ([wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [wɜːrk]) . [[diː]]
and Kinematic Medicine (which form the subject of a separate work) . [D]
和 运动学 药品 (哪个 形式 这 主题 的 一个 分离 工作) . [D]

以及运动医学（这构成了另一部著作的主题）。[D]

[[siː]] [əˈpærəntli] [ˌmɪsˈpleɪst] .
[C] Apparently misplaced .
[C] 显然 放错地方了 .

[C] 显然放错了地方。

[[diː]] [siː] ['vɑːl] . [iː] . [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , " [ðə; ði] - , " [baɪ][ˌpiː 'ɑːr] .
[D] See Vol . II . of this work , " The Donkimatograph , " by Pr .
[D] 看 沃尔 . 二 . 的 这 工作 , " 这 - , " 经过 普尔 .

[D] 参见本书第二卷，《唐基马托格拉夫》，作者：Pr.

- . [-]
Apsnot . [52]
- . [-]

Apsnot.[52]

[ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
THE POOR YE HAVE ALWAYS
这 贫穷的 耶 有 总是

可怜的你们一直都有

[wʌn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .
1 A snowstorm .
1 一个 暴风雪 .

1. 一场暴风雪。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ([prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərləs] [tʃaɪld]) .

A	ragged	woman	holding	a	bundle	(	presumably	a	fatherless	child	)	.
一个	破烂不堪	女士	保持	一个	捆	(	想必	一个	无父	孩子	)	.

一个衣衫褴褛的女人抱着一个包裹（大概是一个孤儿）。

[ʃi:; ʃi] [sɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [steps] .

She	sits	on	the	Embankment	steps	.
她	坐着	在	这	堤	步骤	.

她坐在堤岸的台阶上。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [mu:vz] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] .

A	policeman	moves	her	on	.
一个	警察	移动	她	在	.

警察带她离开。

[ˌtu:'tu:] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ɑ:n] .

2	She	moves	on	.
2	她	移动	在	.

2 她继续前进。

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['splɛndɪd] .

She	goes	to	the	front	door	of	the	Hotel	Splendide	.
她	去	到	这	正面	门	的	这	酒店	辉煌	.

她走到辉煌酒店的前门。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] .

She	sees	the	lights	within	.
她	看到	这	灯	之内	.

她看到了里面的灯光。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

She	is	turned	away	.
她	是	转向	离开	.

她被拒之门外。

[θri:] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [mæg'nɪfɪkəl] .

3	She	goes	to	the	Hotel	Magnifical	.
3	她	去	到	这	酒店	壮丽	.

3 她去了宏伟酒店。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

She	sees	the	warmth	on	the	window	-	panes	.
她	看到	这	温暖	在	这	窗户	-	窗格	.

她看到窗玻璃上映着温暖的光芒。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'pʌlst] [ə'gen] .

She	is	repulsed	again	.
她	是	反感	再次	.

她再次感到反感。

[fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ɑ:n] .

4	She	moves	on	.
4	她	移动	在	.

4 她继续前进。

[ʃi:; ʃi] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [begz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

She	goes	into	the	Strand	and	begs	from	the	passers	-	by	.
她	去	进入	这	斯特兰德	和	乞求	从	这	过路人	-	经过	.

她走进斯特兰德大街，向路人乞讨。

[ə; eɪ] [fju:] [gɪv] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [kɔɪnz] , ['meni] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] .

A	few	give	her	small	coins	,	many	give	her	nothing	.
一个	很少	给	她	小的	硬币	,	许多	给	她	没有什么	.

有些人给她一些零钱，很多人什么也不给她。

[faɪv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [muːvz] [hɜːr; hər][ɑːn] .

5	A	policeman	moves	her	on	.
5	一个	警察	移动	她	在	.

5 一名警察将她带走。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

She	goes	to	the	Police	Station	.
她	去	到	这	警察	车站	.

她去了警察局。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	is	turned	away	.
她	是	转向	离开	.

她被拒之门外。

[sɪks][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,

6	She	goes	to	her	home	in	Park	Lane	,
6	她	去	到	她	家	在	公园	车道	,

6 她回到位于公园巷的家中，

[ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər] [brɪdʒ] ['dɛts] . [-]

and	writes	a	cheque	to	pay	her	bridge	debts	.	[	53	]
和	写	一个	查看	到	支付	她	桥	债务	.	[	-	]

然后她开了一张支票来偿还她的过桥债务。[53]

- [ðə; ði] [krʊk]

DEATHBREATH	THE	CROOK
-	这	骗子

死亡呼吸骗子

[ə; eɪ][bent] ['eldərli] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

A	bent	elderly	man	seated	at	a	table	covered	with	chemical	apparatus	.
一个	弯曲	老年	男人	坐着	在	一个	桌子	涵盖	和	化学	设备	.

一位佝偻的老人坐在摆满化学仪器的桌子旁。

[men][stænd][raʊnd][ɪn][gæs] - ['mæsks] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [deθ] .

Men	stand	round	in	gas	-	masks	,	for	his	breath	is	death	.
男人	站立	圆形的	在	气体	-	面具	,	为了	他的	气息	是	死亡	.

人们戴着防毒面具围在他周围，因为他的呼吸就是死亡。

[æz; əz][hɪz; ɪz][men] [wɑːtʃ] , - [drɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] .

As	his	men	watch	,	Deathbreath	drinks	from	a	small	bottle	.
作为	他的	男人	手表	,	-	饮料	从	一个	小的	瓶子	.

在手下们的注视下，死神从一个小瓶子里喝水。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃɪz] .

He	immediately	vanishes	.
他	立即地	消失	.

他随即消失了。

[ə; eɪ] [krʊk] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] .

A	crook	rushes	forward	.
一个	骗子	冲刺	向前	.

一个骗子冲了上前。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][fɔːlz] .

Suddenly	he	throws	up	his	arms	and	falls	.
突然	他	投掷	向上	他的	武器	和	瀑布	.

他突然举起双臂，倒了下去。

- [riːə'pɪəz] , [wɪð; wɪθ][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['pʌntʃɪŋ] ['sʌmwʌn] .

Deathbreath	reappears	,	with	arm	outstretched	,	as	from	punching	someone	.
-	再次出现	,	和	手臂	伸展	,	作为	从	冲孔	某人	.

死神再次出现，手臂伸出，像是刚刚打过某人。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .
“ I have discovered the secret of invisibility .
“ 我 有 发现 这 秘密 的 隐形 .

“我发现了隐身的秘密。”

” [hi:; hi] [ˌdisə'piəz] [ə'gen] .
” He disappears again .
” 他 消失 再次 .

他又消失了。

([fɪlm] [kən'tɪnju:z] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] , ['ʃoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] .)
(Film continues for ten minutes , showing nothing .)
(电影 继续 为了 十 分钟 , 显示 没有什么 .)

（影片继续播放十分钟，但画面中没有任何内容。）

[ə'nʌðər] ['epɪsoʊd]
ANOTHER EPISODE
其他 插曲

另一集

[ʌv; əv]
OF
的

的

- [ðə; ði] [krʊk]
DEATHBREATH THE CROOK
- 这 骗子

死亡呼吸骗子

[nekst] [wi:k] . [-]
NEXT WEEK . [54]
下一个 星期 . [-]

下周。[54]

[wʌt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz] [wɜ:rθ]
WHAT A DRINK IS WORTH
什么 一个 喝 是 值得

一杯酒值多少钱

[kæst]
CASTE
种姓

种姓

['rɔ:rɪŋ] [pi:t] ['mɪstər] . ['biəbəum] ['ɜ:rvɪŋ] .
Roaring Pete Mr . Beerbohm Irving .
咆哮 皮特 先生 . 比尔博姆 欧文 .

咆哮的皮特，比尔博姆·欧文先生。

['tu:t'si:, 'tʊt'si:] - [mɪs] ['pɔ:ʃiə] [bɔ:r'doʊ] .
Tootsie Wootsie Miss Portia Bordeaux .
Tootsie - 错过 波西亚 波尔多 .

Tootsie Wootsie 波西亚·波尔多小姐。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ['wɪski] ['wɪlsn]
The Medicine Man Whiskey Wilson
这 药品 男人 威士忌酒 威尔逊

巫医威士忌威尔逊

(['speʃ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt]) .
(Special engagement) .
(特别的 订婚) .

（特别安排）

['medɪs(ə)n]['mænz] [skwɔ:] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Medicine Man's Squaw Mme .
药品 男人的 印第安女人 夫人 .

巫医的印第安夫人。

- [ki'ænti] .
Glouglou Chianti .
- 基安蒂 .

Glouglou Chianti。

['kaʊˌbɔɪz] , ['indiəns] , [bɪr] .
Cowboys , Indians , Beer .
牛仔 , 印度人 , 啤酒 .

牛仔、印第安人、啤酒。

[ded] [dɔ:g] [gʌltʃ]
DEAD DOG GULCH
死的 狗 峡谷

死狗峡谷

([fɪlm] [ə'bɔ:ts] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[ded] [dɔ:g]
DEAD DOG
死的 狗

死狗

([fɪlm] [ə'bɔ:ts] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[ded] [dɔ:g] [gʌltʃ] , ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt]
DEAD DOG GULCH , MINING SETTLEMENT
死的 狗 峡谷 , 矿业 沉降

死狗沟，矿工定居点

([fɪlm] [ə'bɔ:ts] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

(['æftər] ['sevrəl] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [pæst] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,)
(After several scenes and incidents have passed too quickly for contemplation ,)
(后 一些 场景 和 事件 有 通过了 也 迅速地 为了 沉思 ,)

（在经历了数个场景和事件后，人们来不及细想，）

[bɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] .
Bar full of Cowboys .
酒吧 满的 的 牛仔 .

酒吧里坐满了牛仔。

['entər]
Enter
进入

进入

['rɔ:rɪŋ] [pi:t] ,
ROARING PETE ,
咆哮 皮特 ,

咆哮的皮特

['slaʊtʃɪŋ] , [hed] ['fɔːrwərd] , [tʃɪn] [prə'dʒektɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['boʊi; 'buːi]

slouching	**,**	**head**	**forward**	**,**	**chin**	**projecting**	**,**	**a**	**shooting**	**iron**	**in**	**each**	**hand**	**,**	**bowie**
伛	,	头	向前	,	下巴	投影	,	一个	射击	铁	在	每个	手	,	鲍伊

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	**his**	**teeth**	**,**
之间	他的	牙齿	,

他佝偻着身子，头向前伸，下巴前倾，双手各持一支猎枪，嘴里叼着一把博伊刀。

[swɔːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] .

swords	**stuck**	**in**	**his**	**puttees**	**.**
剑	卡住	在	他的	绑腿	.

他的绑腿里插着剑。

[hiː; hi][ɪz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kɑːkˌteɪlz] .

He	**is**	**hailed**	**with**	**shouts**	**and**	**cocktails**	**.**
他	是	赞誉	和	喊叫	和	鸡尾酒	.

人们欢呼雀跃，举杯畅饮，向他致敬。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] ,

THE	**MEDICINE**	**MAN**	**,**
这	药品	男人	,

药剂师

[æn; ən][oʊld]['ɪndiən] , [stændz][ɑːn]['saɪdwɔːk] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs]

an	**old**	**Indian**	**,**	**stands**	**on**	**sidewalk**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**with**	**great**	**earnestness**
一个	老的	印度	,	站立	在	人行道	,	抓挠	他的	头	和	伟大的	认真

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][taɪl] .

and	**a**	**piece**	**of**	**tile**	**.**
和	一个	片	的	瓦	.

一位印度老人站在人行道上，用一块瓷砖认真地挠着头。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][bɑːr] ; [smæks] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [pɔɪnts] ; ['evɪdəntli] [in'tendz] ['entərɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn] [

He	**looks**	**at**	**bar**	**;**	**smacks**	**his**	**lips**	**;**	**points**	**;**	**evidently**	**intends**	**entering**	**to**	**obtain**	**[**
他	看起来	在	酒吧	;	拍打	他的	嘴唇	;	积分	;	显然	意图	进入	到	获得	[

-]

55	**]**
-	]

他看着吧台；咂了咂嘴；指着；显然打算进去买[55]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz] [wɜːrθ] .

“	**WHAT**	**A**	**DRINK**	**IS**	**WORTH**	**.**
“	什么	一个	喝	是	值得	.

“一杯酒值多少钱？”

” [ðə; ði] [kæst] . [-]

”	**The**	**Caste**	**.**	**[**	**56**	**]**
”	这	种姓	.	[	-	]

”种姓。[56]

['faɪər] ['wɔːtər] .

FIRE	**WATER**	**.**
火	水	.

消防用水。

[hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] [lætʃ] , ['ruːməˌneɪtɪŋ] .

He	**stands**	**with**	**hand**	**on**	**latch**	**,**	**ruminating**	**.**
他	站立	和	手	在	闩锁	,	反刍	.

他手扶着门闩站着，若有所思。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hoʊm] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [hɪz; ɪz][oʊld] [skwɔː] ['sɪtɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn]['wɪgwɑːm]

A	picture	of	Home	rises	before	him	-	his	old	Squaw	sitting	wistfully	in	wigwam
一个	图片	的	家	上升	前	他	-	他的	老的	印第安女人	坐着	怅然地	在	圆锥形帐篷

, ['græspɪŋ] [oʊld] ['hætʃɪt] .

,	grasping	old	hatchet	.
,	抓握	老的	斧头	.

一幅家乡的画面浮现在他眼前——他年迈的妻子若有所思地坐在印第安帐篷里，手里紧紧握着一把旧斧头。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entərz] .

He	at	once	enters	.
他	在	一次	进入	.

他立即走了进去。

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] - ,

TOOTSIE	WOOTSIE	,
图西	-	,

图西·伍茨，

[ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ['dɔːtər] , [kʌmz] ['ɪntuː] [sə'luːn] : ['goʊldən] [her] [daʊn] [tuː; tə] [weɪst] ,

the	saloon	-	keeper's	daughter	,	comes	into	saloon	:	golden	hair	down	to	waist	,
这	酒吧	-	守门员	女儿	,	来	进入	酒吧	:	金的	头发	向下	到	腰部	,

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] .

and	riding	costume	.
和	骑术	戏服	.

酒馆老板的女儿走进酒馆：一头金色长发垂到腰间，身着骑马服。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] [piːt] .

She	rushes	to	Roaring	Pete	.
她	冲刺	到	咆哮	皮特	.

她冲向咆哮皮特。

['rɔːrɪŋ] [piːt] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Roaring	Pete	rushes	to	her	.
咆哮	皮特	冲刺	到	她	.

咆哮的皮特冲向她。

['entər]['medɪs(ə)n][mæn] , [huː] [gets] [ɪm'breɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Enter	Medicine	Man	,	who	gets	embraced	between	them	.
进入	药品	男人	,	WHO	获得	拥抱	之间	他们	.

巫医登场，被夹在两人中间。

[laʊd] [kɜːrs] .

Loud	curses	.
大声	诅咒	.

大声咒骂。

[mʌtʃ] [gʌn] - [pleɪ] .

Much	gun	-	play	.
很多	枪	-	玩	.

枪战场面很多。

['eksɪt]['medɪs(ə)n][mæn] .

Exit	Medicine	Man	.
出口	药品	男人	.

离开巫医。

['kaʊntər] , [tʃerz] , [teiblz] , ['bɔtlz] , [hæts] , [buːts] , [ænd; ənd] [kɜːrs] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Counter	,	chairs	,	tables	,	bottles	,	hats	,	boots	,	and	curses	,	follow	him	.
柜台	,	椅子	,	表格	,	瓶子	,	帽子	,	靴子	,	和	诅咒	,	跟随	他	.

柜台、椅子、桌子、瓶子、帽子、靴子和咒骂，都跟着他。

[buːt] [hɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪr] .
Boot **hits** **him** **in** **rear** **.**
启动 点击量 他 在 后部 .

靴子踢中了他的屁股。

[hiː; hi][boʊlts][wɪð; wɪθ] [buːt] .
He **bolts** **with** **boot** **.**
他 螺栓 和 启动 .

他拔腿就跑。

[hiː; hi] [swɛəz] [rɪˈvendʒ] .
He **swears** **revenge** **.**
他 发誓 复仇 .

他发誓要报仇。

[jʌŋ] [ˈtʃiːfs] [spiːtʃ]
Young **Chief's** **speech**
年轻的 酋长的 演讲

年轻酋长的演讲

[ˈsiːɪŋ] [red]
SEEING **RED**
看到 红色的

怒火中烧

[ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] .
Indian **Encampment** **.**
印度 营地 .

印第安人营地。

[ˈmedɪs(ə)n][mæn] [ˈbiːtɪŋ] [drʌm] .
Medicine **Man** **beating** **drum** **.**
药品 男人 殴打 鼓 .

巫医在击鼓。

[ˈgæləpɪŋ] [ˈpəuniz] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætiks] .
Galloping **ponies** **,** **firing** **Winchesters** **and** **automatics** **.**
疾驰 小马 , 射击 温彻斯特 和 自动 .

飞奔的骏马，扫射的温彻斯特步枪和自动步枪。

[rɪŋ] [ʌv; əv][stɜːrn][ˈfeɪsɪz] .
Ring **of** **stern** **faces** **.**
戒指 的 船尾 面孔 .

一圈严肃的面孔。

[ˈbækgraʊnd] , [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈroʊziz] .
Background **,** **ring** **of** **roses** **.**
背景 , 戒指 的 玫瑰 .

背景为一圈玫瑰花。

[ˈmedɪs(ə)n][mæn] [həˈræŋ] ; [ʃoʊz] [buːt] ; [ʃoʊz] [mɑːrk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][hɪm; ɪm] .
Medicine **Man** **harangues** **;** **shows** **boot** **;** **shows** **mark** **where** **it** **hit** **him** **.**
药品 男人 长篇大论 ; 演出 启动 ; 演出 标记 在哪里 它 打 他 .

巫医高谈阔论；展示靴子；展示靴子打在他身上的痕迹。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] .
Excited **execrations** **.**
兴奋的 诅咒 .

激动的咒骂。

[jʌŋ] [tʃiːf] [ədˈvænsɪz] , [ˈɑːbviəsli] [ˈseɪɪŋ] “ [waʊ] !
Young **chief** **advances** **,** **obviously** **saying** **“** **Wow** **!**
年轻的 首席 进展 , 明显地 说 “ 哇 !

年轻的酋长走上前去，显然是在说“哇！”

" ['despərət] [ə'tenʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [-]
" **Desperate attention secured at [57]**
" 绝望的 注意力 安全 在 [-]

"在[57]处获得了绝望的关注

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [bɪ'gɪnɪŋ] .
this unusual beginning .
这 异常 开始 .

这是一个不同寻常的开端。

[hiː; hi] ['aʊtˌlaɪnz] [hɪz; ɪz] [plæn] — [ə; eɪ] [naɪt] [reɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['peɪlfeɪs] [skwɔː] .
He outlines his plan — a night raid to capture Paleface Squaw .
他 概述 他的 计划 — 一个 夜晚 袭击 到 捕获 苍白脸 印第安女人 .

他概述了他的计划——夜袭抓捕白脸印第安女。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] , ['indiəns] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['gæləp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Before he finishes , Indians dash for ponies and gallop into the night .
前 他 完成 , 印度人 短跑 为了 小马 和 驰骋 进入 这 夜晚 .

在他话音未落，印第安人便冲向小马，策马奔入夜色之中。

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] -
TOOTSIE WOOTSIE
图西 -

图西·伍茨

[dɪ'skʌvərd] [ʌn'dresɪŋ] .
discovered undressing .
发现 脱衣服 .

发现有人在脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [hɜːr; hər] [blaʊs] .
She removes her blouse .
她 移除 她 女式衬衫 .

她脱掉了衬衫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [ˌɛs 'keɪ] —
She removes her riding sk —
她 移除 她 骑术 sk —

她脱下骑马鞋——

([fɪlm] [ə'bɔːts] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['gaɪlləs] [prer] .
Tootsie in her dressing - gown , about to say her guileless prayer .
Tootsie 在 她 敷料 - 袍 , 关于 到 说 她 朴实 祷告 .

Tootsie穿着睡袍，正要进行她天真无邪的祈祷。

['hɪdiəs] [feɪs] [æt; ət] ['wɪndoʊ] .
Hideous face at window .
可怕 脸 在 窗户 .

窗外一张丑陋的脸。

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃuːts] .
She screams and shoots .
她 尖叫 和 芽 .

她尖叫着开枪。

[feɪs] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ] [peɪnd] [sər'praɪz] .
Face shouts with pained surprise .
脸 喊叫 和 痛苦 惊喜 .

脸上露出痛苦而惊讶的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɔːrɪŋ] [piːt] .
It is Roaring Pete .
它 是 咆哮 皮特 .

是咆哮皮特。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ What have I done ?
“ 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

” ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] ['dæʃɪz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɜːrl] [hɜːr'self] [aʊt] .
” Tootsie dashes to window and hurls herself out .
” Tootsie 破折号 到 窗户 和 投掷 她自己 出去 .

“图茜冲到窗边，纵身跳了出去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [sɪl] —
As she leaves the sill —
作为 她 树叶 这 窗台 —

当她离开窗台时——

([fɪlm] [ə'bɔːts] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[ðə; ði] [stɑːrt]
THE START
这 开始

开始

[dɑːrk] ['fɪgjərz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Dark figures stealing through the bushes .
黑暗的 数据 偷窃 通过 这 灌木丛 .

黑影在灌木丛中穿行。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
They appear to be searching for something .
他们 出现 到 是 搜索 为了 某物 .

他们似乎在寻找什么东西。

[tʃiːf] [stʌbz] [hɪz; ɪz][toʊ] .
Chief stubs his toe .
首席 存根 他的 脚趾 .

酋长踢到了脚趾。

['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] .
Mentions it .
提及 它 .

提到了这一点。

['tɒməhɔːk] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]['medɪs(ə)n][mæn] .
Tomahawked immediately by Medicine Man .
战斧 立即地 经过 药品 男人 .

立刻被巫医用战斧砍倒。

[fɪrs] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ([hɜːrd] [ɪn] ['gæləri]) [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['tuːt'siː, 'tʊt'siː]
Fierce rustle of excitement (heard in gallery) as they catch sight of Tootsie
凶猛的 沙沙 的 激动 (听到 在 画廊) 作为 他们 抓住 视线 的 Tootsie
['niːlɪŋ] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [piːt] .
kneeling by Roaring Pete .
跪着 经过 咆哮 皮特 .

当他们看到 Tootsie 跪在 Roaring Pete 旁边时，画廊里响起了一阵兴奋的沙沙声。

['medɪs(ə)n][mæn] [sez] “ [tʃɑ:rdʒ] !
Medicine Man says “ Charge !
药品 男人 说道 “ 收费 !

巫医说：“冲啊！”

” ['tɑ:məhɔ:k] [jʌŋ] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] “ [haʊ] [mʌtʃ] ?
” Tomahawks young Chief for asking “ How much ?
” 战斧 年轻的 首席 为了 问 “ 如何 很多 ?

“战斧”年轻的酋长问“多少钱？”

” ['kæptʃər] [ʌv; əv]['tu:t'si:, 'tʊt'si:] -
” CAPTURE OF TOOTSIE WOOTSIE
” 捕获 的 图西 -

“抓捕图西·伍西”

[prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dres] [ɪz] ['vi:təʊ] [baɪ] [ju'nænɪməs] ['tɑ:məhɔ:k] .
Proposal that she be allowed to dress is vetoed by unanimous tomahawk .
提议 那 她 是 允许 到 裙子 是 否决 经过 一致 钺 .

允许她穿衣服的提议被一致否决。

['tu:t'si:, 'tʊt'si:] - ['strʌglz] ['mædli][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
Tootsie Wootsie struggles madly to keep her dressing - gown round her .
Tootsie - 斗争 疯狂地 到 保持 她 敷料 - 袍 圆形的 她 .

Tootsie Wootsie拼命挣扎，想让她的睡袍不掉下来。

[ðer; ðər] [wʌn] [mis'teik]
THEIR ONE MISTAKE
他们的 一 错误

他们犯的唯一错误

['medɪs(ə)n][mæn] ['ri:tʃɪz] [θru:] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['kɑ:lərz][ə; eɪ] ['^ɔliwɔ^] .
Medicine Man reaches through window and collars a Gollywog .
药品 男人 到达 通过 窗户 和 项圈 一个 怪物 .

巫医从窗户里伸手抓住一个黑娃娃。

[tʃaɪld] [skri:mz] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['wɪndoʊ] .
Child screams and appears at window .
孩子 尖叫 和 出现 在 窗户 .

一个孩子尖叫着出现在窗边。

['indiəns] [və'mu:s] [wɪð; wɪθ]['tu:t'si:, 'tʊt'si:] - , [maʊnt] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntu:]
Indians vamoose with Tootsie Wootsie , mount their horses , and vanish into
印度人 逃跑 和 Tootsie - , 山 他们的 马匹 , 和 消失 进入
[ðə; ði] [dɑ:n] . [-]
the dawn . [58]
这 黎明 . [-]

印第安人带着 Tootsie Wootsie 逃跑，骑上马，消失在黎明中。[58]

[tʃaɪld] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɪn] ['naɪtʃɜ:rt] [tu:; tə]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] .
Child rushes out in nightshirt to Sheriff's house .
孩子 冲刺 出去 在 睡衣 到 警长的 房子 .

孩子穿着睡衣冲到警长家。

['ʃeɪks] [hɪm; ɪm] .
Shakes him .
奶昔 他 .

摇晃他。

[feɪlz] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
Fails to wake him .
失败 到 唤醒 他 .

没能叫醒他。

['siːzɪz] ['brændi]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Seizes	**brandy**	**bottle**	**and**	**puts**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**.**
逮捕	白兰地	瓶子	和	放置	它	到	他的	嘴唇	.

他抓起白兰地酒瓶，送到嘴边。

['ʃerɪf] [weiks] [æt; ət][wʌns] .

Sheriff	**wakes**	**at**	**once**	**.**
警长	醒来	在	一次	.

警长立刻醒来。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] , [tʃaɪld][ɪk'spleɪnz] .

While	**he**	**is**	**taking**	**a**	**pull**	**,**	**child**	**explains**	**.**
尽管	他	是	采取	一个	拉	,	孩子	解释	.

孩子一边抽烟一边解释。

“ ['indiəns]['teɪkən][maɪ]['gɑːli] .

“	**Indians**	**taken**	**my**	**Golly**	**.**
”	印度人	已采取	我的	发誓	.

“印度人抢走了我的戈利。”

” [æz; əz] ['ʃerɪf] [liːps] [aʊt][ʌv; əv][bed] —

”	**As**	**Sheriff**	**leaps**	**out**	**of**	**bed**	**—**
”	作为	警长	跳跃	出去	的	床	—

“警长从床上跳起来——”

([fɪlm] [ə'bɔːts] .)

(	**Film**	**aborts**	**.**	**)**
(	电影	中止	.	)

（影片拍摄中止。）

['kaʊˌbɔɪz] ['maʊntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp][ɔːf] .

Cowboys	**mounting**	**as**	**they**	**gallop**	**off**	**.**
牛仔	安装	作为	他们	驰骋	离开	.

牛仔们策马奔腾而去。

['ʃerɪf] [teɪks] [tʃaɪld][ɑːn] ['pɑːml] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

Sheriff	**takes**	**child**	**on**	**pommel**	**,**	**and**	**dashes**	**off**	**into**	**the**	**afternoon**	**.**
警长	需要	孩子	在	柄头	,	和	破折号	离开	进入	这	下午	.

警长把孩子抱在马鞍上，飞快地跑进了午后。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]

THE	**INDIAN**	**ENCAMPMENT**
这	印度	营地

印第安人营地

[ə; eɪ][wɔːr] [dæns] .

A	**War**	**Dance**	**.**
一个	战争	舞蹈	.

战舞。

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] - ['laɪɪŋ] [baʊnd] .

Tootsie	**Wootsie**	**lying**	**bound**	**.**
Tootsie	-	说谎	边界	.

Tootsie Wootsie 被绑着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fægət] .

She	**is**	**placed**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**faggots**	**.**
她	是	放置	在	一个	桩	的	同性恋	.

她被放在一堆柴火上。

[jʌŋ] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] .

Young	**brave**	**with**	**torch**	**.**
年轻的	勇敢的	和	火炬	.

手持火炬的年轻勇士。

['medɪs(ə)n][mæn] , [wɪð; wɪθ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ə'dresiz] [hɜ:r; hər] : “ [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri]

Medicine	**Man**	**,**	**with**	**sacrificial**	**knife**	**uplifted**	**,**	**addresses**	**her**	**:**	**“**	**Will**	**you**	**marry**
药品	男人	,	和	献祭	刀	提升	,	地址	她	:	“	将要	你	结婚

[ˌem 'i:] ?

me	**?**
我	?

巫医举起祭祀刀，对她说：“你愿意嫁给我吗？”

” ['tu:t'si:, 'tʊt'si:] ['sɪmpəz] : “ [ðɪs] [ɪz][soʊ]['sʌd(ə)n] .

”	**Tootsie**	**simpers**	**:**	**“**	**This**	**is**	**so**	**sudden**	**.**
”	Tootsie	傻瓜	:	“	这	是	所以	突然	.

Tootsie 傻笑着说：“这太突然了。”

” ['medɪs(ə)n][mæn][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .

”	**Medicine**	**Man**	**infuriated**	**.**
”	药品	男人	愤怒的	.

“巫医勃然大怒。”

[hi:; hi]['eksikju:ts][ə; eɪ][praɪ'mɔ:rdiəl] [dæns] .

He	**executes**	**a**	**primordial**	**dance**	**.**
他	执行	一个	原始的	舞蹈	.

他跳起了原始之舞。

[hi:; hi] [ri'pi:ts] : “ [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?

He	**repeats**	**:**	**“**	**Will**	**you**	**marry**	**me**	**?**
他	重复	:	“	将要	你	结婚	我	?

他再次问道：“你愿意嫁给我吗？”

” ['tu:t'si:, 'tʊt'si:] - [breɪks] [hɜ:r; hər][bɑ:ndz] , [θroʊz] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

”	**Tootsie**	**Wootsie**	**breaks**	**her**	**bonds**	**,**	**throws**	**her**	**arms**	**about**	**him**	**,**	**and**
”	Tootsie	-	休息	她	债券	,	投掷	她	武器	关于	他	,	和

['hwispəz] “ [jes] , [dɪr] .

whispers	**“**	**Yes**	**,**	**dear**	**.**
低语	“	是的	,	亲爱的	.

“Tootsie Wootsie挣脱了束缚，张开双臂抱住他，低声说：‘是的，亲爱的。’

” [haulz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

”	**Howls**	**of**	**rage**	**.**
”	嚎叫	的	愤怒	.

愤怒的嚎叫。

['medɪs(ə)n][mæn] [steps] [bæk] .

Medicine	**Man**	**steps**	**back**	**.**
药品	男人	步骤	后退	.

巫医后退一步。

[hɪz; ɪz] [skwɔ:] [hɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['hætʃɪt] .

His	**squaw**	**hits**	**him**	**with**	**blunt**	**hatchet**	**.**
他的	印第安女人	点击量	他	和	钝	斧头	.

他的妻子用钝斧砍他。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [tʃi:f] [steps] ['fɔ:rwərd] , ['weɪvɪŋ] ['kæptʃərd] ['^ɔliwɔ^] .

Another	**young**	**Chief**	**steps**	**forward**	**,**	**waving**	**captured**	**Gollywog**	**.**
其他	年轻的	首席	步骤	向前	,	挥手	捕获	怪物	.

另一位年轻的酋长走上前，挥舞着俘获的黑娃娃。

['medɪs(ə)n][mæn] ['si:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:f][hænd] ; [weɪvz] ['mɪnətɔ:ri] [naɪf] .

Medicine	**Man**	**seizes**	**it**	**;**	**holds**	**it**	**by**	**off**	**hand**	**;**	**waves**	**minatory**	**knife**	**.**
药品	男人	逮捕	它	;	持有	它	经过	离开	手	;	波浪	警告	刀	.

巫医一把抓住它，用另一只手拿着，挥舞着凶狠的刀。

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] - [skriːmz] [ə'gen] , “ [sper] [pʊr] ['gɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðiː] .

Tootsie	**Wootsie**	**screams**	**again**	**,**	**“**	**Spare**	**poor**	**Golly**	**,**	**and**	**I**	**will**	**release**	**thee**	**.**
Tootsie	-	尖叫	再次	,	“	空闲的	贫穷的	发誓	,	和	我	将要	发布	你	.

Tootsie Wootsie 再次尖叫道：“饶了可怜的 Golly，我就放了你。”

” ['medɪs(ə)n][mæn] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

”	**Medicine**	**Man**	**demands**	**it**	**in**	**writing**	**.**
”	药品	男人	需求	它	在	写作	.

“巫医要求以书面形式提出。”

[ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnjuːd]

THE	**SAME**	**,**	**CONTINUED**
这	相同的	,	持续

同上，续

[pə'paɪrəs][ænd; ənd]['staɪloʊ; 'staɪlə] [prə'duːst] .

Papyrus	**and**	**stylo**	**produced**	**.**
纸莎草	和	笔	生产	.

生产纸莎草和柱头草。

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] - [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][saɪn] [wen] ['medɪs(ə)n][mæn] ['krʌmplz] ['ɪntuː] [hiːp] .

Tootsie	**Wootsie**	**is**	**about**	**to**	**sign**	**when**	**Medicine**	**Man**	**crumples**	**into**	**heap**	**.**
Tootsie	-	是	关于	到	符号	什么时候	药品	男人	褶皱	进入	堆	.

Tootsie Wootsie 正要签字时，Medicine Man 突然瘫倒在地。

['kaʊˌbɔɪz] [ə'pɪr] [ɑːn] ['gæləpɪŋ] ['pəuniz] .

Cowboys	**appear**	**on**	**galloping**	**ponies**	**.**
牛仔	出现	在	疾驰	小马	.

牛仔们骑着飞奔的小马出现。

[mʌtʃ] [gʌn] - [pleɪ] .

Much	**gun**	**-**	**play**	**.**
很多	枪	-	玩	.

枪战场面很多。

[mʌtʃ] ['kəːsiŋ] .

Much	**cursing**	**.**
很多	咒骂	.

脏话连篇。

[waɪld]['meɪˌleɪ] .

Wild	**melée**	**.**
荒野	混战	.

混战。

[tʃaɪld] ['siːzɪz] ['^ɔliwɔ^] .

Child	**seizes**	**gollywog**	**.**
孩子	逮捕	怪物	.

孩子抓住了黑娃娃。

['ɪndiən] ['siːzɪz] ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] - , [ænd; ənd] [hɜːrl] [hɜːr; hər]['oʊvər] [klɪf] .

Indian	**seizes**	**Tootsie**	**Wootsie**	**,**	**and**	**hurls**	**her**	**over**	**cliff**	**.**
印度	逮捕	Tootsie	-	,	和	投掷	她	超过	悬崖	.

印第安人抓住图茜·伍茜，把她扔下悬崖。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] [maɪlz] , [wen] —

She	**falls**	**approximately**	**two**	**miles**	**,**	**when**	**—**
她	瀑布	大约	二	英里	,	什么时候	—

她大约从两英里外坠落，当时——

([fɪlm] [ə'bɔːts] .) [-] . . .

(	**Film**	**aborts**	**.**	**)**	**[**	**59**	**]**	**.**	**.**	**.**
(	电影	中止	.	)	[	-	]	.	.	.

（影片拍摄中止。）[59]...

['rɔ:rɪŋ] [pi:t] , ['strʌglɪŋ] [tɔ:rdz] [drɑ:pt] [flæsk] .

Roaring	**Pete**	**,**	**struggling**	**towards**	**dropped**	**flask**	**.**
咆哮	皮特	,	挣扎	向	掉落	烧瓶	.

咆哮的皮特挣扎着去捡掉落的烧瓶。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**reaches**	**it**	**.**
他	到达	它	.

他够到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['empti] .

It	**is**	**empty**	**.**
它	是	空的	.

它是空的。

[hi:; hi] [gets] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

He	**gets**	**up**	**in**	**a**	**rage**	**.**
他	获得	向上	在	一个	愤怒	.

他勃然大怒，起身离开。

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] .

He	**feels**	**himself**	**.**
他	感觉	他自己	.

他感觉自己像个男人。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [wen] [ðə; ði] - ['empti] ?

“	**What's**	**the**	**good**	**of**	**being**	**wounded**	**when**	**the**	**flask's**	**empty**	**?**
“	是什么	这	好的	的	存在	受伤	什么时候	这	-	空的	?

“当烧瓶空了，受伤又有什么用呢？”

” [hi:; hi] ['dæʃɪz] [fɔ:r; fər] ['poʊni] [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eniwer] .

”	**He**	**dashes**	**for**	**pony**	**and**	**lights**	**out**	**for**	**anywhere**	**.**
”	他	破折号	为了	小马	和	灯	出去	为了	任何地方	.

“他冲向小马，然后就消失得无影无踪了。”

[æz; əz] [hi:; hi] ['pa:siz] [fʊt] [ʌv; əv] ['presəpɪs] , ['sʌmwʌn] [fɔ:lz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	**he**	**passes**	**foot**	**of**	**precipice**	**,**	**someone**	**falls**	**on**	**his**	**head**	**.**
作为	他	通过	脚	的	悬崖	,	某人	瀑布	在	他的	头	.

当他走到悬崖脚下时，有人掉下来砸到了他的头上。

[fɔ:lz] [ɔ:f] .

Falls	**off**	**.**
瀑布	离开	.

掉下来了。

[hi:; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [kwɜ:rt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

He	**rubs**	**his**	**head**	**with**	**curses**	**and**	**quirt**	**,**	**and**	**examines**	**the**	**missile**	**.**
他	摩擦	他的	头	和	诅咒	和	奎特	,	和	检查	这	导弹	.

他一边咒骂一边揉着头，然后检查导弹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tu:t'si:, 'tʊt'si:] - .

It	**is**	**Tootsie**	**Wootsie**	**.**
它	是	Tootsie	-	.

是 Tootsie Wootsie。

([sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] .)

(	**Sensation**	**in**	**the**	**front**	**seats**	**.**	**)**
(	感觉	在	这	正面	座位	.	)

（前排座位上的感觉。）

['sekənd] [pɑ:rt] ['fɑ:loʊz] [ɪ'mi:diətli]

SECOND	**PART**	**FOLLOWS**	**IMMEDIATELY**
第二	部分	跟随	立即地

第二部分紧随其后

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɑːrəl]
A **LOVERS** **'** **QUARREL**
一个 恋人 - 争吵

情侣争吵

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm][hoʊm][ɪn][jʊr; jər] [naɪt]
" **Please** **explain** **how** **you** **come** **to** **be** **so** **far** **distant** **from** **home** **in** **your** **night**
" 请 解释 如何 你 来 到 是 所以 远的 遥远 从 家 在 你的 夜晚
[ə'taɪər] .
attire **.**
服装 .

"请解释一下，你为什么会穿着睡衣出现在离家这么远的地方。"

" ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] - [wɔːks] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
" **Tootsie** **Wootsie** **walks** **off** **the** **screen** **in** **a** **huff** **.**
" Tootsie - 散步 离开 这 屏幕 在 一个 哼 .

"Tootsie Wootsie 气呼呼地走下了屏幕。"

[θɜːrd] [pɑːrt]
THIRD **PART**
第三 部分

第三部分

[ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['sɪriəl] ,
OF **THIS** **THRILLING** **SERIAL** **,**
的 这 惊险 序列号 ,

这部扣人心弦的连续剧，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,
Monday **,** **Tuesday** **,** **and** **Wednesday** **,**
周一 , 周二 , 和 周三 ,

星期一、星期二和星期三

[nekst] [wiːk] . [-]
NEXT **WEEK** **.** **[** **60** **]**
下一个 星期 . [-]

下周。[60]

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]
RINGING **THE** **CHANGES**
铃声 这 变化

变革

[wʌn] - [s'pendz][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ɪn]['meksɪkoʊ] .
1 **Buncle** **spends** **a** **week** **-** **end** **in** **Mexico** **.**
1 - 花费 一个 星期 - 结尾 在 墨西哥 .

1. Buncle 在墨西哥度过了一个周末。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
He **joins** **a** **Revolution** **.**
他 加入 一个 革命 .

他加入了一场革命。

[hiː; hi][wɪnz] .
He **wins** **.**
他 胜利 .

他赢了。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æzˌtek] ['tɛmpəlz] .
As **a** **reward** **he** **is** **shown** **the** **ancient** **Aztec** **Temples** **.**
作为 一个 报酬 他 是 所示 这 古老的 阿兹特克 寺庙 .

作为奖励，他被带去参观了古老的阿兹特克神庙。

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['kɔːtes] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mistəriz] .

He	enters	the	Cortes	,	and	is	initiated	into	the	Mysteries	.
他	进入	这	科尔特斯	,	和	是	启动	进入	这	谜团	.

他进入议会，并接受了神秘仪式的启蒙。

[poʊkɪŋ] [ðə; ði] - .

Poking	the	hontas	.
戳	这	-	.

戳戳那些家伙。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['zumə] .

Mounting	the	Zuma	.
安装	这	祖玛	.

安装祖玛。

[ˌtuː'tuː] [æn; ən] [oʊld] ['priːstəs] [telz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

2	An	old	priestess	tells	him	a	secret	.
2	一个	老的	女祭司	讲述	他	一个	秘密	.

2 一位老祭司告诉他一个秘密。

[hiː; hi] [ri'taiəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [blʌʃ] .

He	retires	with	a	ruddy	blush	.
他	退休	和	一个	红润	脸红	.

他面带红晕地退下了家。

[æn; ən] [oʊld] [priːst] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['faɪəl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

An	old	priest	gives	him	a	phial	,	explaining	that	it	contains	the	Liquor	of	Creation	,
一个	老的	牧师	给予	他	一个	小瓶	,	解释	那	它	包含	这	酒	的	创建	,

一位老祭司递给他一个小瓶，解释说里面装着创世之液。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] .

enabling	the	owner	to	create	what	he	wills	.
使能	这	所有者	到	创造	什么	他	遗嘱	.

使所有者能够随心所欲地创造。

[ðə; ði] [jɑːrn] [lɪks] [kri'eɪʃ(ə)n] .

The	yarn	licks	creation	.
这	纱	舔	创建	.

纱线舔舐着创造。

[θriː] [æt; ət] ['braɪtn] ['steɪʃ(ə)n] .

3	At	Brighton	Station	.
3	在	布莱顿	车站	.

3 在布莱顿车站。

[ə; eɪ] [kraʊd] .

A	crowd	.
一个	人群	.

人群。

[noʊ] [siːts] .

No	seats	.
不	座位	.

没有座位。

- [kri'eɪts] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

Buncle	creates	an	armchair	.
-	创建	一个	扶手椅	.

邦克尔制作了一把扶手椅。

[siːts] [hɪm'self] .
Seats **himself** **.**
座位 他自己 .

他自己坐了下来。

['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
Angry **exclamations** **.**
生气的 感叹词 .

愤怒的感叹声。

['potər] [pə'laɪtli] [ri'kwests] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] .
Porter **politely** **requests** **him** **to** **move** **.**
搬运工 礼貌地 请求 他 到 移动 .

搬运工礼貌地请他让开。

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] .
He **refuses** **.**
他 拒绝 .

他拒绝了。

[mɔːr] [pə'laɪtnəs] .
More **politeness** **.**
更多的 礼貌 .

多一些礼貌。

[ɪn'spektər] [fetʃt] .
Inspector **fetched** **.**
检查员 已获取 .

督察已取回。

['ɪndɪˌkeɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['hevi] [gʊdz] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] - ['lʌgɪdʒ] .
Indicates **distinction** **between** **heavy** **goods** **traffic** **and** **passengers** **'** **luggage** **.**
表示 区别 之间 重的 商品 交通 和 乘客 - 行李 .

表明重型货物运输与旅客行李运输的区别。

- ['raɪzɪz] .
Buncle **rises** **.**
- 上升 .

邦克尔升起。

[æz; əz] ['potər] [im'breisiz] [tʃer] , - ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [sʊt] .
As **porter** **embraces** **chair** **,** **Buncle** **changes** **it** **into** **a** **bag** **of** **soot** **.**
作为 搬运工 拥抱 椅子 , - 变化 它 进入 一个 包 的 煤烟 .

当搬运工拥抱椅子时，邦克尔把它变成了一袋煤灰。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] .
The **train** **arrives** **.**
这 火车 到达 .

火车到站了。

[fɔːr] - [siːts] [hɪm'self] [ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [kri'eɪts] [æn; ən] ['aʊtsaɪz] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .
4 **Buncle** **seats** **himself** **in** **train** **,** **and** **creates** **an** **outsize** **Newfoundland** **dog** **.**
4 - 座位 他自己 在 火车 , 和 创建 一个 超大 纽芬兰 狗 .

4 邦克尔坐在火车上，变成了一只体型巨大的纽芬兰犬。

[ɪn'spektər] ['ɑːbdʒekts] .
Inspector **objects** **.**
检查员 对象 .

检查器对象。

[traɪz] [tuː; tə] [siːz] [dɔːg] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌpɔmə'reiniən] .
Tries **to** **seize** **dog** **,** **which** **becomes** **a** **toy** **Pomeranian** **.**
尝试 到 抢占 狗 , 哪个 变成 一个 玩具 博美犬 .

试图抓住一只狗，结果狗变成了一只玩具博美犬。

[ɪn'spektər] [grɑːsps] [er] .
Inspector **grasps** **air** **.**
检查员 抓住 空气 .

检查员抓了一把空气。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd][græbz] .
He **sees** **the** **Pom** **,** **and** **grabs** **.**
他 看到 这 蓬松 , 和 抓住 .

他看到了那只博美犬，然后一把抓住了它。

[pɑːm] [bɪ'kʌmz] ['hedʒhɔːg] .
Pom **becomes** **hedgehog** **.**
蓬松 变成 刺猬 .

Pom变成了刺猬。

[ɪn'spektər] ['ʌtəz] ['kɜːrsəri] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['plætfɔːrm] .
Inspector **utters** **cursory** **remarks** **and** **returns** **to** **platform** **.**
检查员 说话 粗略地 评论 和 返回 到 平台 .

督察草草说了几句，然后返回站台。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz][hændz] , ['hedʒhɔːg] [bɪ'kʌmz] [dʒə'ræf] , [wɪtʃ] [ə'fekʃənətli] [lɪks]
While **he** **examines** **his** **hands** **,** **hedgehog** **becomes** **giraffe** **,** **which** **affectionately** **licks**
尽管 他 检查 他的 双手 , 刺猬 变成 长颈鹿 , 哪个 亲切地 舔
[hɪz; ɪz] [ɪr] . [-]
his **ear** **.** **[** **61** **]**
他的 耳朵 . [-]

当他检查自己的双手时，刺猬变成了长颈鹿，长颈鹿亲切地舔着他的耳朵。[61]

[ðə; ði][dʒə'ræf] [lɪks] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [ɪr] .
The **giraffe** **licks** **the** **Inspector's** **ear** **.**
这 长颈鹿 舔 这 检查员的 耳朵 .

长颈鹿舔了舔督察的耳朵。

[faɪv] [ɪn'spektər] ['despərət] .
5 **Inspector** **desperate** **.**
5 检查员 绝望的 .

5. 督察绝望了。

[hiː; hi] ['sʌmənz] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] [stɑːf] , [huː] [proʊ'siːd][tuː; tə] [draɪv] [dʒə'ræf] [ə'weɪ] .
He **summons** **whole** **station** **staff** **,** **who** **proceed** **to** **drive** **giraffe** **away** **.**
他 传票 所有的 车站 职员 , WHO 继续 到 驾驶 长颈鹿 离开 .

他召集了车站全体工作人员，他们一起把长颈鹿赶走了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ʌv; əv] ['gærələs] [taɪp] , [huː] ['prɪtɪli] [θæŋks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
It **becomes** **an** **old** **woman** **of** **garrulous** **type** **,** **who** **prettily** **thanks** **them** **for**
它 变成 一个 老的 女士 的 贫嘴 类型 , WHO 漂亮 谢谢 他们 为了
[ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] ,
their **courtesy** **,**
他们的 礼貌 ,

她变成了一位喋喋不休的老妇人，亲切地感谢他们的礼貌。

[bʌt; bət] [ə'piːlz] [tuː; tə] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
but **appeals** **to** **police** **for** **protection** **.**
但 上诉 到 警察 为了 保护 .

但请求警方保护。

[æz; əz] ['frendli] ['kɑːnstəbl] ['ʃepərdz] [hɜːr; hər] [θruː] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi] [in'kɔntinəntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
As **friendly** **constable** **shepherds** **her** **through** **crowd** **,** **she** **incontinently** **becomes** **a**
作为 友好的 警官 牧羊人 她 通过 人群 , 她 失禁 变成 一个
[stiːm] - ['roʊlər] .
steam **-** **roller** **.**
蒸汽 - 滚筒 .

在友善的警察的护送下，她穿过人群，却不由自主地变成了一辆蒸汽压路机。

[ðə; ði] [kraʊd] ['disipeits] , [waɪl] [ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlər] ['kɑːmli] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

The	crowd	dissipates	,	while	the	steam	-	roller	calmly	changes	to	a	child's
这	人群	消散	,	尽管	这	蒸汽	-	滚筒	平静地	变化	到	一个	孩子的

[pə'ræmbjuleɪtər] .

perambulator	.
婴儿车	.

人群散去，压路机平静地变成了一辆婴儿车。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'proʊtʃ] , [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['erəpleɪn] ,

As	the	officials	approach	,	this	becomes	an	aeroplane	,
作为	这	官员	方法	,	这	变成	一个	飞机	,

随着官员们的靠近，这变成了一架飞机。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [treɪn] [berz] - [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prestən] [pɑːrk] . [-]

which	rises	with	soft	purring	as	train	bears	Buncle	away	to	Preston	Park	.	[	62	]
哪个	上升	和	柔软的	呼噜声	作为	火车	熊	-	离开	到	普雷斯顿	公园	.	[	-	]

火车载着邦克尔驶向普雷斯顿公园，发出轻柔的呼噜声。[62]

[ɪn] [ðə; ði] ['wʊli] [west]

IN	THE	WOOLLY	WEST
在	这	毛茸茸的	西方

在毛茸茸的西部

[wʌn] [ten] ['kaʊˌbɔɪz] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['kæt(ə)l] [fɔːr; fər] ['brændɪŋ] ['ɪntuː] ['es(ə)ns] ; [wʌn] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði]

1	Ten	cowboys	rounding	up	cattle	for	branding	into	essence	;	one	is	used	as	the
1	十	牛仔	四舍五入	向上	牛	为了	品牌推广	进入	本质	;	一	是	用过的	作为	这

[brænd] .

brand	.
品牌	.

十个牛仔围着牛群打烙印，其中一头被用作烙印。

[ˌtuː'tuː] [naɪn] ['kaʊˌbɔɪz] ['kæt(ə)l] - ['pʌntʃɪŋ] ; [wʌn] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌntʃ] .

2	Nine	cowboys	cattle	-	punching	;	one	is	used	as	the	punch	.
2	九	牛仔	牛	-	冲孔	;	一	是	用过的	作为	这	冲床	.

2 九个牛仔在打牛；其中一个被用作打牛的拳头。

[θriː] [eɪt] ['kaʊˌbɔɪz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ; [wʌn] [ɪz] [juːst] [æz; əz] ['fjuːəl] .

3	Eight	cowboys	sitting	round	the	camp	-	fire	;	one	is	used	as	fuel	.
3	八	牛仔	坐着	圆形的	这	营	-	火	;	一	是	用过的	作为	燃料	.

3 八个牛仔围坐在篝火旁；其中一个被当做燃料。

[fɔːr] ['sev(ə)n] ['kaʊˌbɔɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [spɜːrz] ; [wʌn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] .

4	Seven	cowboys	putting	on	spurs	;	one	is	used	to	test	them	.
4	七	牛仔	推杆	在	马刺	;	一	是	用过的	到	测试	他们	.

七名牛仔正在穿马刺；其中一人用来试穿。

[faɪv] [sɪks] ['kaʊˌbɔɪz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ; [wʌn] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

5	Six	cowboys	forming	a	settlement	;	one	is	used	as	the	settlement	.
5	六	牛仔	成型	一个	沉降	;	一	是	用过的	作为	这	沉降	.

5 六个牛仔组成一个定居点；其中一个被用作定居点。

[sɪks] [faɪv] ['kaʊˌbɔɪz] ['skwɑːtɪŋ] ; [wʌn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [skwɑːt] [ə'pɑːn] .

6	Five	cowboys	squatting	;	one	is	used	to	squat	upon	.
6	五	牛仔	蹲姿	;	一	是	用过的	到	蹲	之上	.

6 五个牛仔蹲着；其中一个被蹲在地上。

['sɛvən] [fɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] ['pegiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] ; [wʌn] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [peg] .

7	Four	cowboys	pegging	out	a	claim	;	one	is	used	as	the	peg	.
7	四	牛仔	钉住	出去	一个	宣称	;	一	是	用过的	作为	这	钉子	.

7 四个牛仔正在圈地；其中一个被用作桩子。

[eɪt] [θriː] ['kaʊˌbɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] ; [wʌn][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['poʊkər] .

8	Three	cowboys	playing	poker	;	one	is	used	as	the	poker	.
8	三	牛仔	玩耍	扑克	;	一	是	用过的	作为	这	扑克	.

8 三个牛仔玩扑克；其中一个被当作扑克牌。

[naɪn] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] ; [wʌn][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][treɪl] .

9	Two	cowboys	blazing	a	trail	;	one	is	used	as	the	trail	.
9	二	牛仔	炽烈	一个	踪迹	;	一	是	用过的	作为	这	踪迹	.

9 两个牛仔开路；其中一个被用作路。

- [wʌn] ['kaʊbɔɪ] ['poʊzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] .

10	One	cowboy	poses	for	a	kinematograph	.
-	一	牛仔	姿势	为了	一个	动态摄影	.

10 一名牛仔摆姿势拍摄电影照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] . [-]

And	that	is	more	than	sufficient	.	[	63	]
和	那	是	更多的	比	充足的	.	[	-	]

这已经足够了。[63]

“ [θriː] ['kaʊˌbɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] ” [-]

“	Three	cowboys	playing	poker	”	[	64	]
“	三	牛仔	玩耍	扑克	”	[	-	]

“三个牛仔玩扑克”[64]

[ðə; ði] [ˌkɪnə'mætɪk] [gɑːlf]

THE	KINEMATIC	GOLF
这	运动学	高尔夫球

运动高尔夫

['tʃæmpiənʃɪp]

CHAMPIONSHIP
锦标赛

锦标赛

[wʌn] [breɪd] ['klaɪmɪŋ] ['hɑːli] - [triː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [lɔːst] [klʌb] .

1	Brade	climbing	holly	-	tree	to	recover	lost	club	.
1	布雷德	攀登	冬青	-	树	到	恢复	丢失的	俱乐部	.

布雷德爬上冬青树找回丢失的球杆。

['sekrəteri] [dɪ'mɜːz] .

Secretary	demurs	.
秘书	异议	.

秘书表示异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pleɪ] .

It	is	pointed	out	that	this	is	exhibition	play	.
它	是	尖	出去	那	这	是	展览	玩	.

有人指出，这只是表演赛。

['sʌmθɪŋ] [terz] .

Something	tears	.
某物	眼泪	.

有什么东西撕裂了。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] .

Exhibition	expected	.
展览	预期的	.

预计会有展览。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][breɪd] .

It	is	only	braid	.
它	是	仅有的	编织	.

它只是一条辫子。

['teɪlər] ['sʌmənd] ['heɪstɪli] .
Tailor summoned hastily .
裁缝 被召唤 草草 .

裁缝被匆匆叫来。

[ˌtuː'tuː] [fɑːrdənz] [draɪv] .
2 Fardon's drive .
2 法登的 驾驶 .

2 法登的驱动。

['fɑːrdən][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [naʊ] .
Fardon the ages now .
法登 这 年龄 现在 .

法登如今已是各个时代了。

[ɪts] ['dʒɜːrni] [wel] [bɪ'gʌn] .
Its journey well begun .
它是 旅行 出色地 开始 .

它的旅程已经顺利开始。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] - .
It strikes a toompty .
它 罢工 一个 - .

它发出了一声闷响。

[ðen] [roʊlz][ɑːn] .
Then rolls on .
然后 卷 在 .

然后继续向前滚动。

[hiː; hi][hoʊlz][ə; eɪ][faɪv][ɪn][wʌn] .
He holes a five in one .
他 孔 一个 五 在 一 .

他一杆进洞，打出五杆。

[θriː] ['tiːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['kædi] .
3 Teeing off the caddy .
3 发球台 离开 这 球童 .

3 开球。

[ə; eɪ] [spuːn] [ʃɑːt] .
A spoon shot .
一个 勺子 射击 .

勺子投篮。

[ə; eɪ] [pʊl] .
A pull .
一个 拉 .

拉一下。

['veri] [hɑːt] .
Very hot .
非常 热的 .

非常热。

[ə; eɪ] [ded] ['staɪmi] .
A dead stymie .
一个 死的 阻挠 .

死气沉沉。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[hjuːˈmænəti] [prɪˈveɪlz] .
Humanity **prevails** **.**
人类 占上风 .

人性最终战胜了邪恶。

[ˈmɪlətəri] [ˈɑːnərz] .
Military **honours** **.**
军队 荣誉 .

军人荣誉。

[ˈdɔːmi] [wʌn] .
Dormy **one** **.**
宿舍 一 .

宿舍一号。

[fɔːr] [breɪd] [hɑːz] - [ˈɑːrd] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ][ˈhæzərd] .
4 **Brade** **haz** **'** **ard** **luck** **in** **a** **hazard** **.**
4 布雷德 危险 - 硬 运气 在 一个 冒险 .

4 Brade haz 'hard luck in a hazard.

[hiː; hi][dɪgz] .
He **digs** **.**
他 挖掘 .

他挖土。

“ [ˈhævɪŋ] [noʊ] [speɪd] , [ˈpɑːrtnər] ?
“ **Having** **no** **spade** **,** **partner** **?**
“ 拥有 不 铲 , 伙伴 ?

“没有黑桃吗，伙伴？”

” [ˈbʌŋkər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈɒnlʊkəz] .
” **Bunker** **replaced** **by** **onlookers** **.**
” 掩体 替换 经过 旁观者 .

“掩体被围观者取代。”

[ˈsevrəl] [ˈɒnlʊkəz] [rɪˈpleɪst] [ɪn] [ˈbʌŋkər] .
Several **onlookers** **replaced** **in** **bunker** **.**
一些 旁观者 替换 在 掩体 .

几名旁观者被替换到掩体中。

[faɪv][ˈkæʒuəl][ˈwɔːtər] .
5 **Casual** **water** **.**
5 随意的 水 .

5 休闲水。

[ˈpʊlɪŋ] [ˈfɑːrdən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [wɪˈðaʊt] [ˈpenəlti] .
Pulling **Fardon** **out** **of** **a** **well** **without** **penalty** **.**
拉 法登 出去 的 一个 出色地 没有 惩罚 .

将法登从井里拉出来而未受处罚。

[wʌn] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [peɪ] .
One **up** **and** **the** **deuce** **to** **pay** **.**
一 向上 和 这 二 到 支付 .

赢了一次，输了两次。

[breɪd] [pleɪz] [pʌf] - [bɔːl][ɪn] [misˈteɪk] [fɔːr; fər] [gɑːlf] - [bɔːl] .
Brade **plays** **puff** **-** **ball** **in** **mistake** **for** **golf** **-** **ball** **.**
布雷德 演出 噗 - 球 在 错误 为了 高尔夫球 - 球 .

布雷德误把毛毛虫当成了高尔夫球。

[ˈbaɪstændəz] [əˈpriːʃəbli] [ˈθɪnɪŋ] .
Bystanders **appreciably** **thinning** **.**
旁观者 明显地 稀疏 .

旁观者明显减少。

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrsəm] .
Overtaking **a** **foursome** **.**
超车 一个 四人组 .

超越四人组。

[ə; eɪ] [ˈθriːsəm] .
A **threesome** **.**
一个 三人行 .

三人行。

[ˈloʊðsəm] .
Loathesome **.**
令人厌恶的 .

令人厌恶。

[sɪks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
6 **The** **end** **of** **the** **game** **.**
6 这 结尾 的 这 游戏 .

6 游戏结束。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [gɑːlf] .
Part **of** **the** **ritual** **of** **golf** **.**
部分 的 这 仪式 的 高尔夫球 .

这是高尔夫球运动的一部分仪式。

[ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] .
Panorama **of** **moving** **figures** **running** **off** **for** **gin** **and** **ginger** **.**
全景 的 移动 数据 跑步 离开 为了 杜松子酒 和 姜 .

一群人奔向杜松子酒和姜汁汽水的全景图。

[ðə; ði] [ˈsʌnɪŋˌdeɪl] [ɑːrmz] .
The **Sunningdale** **Arms** **.**
这 桑宁戴尔 武器 .

桑宁戴尔武器酒店。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
Arm **in** **arm** **.**
手臂 在 手臂 .

手挽着手。

[lɪŋks] .
Links **.**
链接 .

链接。

[ʌnˈlɪŋkt] .
Unlinked **.**
未链接 .

未链接。

“ [nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ˈwɔːtər] . ” [-]
“ **Not** **stopping** **this** **side** **of** **Virginia** **Water** **.** **”** **[** **65** **]**
“ 不是 停止 这 边 的 弗吉尼亚州 水 . ” [-]

“不会止步于弗吉尼亚水的这一边。”[65]

[θriː] [ˈprɑːbləm] [pleɪz]
THREE **PROBLEM** **PLAYS**
三 问题 演出

三个问题剧本

[aɪ] . — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [wɔːrn] [ðem; ðəm] ?
I **.** **—** **SHOULD** **SHE** **HAVE** **WORN** **THEM** **?**
我 . — 应该 她 有 磨损 他们 ?

—、她应该穿吗?

['leɪdi] ['gɜːrtruːd] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ['teɪbl] .

Lady	**Gertrude**	**seated**	**at**	**breakfast**	**table**	**.**
女士	格特鲁德	坐着	在	早餐	桌子	.

格特鲁德夫人坐在餐桌旁吃早餐。

[egz] , [hæm] , ['beɪkən] , ['kidniz] , ['kɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Eggs	**,**	**ham**	**,**	**bacon**	**,**	**kidneys**	**,**	**kippers**	**,**	**etc**	**.**
鸡蛋	,	火腿	,	熏肉	,	肾脏	,	熏鲱鱼	,	ETC	.

鸡蛋、火腿、培根、腰子、熏鲱鱼等。

['leɪdi] ['gɜːrtruːd] ['hɛlps][hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] .

Lady	**Gertrude**	**helps**	**herself**	**to**	**all**	**except**	**the**	**last**	**.**
女士	格特鲁德	帮助	她自己	到	全部	除了	这	最后的	.

格特鲁德夫人把除了最后一个以外的所有东西都吃了。

[sɜːr] ['æntəni] ['entərz] [leɪt] .

Sir	**Anthony**	**enters**	**late**	**.**
先生	安东尼	进入	晚的	.

安东尼爵士迟到了。

[ʃiː; ʃi] [glɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] .

She	**glares**	**at**	**him**	**while**	**he**	**seats**	**himself**	**.**
她	眩光	在	他	尽管	他	座位	他自己	.

他坐下时，她怒视着他。

['bʌtlər] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɪz] [weɪvd] [ə'weɪ] [baɪ] ['leɪdi] ['gɜːrtruːd]

Butler	**offers**	**him**	**everything**	**in**	**turn**	**,**	**but**	**each**	**dish**	**is**	**waved**	**away**	**by**	**Lady**	**Gertrude**
巴特勒	优惠	他	一切	在	转动	,	但	每个	盘子	是	挥手	离开	经过	女士	格特鲁德

.

:

.

管家依次为他端上各种菜肴，但每一道菜都被格特鲁德夫人挥手拒绝了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ] ['kɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk] .

At	**last**	**he**	**seizes**	**a**	**kipper**	**on**	**his**	**fork**	**.**
在	最后的	他	逮捕	一个	熏鲱鱼	在	他的	叉	.

最后他用叉子叉起了一条熏鲱鱼。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn][baɪt] .

He	**takes**	**one**	**bite**	**.**
他	需要	一	咬	.

他咬了一口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snætʃt] [ə'weɪ][baɪ]['leɪdi] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .

It	**is**	**snatched**	**away**	**by**	**Lady**	**Gertrude**	**and**	**thrown**	**at**	**the**	**cat**	**.**
它	是	抢夺	离开	经过	女士	格特鲁德	和	抛掷	在	这	猫	.

格特鲁德夫人一把夺过它，扔向了猫。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][toʊst] , [bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['mɑːrdʒərən][ɔːr] ['mɑːrməleɪd] .

He	**takes**	**a**	**piece**	**of**	**toast**	**,**	**but**	**is**	**unable**	**to**	**secure**	**margarine**	**or**	**marmalade**	**.**
他	需要	一个	片	的	吐司	,	但	是	无法	到	安全的	人造黄油	或者	果酱	.

他拿了一片吐司，但却找不到人造黄油或橘子酱。

[hiː; hi] ['brekfəsts] .

He	**breakfasts**	**.**
他	早餐	.

他吃早餐。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

At	**the**	**front**	**door**	**.**
在	这	正面	门	.

在前门。

[sɜːr] [ˈæntəni] [stændz] [ˈweɪtɪŋ] .

Sir	**Anthony**	**stands**	**waiting**	**.**
先生	安东尼	站立	等待	.

安东尼爵士站在那里等候。

[ˈhʌntɪŋ] [gɑːrb] [kəmˈpliːt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [blæk] [ˈtraʊzərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz]

Hunting	**garb**	**complete**	**,**	**except**	**that**	**he**	**wears**	**black**	**trousers**	**instead**	**of**	**white**	**breeches**
打猎	外衣	完全的	,	除了	那	他	穿着	黑色的	裤子	反而	的	白色的	马裤

.

:

.

狩猎装备齐全，只是他穿的是黑色长裤而不是白色马裤。

[ə; eɪ] [frend] [əˈraɪvz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪˌkeɪts] , “ [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [miːt] [ɪn] [ðoʊz] ?

A	**friend**	**arrives**	**on**	**horseback**	**,**	**and**	**indicates**	**,**	**“**	**Coming**	**to**	**the**	**meet**	**in**	**those**	**?**
一个	朋友	到达	在	马背	,	和	表示	,	“	未来	到	这	见面	在	那些	?

一位朋友骑马而来，并说道：“你们骑着马来参加聚会吗？”

” [sɜːr] [ˈæntəni] [ˈdʒɝːks] [θʌm] [ɪn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈgɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə]

”	**Sir**	**Anthony**	**jerks**	**thumb**	**in**	**direction**	**of**	**Lady**	**Gertrude**	**,**	**and**	**points**	**to**
”	先生	安东尼	混蛋	拇指	在	方向	的	女士	格特鲁德	,	和	积分	到

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .

his	**trousers**	**.**
他的	裤子	.

安东尼爵士用拇指朝格特鲁德夫人的方向猛地一指，然后又指了指自己的裤子。

([səˈluːʃ(ə)n][ɪn][nekst] [ˈwiːks] [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] .)

(	**Solution**	**in**	**next**	**week's**	**local**	**paper**	**.**	**)**
(	解决方案	在	下一个	本周	当地的	纸	.	)

（答案将在下周的当地报纸上刊登。）

[iː] . — [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ?

II	**.**	**—**	**SHOULD**	**THEY**	**HAVE**	**GONE**	**?**
二	.	—	应该	他们	有	已消失	?

二、他们应该去吗?

[ˌændʒiˈliːnə] [ɪˈləʊp] [wɪð; wɪθ][ˈedwɪn] .

Angelina	**elopes**	**with**	**Edwin**	**.**
安吉丽娜	私奔	和	埃德温	.

安吉丽娜和埃德温私奔了。

[ˌændʒəˈliːnəz] [ˈfɑːðər] [pəˈsjuːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪlz] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Angelina's	**father**	**pursues**	**them**	**,**	**but**	**fails**	**to**	**overtake**	**them**	**until**	**they**	**are**
安吉丽娜的	父亲	追寻	他们	,	但	失败	到	超过	他们	直到	他们	是

['mærid] .

married	**.**
已婚	.

安吉丽娜的父亲一直追赶他们，但直到他们结婚才追上他们。

[ˌændʒəˈliːnəz] [ˈmʌðər] [əˈraɪvz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ˈɪntuː] [terz] .

Angelina's	**mother**	**arrives**	**and**	**bursts**	**into**	**tears**	**.**
安吉丽娜的	母亲	到达	和	爆发	进入	眼泪	.

安吉丽娜的母亲赶到，顿时嚎啕大哭。

[ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] .

A	**snowstorm**	**.**
一个	暴风雪	.

暴风雪。

[noʊ] [kənˈveɪəns] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪkˈsept] [ˈtændəm] [ˈbaɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪdkɑːr][ænd; ənd][ˈtreɪlər] .

No	**conveyance**	**available**	**except**	**tandem**	**bicycle**	**with**	**sidecar**	**and**	**trailer**	**.**
不	输送	可用的	除了	串联	自行车	和	边车	和	拖车	.

除了带边车和拖车的双人自行车外，没有其他交通工具。

['edwɪn][hæz; həz][haɪrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][prə'pəuziz][tu:; tə][stɑ:rt][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] .

Edwin	has	hired	this	,	and	proposes	to	start	directly	after	lunch	.
埃德温	有	雇用	这	,	和	提议	到	开始	直接地	后	午餐	.

埃德温已经雇佣了这个人，并计划午饭后立即开始工作。

[ˌændʒə'li:nəz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪm'plɔ:r] .

Angelina's	father	and	mother	implore	.
安吉丽娜的	父亲	和	母亲	恳求	.

安吉丽娜的父母恳求道。

['edwɪn] [di'klainz] .

Edwin	declines	.
埃德温	下降	.

埃德温拒绝了。

[ˌændʒi'li:nə][ɪz] ['nu:trəl] . [-]

Angelina	is	neutral	.	[	66	]
安吉丽娜	是	中性的	.	[	-	]

安吉丽娜持中立态度。[66]

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['treɪlər][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][get] [ʌn'fæsənd] [baɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Finding	,	however	,	that	trailer	is	certain	to	get	unfastened	by	vibration	,
寻找	,	然而	,	那	拖车	是	肯定	到	得到	解开	经过	振动	,

然而，研究发现，拖车肯定会因震动而松脱。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [rɪ'meɪn] ['si:tɪd] [ɪn]['saɪdkɑ:r] , ['edwɪn] [ə'gri:z] [tu:; tə] [teɪk]

and	that	no	one	can	possibly	remain	seated	in	sidecar	,	Edwin	agrees	to	take
和	那	不	一	能	可能	保持	坐着	在	边车	,	埃德温	同意	到	拿

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

鉴于没有人能一直坐在边车里，埃德温同意载客。

[ðeɪ] [stɑ:rt] .

They	start	.
他们	开始	.

他们开始了。

['treɪlər] [slɪps] [ɔ:f] ['bækwərdz] [daʊn] [lɔ:ŋ] [hɪl] .

Trailer	slips	off	backwards	down	long	hill	.
拖车	滑倒	离开	向后	向下	长的	爬坡道	.

拖车向后滑下长坡。

['saɪdkɑ:r][fɔ:lz]['oʊvər] ['presəpɪs] .

Sidecar	falls	over	precipice	.
边车	瀑布	超过	悬崖	.

边车坠入悬崖。

['edwɪn][ænd; ənd][ˌændʒi'li:nə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [oʊld][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]

Edwin	and	Angelina	reach	their	destination	,	but	find	that	old	birds	are
埃德温	和	安吉丽娜	抵达	他们的	目的地	,	但	寻找	那	老的	鸟类	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

埃德温和安吉丽娜到达目的地后，却发现老鸟不见了。

[ˌændʒi'li:nə][sə'dʒests; səg'dʒests][hæf] - ['hɑ:rtɪdli] [ðæt] ['edwɪn][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] .

Angelina	suggests	half	-	heartedly	that	Edwin	should	go	back	and	search	.
安吉丽娜	建议	一半	-	衷心地	那	埃德温	应该	去	后退	和	搜索	.

安吉丽娜漫不经心地建议埃德温回去寻找。

['edwɪn] [di'klainz] .

Edwin	**declines**	**.**
埃德温	下降	.

埃德温拒绝了。

[ðeɪ] ['entər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftərwərdz] .

They	**enter**	**hotel**	**,**	**and**	**live**	**happily**	**ever**	**afterwards**	**.**
他们	进入	酒店	,	和	居住	快乐地	曾经	然后	.

他们入住酒店，从此过上了幸福的生活。

([sə'luːʃ(ə)n][ɪn][nekst] ['wiːks] ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .)

(	**Solution**	**in**	**next**	**week's**	**local**	**paper**	**.**	**)**
(	解决方案	在	下一个	本周	当地的	纸	.	)

（答案将在下周的当地报纸上刊登。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [tuː] [haɪ] ?

III	**.**	**—**	**WAS**	**THE**	**PRICE**	**TOO**	**HIGH**	**?**
三、	.	一	曾是	这	价格	也	高的	?

三、——价格是否过高?

['pəːsi] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn][ænd; ənd] [er] .

Percy	**,**	**the**	**millionaire's**	**son**	**and**	**heir**	**.**
珀西	,	这	百万富翁	儿子	和	继承人	.

珀西，这位百万富翁的儿子和继承人。

[hiː; hi][fɔːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bekə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] .

He	**falls**	**in**	**love**	**with**	**Rebecca**	**,**	**daughter**	**of**	**a**	**multi**	**-**	**millionaire**	**.**
他	瀑布	在	爱	和	丽贝卡	,	女儿	的	一个	多	-	百万富翁	.

他爱上了亿万富翁的女儿丽贝卡。

['pɝːsiːz] ['fɑːðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rə'bɛkəz] ['mʌðər] .

Percy's	**father**	**had**	**once**	**been**	**in**	**love**	**with**	**Rebecca's**	**mother**	**.**
珀西的	父亲	有	一次	到过	在	爱	和	丽贝卡的	母亲	.

珀西的父亲曾经爱慕过丽贝卡的母亲。

['pɝːsiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rə'bɛkəz] ['fɑːðər] .

Percy's	**mother**	**had**	**several**	**times**	**been**	**in**	**love**	**with**	**Rebecca's**	**father**	**.**
珀西的	母亲	有	一些	时代	到过	在	爱	和	丽贝卡的	父亲	.

珀西的母亲曾多次爱上丽贝卡的父亲。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pres] .

Nobody	**knew**	**this**	**except**	**the**	**Press**	**.**
无人	知道	这	除了	这	按	.

除了媒体之外，没有人知道这件事。

['pəːsi] [telz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'fer] .

Percy	**tells**	**his**	**father**	**of**	**his**	**love**	**-**	**affair**	**.**
珀西	讲述	他的	父亲	的	他的	爱	-	事务	.

珀西把自己的婚外情告诉了父亲。

['fɑːðər] [ɪz] ['fjʊriəs] .

Father	**is**	**furious**	**.**
父亲	是	狂怒	.

父亲勃然大怒。

[hiː; hi][sendz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['bæŋkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'bækənɪst] .

He	**sends**	**for**	**his**	**lawyer**	**,**	**his**	**will**	**,**	**his**	**banker**	**,**	**and**	**his**	**tobacconist**	**.**
他	发送	为了	他的	律师	,	他的	将要	,	他的	银行家	,	和	他的	烟草商	.

他召来了他的律师、遗嘱执行人、银行家和烟草商。

[hiː; hi] [telz] ['pəːsi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [rɪ'bekə] ,

He	**tells**	**Percy**	**that**	**if**	**he**	**marries**	**Rebecca**	**,**
他	讲述	珀西	那	如果	他	结婚	丽贝卡	,

他告诉珀西，如果他娶了丽贝卡，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:zd] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] [kə'məʊnəz] .

all	his	money	shall	go	to	the	Home	for	Diseased	and	Incurable	Kimonos	.
全部	他的	钱	将	去	到	这	家	为了	患病的	和	不治之症	和服	.

他的所有财产将捐给"患病和无法治愈的和服之家"。

['pə:si][æsks][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

Percy	asks	to	be	allowed	to	think	it	over	.
珀西	问	到	是	允许	到	思考	它	超过	.

珀西请求允许他仔细考虑一下。

['pə:si] [telz] [rɪ'bekə] .

Percy	tells	Rebecca	.
珀西	讲述	丽贝卡	.

珀西告诉了丽贝卡。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [di'klɛəz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] ['pə:si][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Her	father	declares	that	when	she	marries	Percy	he	will	give	him	as	a
她	父亲	声明	那	什么时候	她	结婚	珀西	他	将要	给	他	作为	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

wedding	present	twenty	million	dollars	.
婚礼	展示	二十	百万	美元	.

她父亲宣称，等她嫁给珀西时，他会送给他两千万美元作为结婚礼物。

['pə:si] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

Percy	thinks	it	over	.
珀西	思考	它	超过	.

珀西仔细考虑了一下。

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

He	goes	to	his	father	.
他	去	到	他的	父亲	.

他去找他父亲了。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][grænd][rɪ'fju:z(ə)l] .

He	makes	the	grand	refusal	.
他	制作	这	盛大	拒绝	.

他断然拒绝了。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

"	Father	,	I	love	her	.
"	父亲	,	我	爱	她	.

"父亲，我爱她。"

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər][praɪs] .

I	will	pay	your	price	.
我	将要	支付	你的	价格	.

我会付你要求的价格。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ɔ:ltəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	His	father	accordingly	alters	his	will	.
"	他的	父亲	因此	改变	他的	将要	.

"他的父亲于是修改了遗嘱。"

([sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][nekst] ['wi:ks] ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .) [-]

(	Solution	in	next	week's	local	paper	.	)	[	67	]
(	解决方案	在	下一个	本周	当地的	纸	.	)	[	-	]

（答案将在下周的当地报纸上公布。）[67]

[pi:ps] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

PEEPS	AT	THE	FORCES	DURING	THE
人群	在	这	力量	期间	这

在部队服役期间窥视

[wɔːr]
WAR
战争

战争

[aɪ] . — [wɪð; wɪθ]
I **.** **—** **WITH**
我 . 一 和

一、一与

[ðə; ðiː] [red] [krɔːs] [ɪn] ['hɑːri] - ['kɛri] .
THE **RED** **CROSS** **IN** **HARI** **-** **KARI** **.**
这 红色的 叉 在 哈里 - 卡里 .

红十字会在切腹中。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
How **it** **is** **done** **.**
如何 它 是 完毕 .

具体操作方法。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] [red] .
Making **the** **patient** **red** **.**
制作 这 病人 红色的 .

把病人弄得脸红。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [krɔːs] .
Making **him** **cross** **.**
制作 他 叉 .

惹他生气了。

[ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] .
The **Hospital** **Orderly** **.**
这 医院 秩序 .

医院勤杂工。

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] .
His **tenderness** **.**
他的 压痛 .

他的温柔。

[haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ɔːl] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .
How **he** **treats** **All** **My** **Comrades** **.**
如何 他 款待 全部 我的 同志们 .

他如何对待我的所有同志。

['dəusiŋ][ðə; ðiː] [truːps] [wɪð; wɪθ][piː] . [juː] . [oʊ] . ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] ['biːɪŋ] [ɪpt] [fɔːr; fər]['hɑːri] -
Dosing **the** **troops** **with** **P** **.** **U** **.** **O** **.** **Surgical** **instruments** **being** **shipped** **for** **Hari** **-**
剂量 这 军队 和 P . U . 哦 . 外科 仪器 存在 已发货 为了 哈里 -
['kɛri] .
Kari **.**
卡里 .

给部队注射PUO 手术器械，准备用于切腹自尽。

[vjuː] [ʌv; əv]['hɑːri] - ['kɛri] .
View **of** **Hari** **-** **Kari** **.**
看法 的 哈里 - 卡里 .

哈里卡里景观。

[in'tiəriəz] .
Interiors **.**
室内 .

室内设计。

[vjuː] [ʌv; əv]['hɑːri] - ['kɛri]
View of Hari - Kari
看法 的 哈里 - 卡里

哈里卡里景观

[iː] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [k'nʌts] [ɪn] [brə'zɪl] .
II . — WITH THE KNUTS IN BRAZIL .
二 . 一 和 这 克努茨 在 巴西 .

二、——与巴西的克努茨。

[haʊ] [ðeɪ] [groʊ] .
How they grow .
如何 他们 生长 .

它们如何生长。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
The Colonel .
这 上校 .

上校。

[hɪz; ɪz] ['tʃesˌnʌt] .
His chestnuts .
他的 栗子 .

他的栗子。

['mɪsɪz] . ['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
Mrs . Colonel , a hard knut to crack .
太太 . 上校 , 一个 难的 克努特 到 裂缝 .

上校夫人，真是个难缠的家伙。

['kʌmpəni] ['ɑːfɪsər] ['ʃelɪŋ] [aʊt] [dɪ'fɜːrd] [peɪ] [nʌts] .
Company Officer shelling out deferred pay nuts .
公司 官 炮击 出去 延期 支付 坚果 .

公司高管支付延期支付的巨额款项。

['ʌðər] ['spiːʃiːz] .
Other species .
其他 物种 .

其他物种。

['kɔŋkərəz] .
Conquerors .
征服者 .

征服者。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
Winning the war .
获胜 这 战争 .

赢得战争。

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Piling up ammunition .
桩 向上 弹药 .

囤积弹药。

['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .
Monkeying with shells .
猴子 和 贝壳 .

玩贝壳。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɝz] [ænt] ['sæli] .
The Serjeant - major's aunt Sally .
这 中士 - 专业的 阿姨 莎莉 .

军士长的姑姑莎莉。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [wʌn] .
A **shy** **one** **.**
一个 害羞的 一 .

一个害羞的人。

['kəukə,nʌt] .
Cokernuts **.**
核果 .

可可坚果。

[ɔ:r][sɪ'gɑ:rz] . [-]
Or **cigars** **.** **[** **68** **]**
或者 雪茄 . [-]

或者雪茄。[68]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [wɪð; wɪθ]
III **.** **—** **WITH**
三、 . 一 和

三、一与

[ðə; ði]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [si:] . - [es] [ɪn] [ðə; ði] [west]
THE **W** **.** **A** **.** **A** **.** **C** **.** **'** **S** **IN** **THE** **WEST**
这 W . 一个 . 一个 . C . - S 在 这 西方

西部的WAAC

[ðə; ði] [wæk] - [wɜ:rk] .
The **Waacs** **'** **work** **.**
这 瓦克斯 - 工作 .

Waacs 的作品。

['mædəm] ['tu:səu] .
Madame **Tussaud** **.**
夫人 杜莎夫人蜡像馆 .

杜莎夫人蜡像馆。

['si:lɪŋ] [wæk] .
Sealing **Waacs** **.**
密封 瓦克斯 .

密封 Waacs。

['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['wækɪŋ] [ðə; ði][ˌdʌblju:'eɪ'eɪˌsi:] .
Disciplinary **action** **,** **or** **whacking** **the** **Waac** **.**
纪律处分 行动 , 或者 猛击 这 waac .

纪律处分，或者说，狠狠教训一下WAAC。

['tɔɪlət] - .
Toilet **waccessories** **.**
洗手间 - .

厕所配件。

[ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] .
The **honey** **-** **comb** **.**
这 蜂蜜 - 梳子 .

蜂巢。

['hʌnimu:n] .
Honeymoons **.**
蜜月 .

蜜月旅行。

['dʒɜ:rmən] [bi:z] [dis'tribju:tiŋ] ['hʌni] .
German **bees** **distributing** **honey** **.**
德语 蜜蜂 分发 蜂蜜 .

德国蜜蜂正在分发蜂蜜。

['dʒɜ:rmən] ['ʃɛlz] [dis'tribju:tiŋ] [wæk] .
German **shells** **distributing** **Waacs** **.**
德语 贝壳 分发 瓦克斯 .

德国炮弹散布在瓦克身上。

[ðə; ði] [wæk] [ə'sli:p] .
The **Waacs** **asleep** **.**
这 瓦克斯 睡着了 .

瓦克斯睡着了。

[pi:s] [æt; ət][læst] .
Peace **at** **last** **.**
和平 在 最后的 .

终于和平了。

[ˌaɪ 'vi:] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ɪn] [ˌmesəpə'teimiə] .
IV **.** **—** **WITH** **THE** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **IN** **MESOPOTAMIA** **.**
第四 . — 和 这 是 . M . C . 一个 . 在 美索不达米亚 .

Ⅳ.—与美索不达米亚的基督教青年会合作。

[ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] .
The **Red** **Triangle** **.**
这 红色的 三角形 .

红色三角形。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][noʊt] - ['peɪpər] .
Making **the** **note** **-** **paper** **.**
制作 这 笔记 - 纸 .

制作便笺纸。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] .
Giving **it** **to** **the** **troops** **.**
给予 它 到 这 军队 .

分发给部队。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃi:t] [læst] [wi:k] .
“ **You** **had** **a** **sheet** **last** **week** **.**
“ 你 有 一个 床单 最后的 星期 .

你上周有一张床单。

” ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] .
” **Making** **the** **tea** **.**
” 制作 这 茶 .

“正在泡茶。”

['trækɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [li:f] .
Tracking **the** **tea** **-** **leaf** **.**
追踪 这 茶 - 叶子 .

追踪茶叶的走向。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] .
Searching **for** **sugar** **.**
搜索 为了 糖 .

寻找糖。

[ni:dɪŋ] [ðə; ði] - .
Needing **the** **Nestlé** **.**
需要 这 - .

需要雀巢。

[ðə; ði][pi'ænoʊ][æt; ət][wɜ:rk] .
The **piano** **at** **work** **.**
这 钢琴 在 工作 .

钢琴演奏中。

['dɪtoʊ][ɪn] [pleɪ] .
Ditto **in** **play** **.**
同上 在 玩 .

同上

[ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] .
In **off** **the** **red** **triangle** **.**
在 离开 这 红色的 三角形 .

进入红色三角形区域。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] : “ [kloʊzd] .
The **motto** **:** **“** **Closed** **.**
这 座右铭 : “ 关闭 .

座右铭：“已关闭。

” [viː] . — [wɪð; wɪθ]
” **V** **.** **—** **WITH**
” V . — 和

“V.—与

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] ['tʃɪŋfərd] .
THE **CHINESE** **IN** **CHINGFORD** **.**
这 中国人 在 钦福德 .

清福的华人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . - [ɪn] - [siː] . , ['dʒen(ə)rəl]['meɪnoʊ] ['sævi] .
The **Chinese** **G** **.** **O** **.** **C** **.** **-** **in** **-** **C** **.** **,** **General** **Meno** **Savvy** **.**
这 中国人 G . 哦 . C . - 在 - C . , 一般的 梅诺 精明 .

中国最高统帅部梅诺·萨维将军。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
Some **of** **his** **wives** **.**
一些 的 他的 妻子们 .

他的一些妻子。

[hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl] .
His **pig** **-** **tail** **.**
他的 猪 - 尾巴 .

他的猪尾巴。

[hɪz; ɪz] ['blændnəs] .
His **blandness** **.**
他的 平淡无味 .

他的平淡无奇。

[ˌtʃaɪ'niːz] [spɔːrts] .
Chinese **sports** **.**
中国人 运动的 .

中国体育。

[æn; ən]['oʊpiəm][den] .
An **opium** **den** **.**
一个 鸦片 丹 .

鸦片馆。

['feroʊ] .
Faro **.**
法罗 .

法罗。

['moʊzəs] .
Moses **.**
摩西 .

摩西。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] .
Pulling **the** **Walthamstow** **.**
拉 这 沃尔瑟姆斯托 .

拉动沃尔瑟姆斯托。

['ɛpɪŋ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] .
Epping **the** **Zeppelin** **.**
埃平 这 齐柏林飞艇 .

埃平齐柏林飞艇。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtənˌstoʊn] .
Throwing **the** **Leytonstone** **.**
投掷 这 莱顿斯通 .

投掷莱顿石。

['vaɪ, 'viː] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren] [æt; ət] ['pɛkəm] .
VI **.** **—** **WITH** **THE** **WRENS** **AT** **PECKHAM** **.**
六年级 . — 和 这 鹪鹩 在 佩卡姆 .

VI.—与佩克汉姆的鹪鹩队。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] .
Coming **through** **the** **Rye** **.**
未来 通过 这 黑麦 .

穿过黑麦。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mɑːrtʃ] , “ ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] .
Regimental **March** **,** **“** **Robin** **Adair** **.**
团级 行进 , “ 罗宾 阿代尔 .

团进行曲，“罗宾·阿代尔”。

” [ɪn]['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] .
” **In** **Birdcage** **Walk** **.**
” 在 鸟笼 走 .

“在鸟笼步道。

['drɪŋkɪŋ] [kə'neri] [siːd] .
Drinking **Canary** **seed** **.**
喝 金丝雀 种子 .

饮用金丝雀种子。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən] .
The **wings** **of** **a** **squadron** **.**
这 翅膀 的 一个 中队 .

中队的翅膀。

['flʌfi] .
Fluffy **.**
蓬松的 .

蓬松的。

['ɛgɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] .
Egging **her** **on** **.**
鸡蛋 她 在 .

怂恿她。

[ðə; ði] - ['siːz(ə)n] .
The **Nestlé** **season** **.**
这 - 季节 .

雀巢季。

['ʃʌtɪŋ] [daʊn] ['hætʃɪz] .
Shutting **down** **hatches** **.**
关闭 向下 孵化 .

关闭舱门。

['getɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] .
Getting **the** **bird** **.**
获得 这 鸟 .

抓到鸟了。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət][ˌɑːpoʊˈpɑːnæks] .
VII **.** **—** **WITH** **THE** **SCENTINELS** **AT** **OPOPONAX** **.**
七 . 一 和 这 - 在 没药 .

VII.—与奥波纳克斯的斯肯蒂内尔人。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] .
Picking **the** **buds** **.**
挑选 这 花蕾 .

采摘花蕾。

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['swɪnd(ə)l] .
A **blooming** **swindle** **.**
一个 盛开 骗取 .

彻头彻尾的骗局。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The **smell** **of** **the** **ocean** **.**
这 闻 的 这 海洋 .

海洋的气息。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][sə'lɔnikə] .
The **smell** **of** **Salonika** **.**
这 闻 的 塞萨洛尼卡 .

塞萨洛尼基的气味。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] , [-]
Catching **it** **hot** **,** **[** **69** **]**
捕捉 它 热的 , [-]

趁热打铁[69]

[buˈkeɪ] [diː] [bʌlgɝi] .
Bouquet **de** **Bulgarie** **.**
花束 德 保加利亚 .

保加利亚花束。

['ɑːtəmən] - ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊz] .
Ottoman **olfactives** **working** **at** **a** **hose** **.**
奥斯曼帝国 - 在职的 在 一个 软管 .

奥斯曼嗅觉在软管上工作。

['ætə] [roʊz] .
Atta **rose** **.**
阿塔 玫瑰 .

阿塔玫瑰。

['joʊhɑːn][məˈriːə] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] [noʊz] .
Johann **Maria** **inventing** **a** **highly** **sensitive** **nose** **.**
约翰 玛丽亚 发明 一个 高度 敏感的 鼻子 .

约翰·玛丽亚发明了一种高度灵敏的鼻子。

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][væl][diː] ['trævɝz] .
The **lily** **of** **the** **Val** **de** **Travers** **.**
这 百合 的 这 瓦尔 德 特拉弗斯 .

瓦尔德特拉韦尔的百合花。

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfrændʒ'pænɪ] .
Fishing **for** **Frangipanni** **.**
钓鱼 为了 鸡蛋花 .

捕捞鸡蛋花。

[bæk] ['pɛtəlɪŋ] .
Back petalling .
后退 花瓣 .

后花瓣。

[ðə; ði] [oʊ] [biː] . [iː] .
The Eau B . E .
这 水 B . E .

BE水

“ [ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] [noʊz] .
“ A highly sensitive nose .
“ 一个 高度 敏感的 鼻子 .

“鼻子非常灵敏。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
” VIII . — WITH THE DERBYITES IN THE DARDANELLES .
” 八 . — 和 这 德比人 在 这 达达尼尔海峡 .

“VIII.—与达达尼尔海峡的德比派在一起。

['saɪtɪŋ] [lænd] .
Sighting land .
目击 土地 .

观察陆地。

['lændɪŋ] [saɪts] .
Landing sites .
降落 网站 .

着陆点。

['ɑ.ʧi] ['bɑːbɑː] .
Achi Baba .
阿奇 巴巴 .

阿奇巴巴。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .
A close shave .
一个 关闭 刮胡子 .

千钧一发。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
A brush with the machine guns .
一个 刷子 和 这 机器 枪支 .

与机枪擦肩而过。

[nɑː'puː] .
Napoo .
纳普 .

纳普。

[ʃæm'puː] .
Shampoo .
洗发水 .

洗发水。

['epsəm] [sɔːlts] .
Epsom salts .
埃普索姆 盐 .

泻盐。

[ʌp] [ðə; ði] [streɪts] .
Up the straits .
向上 这 海峡 .

沿海峡而上。

[raʊnd] ['tætənəm] ['kɔːrnər] .
Round **Tattenham** **Corner** **.**
圆形的 塔特纳姆 角落 .

绕过塔特纳姆角。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][keɪ] ['laɪtəz] .
Lighting **the** **K** **Lighters** **.**
灯光 这 K 打火机 .

点燃K型打火机。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][biː] ['laɪtəz] .
Fighting **the** **B** **Lighters** **.**
斗争 这 B 打火机 .

与B级打火机作战。

['tɜːks] [trɔtɪŋ] .
Turks **trotting** **.**
土耳其人 小跑 .

土耳其人小跑着。

['bʌlgər] ['bʌldʒɪŋ] .
Bulgars **bulging** **.**
保加尔人 凸起 .

肿块鼓胀。

[ɑːr'miːniːənz][wɪð; wɪθ][hɑːr'moʊniəm] .
Armenians **with** **harmoniums** **.**
亚美尼亚人 和 手风琴 .

亚美尼亚人带着手风琴。

['kɔsæk] [ɪn] ['kæsəks] .
Cossacks **in** **cassocks** **.**
哥萨克 在 法衣 .

身穿长袍的哥萨克骑兵。

['gɪvɪŋ] - [ɪm] - . [-]
Giving **'** **em** **Dardanell** **.** **[** **70** **]**
给予 - 呃 - . [-]

给他们达达内尔。[70]

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['trævələz]
TALES **OF** **TRAVELLERS**
故事 的 旅行者

旅行者的故事

[ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ɪk'splɔrɜ-z] .
Ananias **and** **Sapphira** **Munchausen** **plotting** **to** **become** **great** **explorers** **.**
阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 孟乔森综合征 绘制 到 变得 伟大的 探险家 .

阿纳尼亚和萨菲拉·明希豪森密谋成为伟大的探险家。

[ˌænə'naiəs] [di'tɜːminz] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
Ananias **determines** **to** **discover** **the** **North** **Pole** **.**
阿纳尼亚斯 决定 到 发现 这 北 极 .

阿纳尼亚决心找到北极。

[sə'faɪrə] [in'sists][ɑːn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
Sapphira **insists** **on** **finding** **the** **South** **Seas** **.**
萨菲拉 坚持 在 寻找 这 南 海域 .

萨菲拉坚持要找到南太平洋。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['waɪərləs]
They **finally** **decide** **to** **fit** **out** **two** **expeditions** **,** **and** **to** **communicate** **by** **wireless**
他们 最后 决定 到 合身 出去 二 探险 , 和 到 交流 经过 无线的
[tə'lefəni] .
telephony **.**
电话 .

他们最终决定组建两支探险队，并通过无线电话进行通信。

[ˌænə'naiəs] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
Ananias **buys** **his** **outfit** **.**
阿纳尼亚斯 购买 他的 全套服装 .

阿纳尼亚斯买了他的衣服。

[hiː; hi] [ɪz] [θɪn] , [bʌt; bət] [wen] [kloʊðd] , [ɪn'taɪər] [staːf] ['kænɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [θruː] ['dɔːrweɪ] .
He **is** **thin** **,** **but** **when** **clothed** **,** **entire** **staff** **cannot** **get** **him** **through** **doorway** **.**
他 是 薄的 , 但 什么时候 穿着衣服 , 全部的 职员 不能 得到 他 通过 门口 .

他很瘦，但穿上衣服后，所有工作人员都无法把他抬进门口。

[sleɪ] .
Sleighs **.**
雪橇 .

雪橇。

[ɪsɛpɪks] .
Icepicks **.**
冰锥 .

冰锥。

['tuːθˌpɪks] .
Toothpicks **.**
牙签 .

牙签。

['θɜːrməs] [flɑːsks] .
Thermos **flasks** **.**
热水瓶 烧瓶 .

保温瓶。

[ɪ'lektrɪk] ['redɪˌetər] .
Electric **radiators** **.**
电的 散热器 .

电暖气片。

“ ['leɪb(ə)l] ['evriθɪŋ] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] .
“ **Label** **everything** **Munchausen** **,** **and** **send** **to** **my** **hotel** **.**
“ 标签 一切 孟乔森综合征 , 和 发送 到 我的 酒店 .

“把所有东西都贴上'孟乔森综合征'的标签，然后送到我的酒店。”

” [ten] [pæn'teknɪk(ə)n] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] [hoʊ'tel] .
” **Ten** **pantechnicons** **convey** **the** **goods** **to** **hotel** **.**
” 十 泛式车 传达 这 商品 到 酒店 .

“十辆货车将货物运送到酒店。”

[sə'faɪrə] [baɪz] [hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] .
Sapphira **buys** **her** **outfit** **.**
萨菲拉 购买 她 全套服装 .

萨菲拉买下了她的衣服。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʃ] !
Five **hundred** **sh** **!**
五 百 什 !

五百先令!

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] . ['ʌðər] ['gɑːrmənts][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

A	thousand	you	know	whats	.	Other	garments	in	proportion	.
一个	千	你	知道	什么	.	其他	服装	在	部分	.

一千件你知道的东西。其他衣服也成比例地搭配。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['θɪnər] [wen] [gɑːrbd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

She	is	much	thinner	when	garbed	for	her	expedition	,
她	是	很多	更薄	什么时候	盛装	为了	她	远征	,

她穿上探险服后显得瘦了很多。

[bʌt; bət] ['tʃeɪsɪz] [ʃɑːp] - ['wɔːkər] [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [pæn] . [aɪs] - [kriːm] [məˈʃiːnz] .

but	chases	shop	-	walker	for	suggesting	a	dripping	-	pan	.	Ice	-	cream	machines	.
但	追逐	店铺	-	沃克	为了	建议	一个	滴落	-	平底锅	.	冰	-	奶油	机器	.

但他却追着建议放个滴油盘的店员跑。冰淇淋机。

['hæməks] .

Hammocks	.
吊床	.

吊床。

[pæ'lənkiːn] .

Palanquins	.
轿子	.

轿子。

[kə'nuːz] .

Canoes	.
独木舟	.

独木舟。

“ ['leɪb(ə)l] ['evriθɪŋ] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , [ænd; ənd][send][tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .

“	Label	everything	Munchausen	,	and	send	to	my	hotel	.
“	标签	一切	孟乔森综合征	,	和	发送	到	我的	酒店	.

“把所有东西都贴上‘孟乔森综合征’的标签，然后送到我的酒店。”

” ['twenti] - ['sev(ə)n] [pæn'teknɪk(ə)n] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][hoʊ'tel] .

”	Twenty	-	seven	pantechnicons	convey	the	goods	to	hotel	.
”	二十	-	七	泛式车	传达	这	商品	到	酒店	.

“二十七辆货车将货物运送到酒店。”

[striːt] [blɑːkt] .

Street	blocked	.
街道	已屏蔽	.

街道被封锁了。

[hoʊ'tel] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'lɪvəri] .

Hotel	refuses	to	accept	delivery	.
酒店	拒绝	到	接受	送货	.

酒店拒绝收货。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育婴图(The Nurserymatograph)
第4/4页

[ðə; ði]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [ə'raɪv] .
The **Munchausens** **arrive** **.**
这 孟乔森综合征 到达 .

孟乔森综合征患者来了。

[gʊdz] [dʌmpt] [ɪn] ['dɔ:rweɪ] .
Goods **dumped** **in** **doorway** **.**
商品 丢弃 在 门口 .

货物被倾倒在门口。

['pi:p(ə)l][ɪn][hoʊ'tel]['kænɑ:t][get][aʊt] .
People **in** **hotel** **cannot** **get** **out** **.**
人们 在 酒店 不能 得到 出去 .

酒店里的人出不去。

[ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ə'reɪndʒd] .
Mountaineering **parties** **arranged** **.**
登山 各方 安排 .

已安排登山队。

[wʌn]['pɑ:rti][fɔ:lz][ɪn][roʊd] , [ænd; ənd][ɪz][rʌn]['oʊvər][baɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] .
One **party** **falls** **in** **road** **,** **and** **is** **run** **over** **by** **traction** **engine** **.**
一 派对 瀑布 在 路 , 和 是 跑步 超过 经过 牵引力 引擎 .

一人跌倒在路上，被火车碾过。

['ʌðər] ['pɑ:rtiz] [in'tæŋgld] [ɪn][roʊps][ʌv; əv] [jet] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] .
Other **parties** **entangled** **in** **ropes** **of** **yet** **other** **parties** **.**
其他 各方 纠缠 在 绳索 的 然而 其他 各方 .

其他各方又与其他各方纠缠不清。

['lʌki] [bloʊ] [ʌv; əv][aɪs] - [pɪk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [sə'faɪrə] [ɪn] [rɪr] .
Lucky **blow** **of** **ice** **-** **pick** **catches** **Sapphira** **in** **rear** **.**
幸运的 吹 的 冰 - 挑选 捕获物 萨菲拉 在 后部 .

萨菲拉被冰锥意外击中后背，真是幸运。

[ðə; ði][stɑ:rt] .
The **start** **.**
这 开始 .

开始。

[wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɑ:n] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ki:] ['lisnz] [tu:; tə] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:]
One **small** **boy** **on** **otherwise** **deserted** **quay** **listens** **to** **speeches** **from** **the** **two**
一 小的 男生 在 否则 荒凉的 码头 听着 到 演讲 从 这 二
['dɪfrənt] ['boʊts] . [-]
different **boats** **.** **[** **71** **]**
不同的 船 . [-]

在空无一人的码头上，一个小男孩聆听着两艘不同船只上的演讲。[71]

“ [ðə; ði][stɑ:rt] . ” [-]
“ **The** **start** **.** **”** **[** **72** **]**
“ 这 开始 . ” [-]

“开始。”[72]

['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [nɪr] [nɔ:rθ] [poʊl] .
Beautiful **scenery** **near** **North** **Pole** **.**
美丽的 风景 靠近 北 极 .

北极附近风景优美。

[ˌænəˈnaiəs] [ʌnˈpæks] .
Ananias **unpacks** **.**
阿纳尼亚斯 展开 .

阿纳尼亚斯打开行李。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [laɪt] ['sʌmər] ['kloʊðɪŋ] .
Large **quantities** **of** **ladies** **'** **light** **summer** **clothing** **.**
大的 数量 的 女士们 - 光 夏天 衣服 .

大量女士轻薄夏季服装。

[pʊts] [ɔːl] [ɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɑːn] [dek] .
Puts **all** **on** **,** **in** **a** **rage** **,** **and** **appears** **on** **deck** **.**
放置 全部 在 , 在 一个 愤怒 , 和 出现 在 甲板 .

他怒气冲冲地穿戴好所有装备，出现在甲板上。

['kæptɪn] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪərnz] .
Captain **puts** **him** **in** **irons** **.**
队长 放置 他 在 熨斗 .

船长给他戴上了镣铐。

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn] [saʊθ] ['siːz] .
Beautiful **scenery** **in** **South** **Seas** **.**
美丽的 风景 在 南 海域 .

南太平洋的景色真美。

[sə'faɪrə] [ʌn'pæks] .
Sapphira **unpacks** **.**
萨菲拉 展开 .

萨菲拉打开行李。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ɑːrktɪk] ['gɑːrmənts] .
Large **quantities** **of** **Arctic** **garments** **.**
大的 数量 的 北极 服装 .

大量北极服装。

[pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] , ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] ['kæbɪn] .
Puts **them** **on** **,** **raging** **,** **and** **cannot** **turn** **round** **in** **cabin** **.**
放置 他们 在 , 愤怒 , 和 不能 转动 圆形的 在 舱 .

他怒气冲冲地穿上它们，在船舱里无法转身。

[ɪz] [hɔːld] [ɑːn] [dek] [baɪ] [stiːm] [kreɪn] [θruː] ['skaɪlaɪt] .
Is **hauled** **on** **deck** **by** **steam** **crane** **through** **skylight** **.**
是 拖拽 在 甲板 经过 蒸汽 起重机 通过 天窗 .

通过天窗由蒸汽起重机吊装到甲板上。

['kæptɪn] [pʊts] [hɜːr; hər] [ɪn] ['aɪərnz] .
Captain **puts** **her** **in** **irons** **.**
队长 放置 她 在 熨斗 .

船长给她戴上了镣铐。

[bəuθ] [ɪk'splɔrɚz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .
Both **explorers** **suddenly** **remember** **wireless** **telephone** **.**
两个都 探险家 突然 记住 无线的 电话 .

两位探险家突然想起了无线电话。

[er] [fjuːziz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Air **fuses** **all** **along** **the** **line** **.**
空气 保险丝 全部 沿着 这 线 .

整条线路都装有空气保险丝。

[bəuθ] [ʃɪps] [kætʃ] ['faɪər] .
Both **ships** **catch** **fire** **.**
两个都 船舶 抓住 火 .

两艘船都着火了。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][pɔ:rt] .

Arrival	**at**	**port**	**.**
到达	在	港口	.

抵达港口。

['boʊts] ['mi:tɪŋ] .

Boats	**meeting**	**.**
船	会议	.

船只相遇。

[ˌænə'naiəs][faindz] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .

Ananias	**finds**	**affinity**	**and**	**tells**	**the**	**tale**	**.**
阿纳尼亚斯	发现	亲和力	和	讲述	这	故事	.

阿纳尼亚斯对此深有同感，便将此事讲述了出来。

[sə'faɪrə] [faindz] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .

Sapphira	**finds**	**affinity**	**and**	**tells**	**the**	**tale**	**.**
萨菲拉	发现	亲和力	和	讲述	这	故事	.

萨菲拉找到了共鸣，并讲述了这个故事。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [pæs] [ðeɪ] [si:] [wʌn] [ə'nʌðər] .

As	**the**	**boats**	**pass**	**they**	**see**	**one**	**another**	**.**
作为	这	船	经过	他们	看	一	其他	.

两船擦肩而过时，他们彼此看到了对方。

[sə'faɪrə] [fɔ:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'fɪnətiz] [nek] .

Sapphira	**falls**	**on**	**her**	**affinity's**	**neck**	**.**
萨菲拉	瀑布	在	她	亲和力	脖子	.

萨菲拉倒在了她爱人的脖子上。

[breɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

Breaks	**it**	**.**
休息	它	.

把它弄坏了。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['skɔ:nf(ə)l] [glæns] [ʃi:; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [s'wɔmpɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnər][wɪð; wɪθ]

With	**one**	**scornful**	**glance**	**she**	**throws**	**herself**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**swamping**	**a**	**liner**	**with**
和	一	轻蔑的	瞥一眼	她	投掷	她自己	进入	这	海	,	淹没	一个	衬垫	和

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] .

the	**wash**	**.**
这	洗	.

她轻蔑地瞥了一眼，纵身跃入大海，激起的浪花淹没了一艘远洋客轮。

[ˌænə'naiəs][kraɪz] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , “ [maɪ][waɪf] !

Ananias	**cries**	**out**	**in**	**astonishment**	**,**	**“**	**My**	**wife**	**!**
阿纳尼亚斯	哭泣	出去	在	惊讶	,	“	我的	妻子	!

亚拿尼亚惊愕地喊道：“我的妻子！”

” [hi:; hi][ɪz] [ˌðerə'pɑ:n] [nɑ:kt] ['oʊvərbɔ:rd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] .

”	**He**	**is**	**thereupon**	**knocked**	**overboard**	**by**	**his**	**affinity**	**.**
”	他	是	于是	敲门	落水	经过	他的	亲和力	.

“于是，他被自己的感情推下了船。”

[hi:; hi][ɪz] [wɑ:ʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɑ:ʃ] .

He	**is**	**washed**	**on**	**to**	**a**	**high**	**cliff**	**by**	**his**	**wife's**	**wash**	**.**
他	是	洗过	在	到	一个	高的	悬崖	经过	他的	妻子的	洗	.

他被妻子的泼水冲到了高高的悬崖上。

[sə'faɪrə] [traɪz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Sapphira	**tries**	**to**	**follow**	**.**
萨菲拉	尝试	到	跟随	.

萨菲拉试图跟上。

['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .
Causes a landslide .
原因 一个 滑坡 .

引发山体滑坡。

[ðeɪ] [roʊl][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
They roll in each other's arms to the beach .
他们 卷 在 每个 其他的 武器 到 这 海滩 .

他们相拥着滚到沙滩上。

[ðə; ði]['boʊts] [sti:m] [ə'weɪ] ,
The boats steam away ,
这 船 蒸汽 离开 ,

船只缓缓驶离。

[waɪl] ['pæsndʒɚ] [θroʊ] ['evriθɪŋ] ['pɔ:rtəb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm]
while passengers throw everything portable at them and fire at them
尽管 乘客 扔 一切 便携的 在 他们 和 火 在 他们
[wɪð; wɪθ] ['saɪfənz] [ænd; ənd]['sɪgnəl]['gʌnz] .
with syphons and signal guns .
和 虹吸管 和 信号 枪支 .

乘客们则将所有可携带的东西扔向他们，并用虹吸管和信号枪向他们射击。

[bəuθ][ɑ:r; ər][left] ['laɪɪŋ] .
Both are left lying .
两个都 是 左边 说谎 .

两人都倒在了地上。

[nekst] [wi:k] .
NEXT WEEK .
下一个 星期 .

下周。

[ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə]
ANANIAS AND SAPPHIRA
阿纳尼亚斯 和 蓝宝石

亚拿尼亚和撒非喇

[ɪn] [spɔ:rt] . [-]
IN SPORT . [73]
在 运动 . [-]

体育方面。[73]

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .

媒体评论。

“ [gʊd] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
“ Good . ” — Athenæum .
“ 好的 . ” — 雅典娜神庙 .

“好。”——雅典娜神庙。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] ['θɪŋkəz] . . . ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [græsp][ʌv; əv] ['evri]
“ An excellent book for serious thinkers . . . showing a thorough grasp of every
“ 一个 出色的 书 为了 严肃的 思想家 . . . 显示 一个 彻底 抓牢 的 每一个
['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ] .
subject it deals with .
主题 它 交易 和 .

“对于严肃的思考者来说，这是一本极好的书……它对所涉及的每一个主题都展现了透彻的理解。”

[wʌt] [ɪ'speʃəli] [pli:ziz] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tempt] [æt; ət] ['hju:mər] .

What	especially	pleases	us	is	the	absence	of	all	attempt	at	humour	.
什么	尤其	请	我们	是	这	缺席	的	全部	试图	在	幽默	.

尤其令我们感到欣慰的是，影片中完全没有丝毫幽默的成分。

" — ['skɑ:tsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

" [ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɑ:r] . . .

"	Should	go	far	.	.	.
"	应该	去	远的	.	.	.

"应该会走得很远....."

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	far	as	possible	.
作为	远的	作为	可能的	.

尽可能地。

" — [tʃɜ:rtʃ]

"	—	Church
"	—	教会

"-教会

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

" [ðə; ði][ˌæriɔpə'dʒitikə] [fɪld] [ə; eɪ][lə'kju:nə; lə'ku:nə][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

"	The	Areopagitica	filled	a	lacuna	in	English	literature	which
"	这	《出版自由》	已填	一个	空白	在	英语	文学	哪个

[hæd; həd][nɑ:t] ['pri:viəsli] [bɪn] ['noʊtɪst] .

had	not	previously	been	noticed	.
有	不是	之前	到过	注意到	.

《论出版自由》填补了英语文学中此前未被注意到的一个空白。

['mɪltən][ɪn][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] [sɔ:] [wʌt] ['ʌðər] , ['betər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['vɪʒuəl] ['ɔrgənz] , [hæd; həd]

Milton	in	his	blindness	saw	what	others	,	better	equipped	with	visual	organs	,	had
米尔顿	在	他的	失明	锯	什么	其他的	,	更好的	配备	和	视觉的	器官	,	有

[feɪld] [tu:; tə] [pər'si:v] .

failed	to	perceive	.
失败的	到	感知	.

弥尔顿虽然双目失明，却看到了其他拥有更好视觉器官的人所未能感知到的事物。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] ?

What	was	his	reward	?
什么	曾是	他的	报酬	?

他得到了什么奖励?

[ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][wɜ:rk][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	not	his	monumental	work	the	text	-	book	for	all	encyclopædists	of	the
是	不是	他的	宏伟的	工作	这	文本	-	书	为了	全部	百科全书编纂者	的	这

[ˌæri'ɑ:pəgəs] ? . . .

Areopagus	?	.	.	.
阿瑞俄帕戈斯	?	.	.	.

他的这部鸿篇巨制难道不是亚略巴古所有百科全书编纂者的教科书吗? .....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] .

But	it	is	a	trifle	heavy	.
但	它	是	一个	琐事	重的	.

但它有点重。

['i:v(ə)n][kju:] . [eɪtʃ] . ['flækəs] [əu'paind] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʌlseɪ][tu:; tə] - [ɪn]['loʊkoʊ] .

Even	Q	.	H	.	Flaccus	opined	that	it	was	dulce	to	desipere	in	loco	.
甚至	问	.	H	.	弗拉库斯	发表意见	那	它	曾是	甜的	到	-	在	疯子	.

就连 QH Flaccus 也认为，在当地渴望是件甜蜜的事。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [wɜ:rk] ,

Sometimes	one	feels	the	need	of	a	lighter	work	,
有时	一	感觉	这	需要	的	一个	打火机	工作	,

有时人们会想要做些轻松的工作，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪr] [tæks][ɑ:n][ðə; ði] - ['tɪʃu:] .

which	makes	a	less	severe	tax	on	the	cerebellular	tissue	.
哪个	制作	一个	较少的	严重	税	在	这	-	组织	.

这样可以减轻小脑组织的负担。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

” — ['deɪli]

”	—	Daily
”	—	日常的

“-日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

“ ['rɑ:t(ə)n] .

“	Rotten	.
“	烂	.

“烂。

” — [dʒi:] . [es] . [bi:] . [ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] .

”	—	G	.	S	.	B	.	in	Extenso	.
”	—	G	.	S	.	B	.	在	延伸	.

”—GSB in Extenso。

“ ['ti:tʃərz] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['klɪrli] [haʊ] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪz][ðə; ði]

“	Teachers	will	welcome	this	volume	,	as	it	proves	clearly	how	superfluous	is	the
”	教师	将要	欢迎	这	体积	,	作为	它	证明	清楚地	如何	多余	是	这

[ˌdaɪdæk'tɪʃən] . ” — ['sku:lmæstər] .

didactician	.	”	—	Schoolmaster	.
教学家	.	”	—	校长	.

“教师们会欢迎这本书，因为它清楚地证明了说教者是多么多余。”——校长

“ [ði:z] ['skrɪblər] [dʒʌst][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌns] .

“	These	scribblers	just	have	got	it	in	once	.
”	这些	涂鸦者	只是	有	得到	它	在	一次	.

“这些涂鸦者只写了一遍。”

[ˌaɪ 'ti:] [i:ts] .

It	eats	.
它	吃	.

它会吃东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ʃeɪks] . ” — [ə'merɪkən]

They	are	some	shakes	.	”	—	American
他们	是	一些	奶昔	.	”	—	美国人

它们真是太棒了。”——美国人

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz] ['deɪli] . ” — [stʌbz] - [gə'zet] . [-]
“ Receiving orders daily . ” — Stubbs ' Gazette . [74]
“ 接收 订单 日常的 . ” — 斯塔布斯 - 公报 . [-]

“每天都有订单。”——《斯塔布斯公报》[74]

['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]
AFTER THIS YOU WILL WANT
后 这 你 将要 想

之后你会想要

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪŋglɪʃmən]
to know why all this nonsense has been written by a supposed Englishman
到 知道 为什么 全部 这 废话 有 到过 书面 经过 一个 据称 英国人
,
,
,

想知道为什么所有这些胡言乱语都是出自一个所谓的英国人之手，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
and why it has ever been published .
和 为什么 它 有 曾经 到过 已发布 .

以及它为何会被出版。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst]
Yet you will perhaps admit that it is at least
然而 你 将要 也许 承认 那 它 是 在 至少

然而，你或许会承认，至少它是。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
SOMETHING TO TAKE
某物 到 拿

带走的东西

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn] ['nɜːrsəri] [raɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [ɔːr] ['hɑːthaʊs] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] ,
a common or garden Nursery Rhyme and a rare or hothouse Kinematograph ,
一个 常见的 或者 花园 苗圃 韵 和 一个 稀有的 或者 温室 动态摄影 ,
[ænd; ənd] [weld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [koʊ'hɪrəntli] ,
and weld them together coherently ,
和 焊接 他们 一起 连贯地 ,

将一首普通的童谣和一部珍稀的电影放映机巧妙地结合在一起，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
so as to expose the hidden immorality of the former ,
所以 作为 到 暴露 这 隐 不道德 的 这 以前的 ,

从而揭露前者隐藏的不道德行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [tɔːrdz] [truːθ] .
and to turn the searchlight of the latter towards Truth .
和 到 转动 这 探照灯 的 这 后者 向 真相 .

并将后者的探照灯转向真理。

[ɪn]
In
在

在

[əˈweɪ] [ðə; ði]
AWAY **THE**
离开 这

远离

['hju:mən]['bɑ:di][ɪz]['æktɪd][ə'pɑ:n]['sɪmələrli][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [æz; əz] ['bi:tʃəmz] [pɪlz] ,
human **body** **is** **acted** **upon** **similarly** **by** **such** **a** **corrective** **as** **Beecham's** **Pills** **,**
人类 身体 是 行动 之上 相似地 经过 这样的 一个 矫正 作为 比彻姆 药片 ,

人体受到类似比彻姆药丸这类矫正药物的作用机制相同。

[wɪtʃ] [klenz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][im'pjuəritis][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [ɔ:l]
which **cleanse** **the** **system** **of** **impurities** **and** **so** **enlighten** **and** **enliven** **all**
哪个 洁净 这 系统 的 杂质 和 所以 开导 和 活跃 全部
['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .
vital **functions** **.**
必不可少的 函数 .

它们能清除体内杂质，从而启迪和激活所有生命机能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bæd]
It **is** **not** **bad**
它 是 不是 坏的

还不错。

[teɪst]
TASTE
品尝

品尝

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]
to **make** **such** **a** **comparison** **,** **although** **it** **sounds** **something** **like** **an**
到 制作 这样的 一个 比较 , 虽然 它 声音 某物 喜欢 一个
[ˌædvər'taɪzmənt] ;
advertisement **;**
广告 ;

做出这样的比较，虽然听起来有点像广告；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [pɪlz] [ɪz] ['fri:kwəntli]
and **it** **need** **only** **be** **added** **that** **a** **box** **of** **the** **aforesaid** **Pills** **is** **frequently**
和 它 需要 仅有的 是 额外 那 一个 盒子 的 这 上述 药片 是 频繁地
['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [tʌn] [ʌv; əv][koʊl] ,
stated **to** **be** **worth** **more** **than** **half** **-** **a** **-** **ton** **of** **coal** **,**
声明 到 是 值得 更多的 比 一半 - 一个 - 吨 的 煤炭 ,

只需补充一点，据说一盒上述药丸的价值经常超过半吨煤炭。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] [prɪ] - [wɔ:r] [ə'pɪnjən] . [-]
and **more** **than** **three** **times** **as** **much** **as** **a** **lawyer's** **pre** **-** **war** **opinion** **.** **[** **75** **]**
和 更多的 比 三 时代 作为 很多 作为 一个 律师 预 - 战争 观点 . [-]

比律师战前意见高出三倍多。[75]

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [tɔ:rdz] [tru:θ] . [-]
Turning **the** **searchlight** **towards** **Truth** **.** **[** **76** **]**
转弯 这 探照灯 向 真相 . [-]

将探照灯转向真理。[76]

['pʌblɪʃərz] - [ə'naʊnsmɛnts] .
PUBLISHERS **'** **ANNOUNCEMENTS** **.**
出版商 - 公告 .

出版商公告。

['mesərz] . ['kɑ:rpeɪ][ænd; ənd] ['di:m] [rɪ'spektfəli] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [prbli'keiʃnz]
Messrs . **Carpe** **and** **Diem** **respectfully** **spring** **the** **following** **list** **of** **spring** **publications**
先生们 . 抓住机会 和 迪姆 尊敬 春天 这 下列的 列表 的 春天 出版物
.
:
.

Carpe 先生和 Diem 先生谨此呈上以下春季出版物清单。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
SPIRITUALISM .
招魂 .

招魂。

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] .
“ Bow - wow .
“ 弓 - 哇 .

“汪汪。”

” [baɪ] ['kɑ:li] ([ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [wɜ:rk]) .
” By Colley (a posthumous work) .
” 经过 科利 (一个 死后 工作) .

“作者：科利（遗作）。

“ [tʃɑ:rd] ['embərz] , [ɔ:r][maɪ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .
“ Charred Embers , or My Excursion to the Other World .
“ 烧焦的 余烬 , 或者 我的 短途旅行 到 这 其他 世界 .

“焦黑的余烬，或我的异世界之旅。”

” [baɪ]['deməm] [bɔɪl] .
” By Donum Boyle .
” 经过 捐赠 博伊尔 .

作者：多纳姆·博伊尔。

“ [ðə; ði] ['di:kənz] [ɑ:rtʃ] .
“ The Deacon's Arch .
“ 这 执事的 拱 .

“执事拱门。

” [baɪ][en] . ['i:v(ə)l] ['femənɪn] .
” By N . Evil Feminine .
” 经过 N . 邪恶的 女性 .

作者：N. 邪恶女性。

['trædʒədi] .
TRAGEDY .
悲剧 .

悲剧。

“ [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] .
“ The Great Strike .
“ 这 伟大的 罢工 .

“大罢工。”

” [baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [feɪld] .
” By the popular author of “ The Fight that Failed .
” 经过 这 受欢迎的 作者 的 “ 这 斗争 那 失败的 .

出自畅销书《失败的战斗》的作者之手。

” [rɪ'lɪdʒən] .
” RELIGION .
” 宗教 .

“宗教。

“ ['mjuːtʃuəl] [trʌst] :

“	**Mutual**	**Trust**	**:**
”	相互的	相信	:

“相互信任：

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hæts]

A	**Discussion**	**on**	**the**	**ethical**	**and**	**historical**	**Effects**	**of**	**the**	**Interchange**	**of**	**Hats**
一个	讨论	在	这	伦理道德	和	历史	效果	的	这	交汇处	的	帽子

[bɪ'twiːn] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .

between	**Bishops**	**and**	**leading**	**Nonconformists**	**.**
之间	主教们	和	领导	非国教徒	.

探讨主教与非国教领袖互换身份的伦理和历史影响。

” [baɪ] [prə'fesər] ['kiːtɪŋ] , [əl] . [diː] .

”	**By**	**Professor**	**Keating**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
”	经过	教授	基廷	,	二	.	D	.

“基廷教授，法学博士

“ [ðə; ði]['mɑːdərn]['mænz]['baɪb(ə)l] .

“	**The**	**Modern**	**Man's**	**Bible**	**.**
”	这	现代的	男人的	圣经	.

“现代人的圣经。”

” ['baɪər] [ænd; ənd] - .

”	**Buyer**	**and**	**Muttonley**	**.**
”	买方	和	-	.

“买家和羊肉。

[ə; eɪ] ['ruːθləs] [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl][dɔːg'mætɪk]['tɛksts] , [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ][iks'trækts]

A	**ruthless**	**excision**	**of**	**all**	**dogmatic**	**texts**	**,**	**their**	**places**	**being**	**filled**	**by**	**extracts**
一个	无情	切除	的	全部	教条主义	文本	,	他们的	地方	存在	已填	经过	提取物

[frʌm; frəm] “ [tɑːm] [bʊl] .

from	“	**Tom**	**Bull**	**.**
从	“	汤姆	公牛	.

无情地删除所有教条文本，并用《汤姆·布尔》中的摘录来填补空缺。

” ['poʊətri] .

”	**POETRY**	**.**
”	诗	.

“诗。

“ ['rʌʃə] , [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hɪr] .

“	**Russia**	**,**	**or**	**The**	**Prophet**	**Here**	**.**
“	俄罗斯	,	或者	这	先知	这里	.

“俄罗斯，或者先知在此。”

” [baɪ][fɔː'tjuːnə] [wɔː] .

”	**By**	**Fortuna**	**Waugh**	**.**
”	经过	福尔图纳	沃	.

作者：福图娜·沃夫。

[ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] [ɪn] [tʃiːp] ['fɪkʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [θɪn] ['peɪpər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʃeɪvɪŋ]

A	**new**	**venture**	**in**	**cheap**	**fiction**	**,**	**published**	**on**	**thin**	**paper**	**suitable**	**for**	**shaving**
一个	新的	风险投资	在	便宜的	小说	,	已发布	在	薄的	纸	合适的	为了	剃须

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

一种新的廉价小说出版方式，采用薄如剃须纸的纸张印刷。

[praɪs] 42s .

Price	**42s**	**.**
价格	42s	.

价格 42 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [baɪ][dʒoʊv] .
“ Did he ? ” By Jove .
“ 做过 他 ? ” 经过 朱庇特 .

“他真的这么做了吗？”我的天哪。

['hɔːrtɪkʌltʃər] .
HORTICULTURE .
园艺 .

园艺学。

“ [-] [bʊk] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊz] .
“ Foxe's Book of Tomatoes .
“ 福克斯的 书 的 西红柿 .

《福克斯的番茄大全》。

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪ'dɪʃn] . [-]
” Revised and authoritative edition . [77]
” 修改 和 权威性 版 . [-]

“修订权威版。[77]

[ðə; ði] -
THE MELTICOOKER
这 -

熔化锅

[ðə; ði] -
The Melticooker
这 -

熔化锅

['brekfəst] ,
Breakfast ,
早餐 ,

早餐，

[lʌntʃ] ,
Lunch ,
午餐 ,

午餐，

[tiː] ,
Tea ,
茶 ,

茶，

['dɪnər] ,
Dinner ,
晚餐 ,

晚餐，

['sʌpər] ,
Supper ,
晚餐 ,

晚餐，

[ænd; ənd]
and
和

和

[əˈkaʊnts] ,
Accounts **,**
账户 ,

账户，

[ɔːl] [kʊkt] [æt; ət]
all **cooked** **at**
全部 煮熟 在

所有菜肴均在

[wʌns] .
once **.**
一次 .

一次。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][wəʊnt]
It **Just** **Won't**
它 只是 惯于

就是不行

[bæθ] [ˈbeɪbi] .
Bath **Baby** **.**
洗澡 婴儿 .

给宝宝洗澡。

[ˈtɔməs] - [ˈdesɪˌkreɪtid] [suːp]
THOMAS **'** **DESECRATED** **SOUP**
托马斯 - 亵渎 汤

托马斯的亵渎汤

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [suːp]
If **you** **are** **landed** **in** **the** **soup**
如果 你 是 登陆 在 这 汤

如果你落入汤里

[siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [berz] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] - [mɑːrk] .
see **that** **it** **bears** **our** **trade** **-** **mark** **.**
看 那 它 熊 我们的 贸易 - 标记 .

请确认其带有我们的商标。

['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .
Popular **with** **politicians** **.**
受欢迎的 和 政治家 .

深受政界人士欢迎。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bluː] - [bʊk] .
Send **for** **our** **Blue** **-** **Book** **.**
发送 为了 我们的 蓝色的 - 书 .

索取我们的蓝皮书。

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] - [belt] , ['gɪv(ə)n] [əˈweɪ]
Tureen **,** **with** **Life** **-** **belt** **,** **given** **away**
汤碗 , 和 生活 - 腰带 , 给定 离开

汤碗，配有救生圈，赠送出去

[tuː; tə] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] . [-]
to **every** **purchaser** **.** **[** **78** **]**
到 每一个 购买者 . [-]

对每位购买者。[78]

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['aɪərnmɑːŋgəri] ['stɔrz]
THE **ARMY** **IRONMONGERY** **STORES**
这 军队 五金店 商店

陆军五金商店

[drɪlz] .
Drills .
演习 .

演练。

[drɪlz] .
Drills .
演习 .

演练。

[drɪlz] .
Drills .
演习 .

演练。

[drɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Drills of all kinds .
演习 的 全部 种类 .

各种钻头。

[skwɑːd] [drɪlz] , [her] [drɪlz] ,
Squad drills , hair drills ,
队 演习 , 头发 演习 ,

小队训练，发型训练，

[pæk] [drɪlz] , [skwer] [drɪlz] ,
Pack drills , square drills ,
盒 演习 , 正方形 演习 ,

成组钻头，方钻头，

['tendrəlz] , ['spændrəl] .
Tendrils , spandrils .
卷须 , 斜脊 .

卷须，侧枝。

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪnkʌm]
WHY IS YOUR INCOME
为什么 是 你的 收入

你的收入为什么会这样?

[nɑːt] £5 , - [ə; eɪ] [jɪr]
NOT £5 , 000 A YEAR
不是 £5 , - 一个 年

不是每年5000英镑

£5 , - [ə; eɪ] [jɪr]
£5 , 000 a year
£5 , - 一个 年

每年5000英镑

[raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
Write to us for
写 到 我们 为了

请写信给我们

[friː] [prə'spektəs] .
Free Prospectus .
自由的 招股说明书 .

免费招股说明书。

[noʊ] [sɪ'kjʊrəti] .
No security .
不 安全 .

没有安全保障。

[wiː; wi] [ʃoʊ]
We **show**
我们 展示

我们展示

[greɪt] ['ɪntrəst] .
great **interest** **.**
伟大的 兴趣 .

非常感兴趣。

['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .
Absolute **secrecy** **.**
绝对 保密 .

绝对保密。

['iːv(ə)n][jʊr; jər][left][hænd][wɪl]
Even **your** **left** **hand** **will**
甚至 你的 左边 手 将要

甚至你的左手也会

[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][noʊt][ʌv; əv]
not **know** **what** **your** **note** **of**
不是 知道 什么 你的 笔记 的

不知道你的笔记是什么

[hænd] [kə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] .
hand **commits** **you** **to** **.**
手 提交 你 到 .

手将你束缚。

[mɔːs] [ænd; ənd] [mɔːs] ,
Moss **and** **Moss** **,**
苔藓 和 苔藓 ,

苔藓和苔藓,

['ʃiːniz] [wɔːk] , ['tʃelsi] . [-]
Sheenies **Walk** **,** **Chelsea** **.** **[** **79** **]**
闪光 走 , 切尔西 . [-]

Sheenies Walk，切尔西。[79]

[ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ]
A **THOUGHT** **FOR** **TO** **-** **DAY**
一个 想法 为了 到 - 天

今日思考

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [baɪ] ['friːkwəntɪŋ]
It **is** **well** **known** **that** **diseases** **of** **various** **kinds** **are** **contracted** **by** **frequenting**
它 是 出色地 已知 那 疾病 的 各种各样的 种类 是 合同 经过 经常
['kraʊdɪd] ['θiətəz] .
crowded **theatres** **.**
挤 剧院 .

众所周知，经常出入拥挤的剧院会感染各种疾病。

[traɪ]['aʊər; ɑːr] - [drɑːps][ænd; ənd][stænd][ə'loʊn] .
Try **our** **Scentrifugal** **Drops** **and** **stand** **alone** **.**
尝试 我们的 - 滴 和 站立 独自的 .

试试我们的离心滴剂和独立式产品。

['paʊərf(ə)l] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
Powerful **,** **effective** **.**
强大的 , 有效的 .

强大有效。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .

No	one	can	approach	our	success	.
不	一	能	方法	我们的	成功	.

没有人能达到我们这样的成功。

[ju:; jʊ] [skɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klɪr] [bɔ:rd] .

You	score	three	for	a	clear	board	.
你	分数	三	为了	一个	清除	木板	.

清空棋盘得三分。

[ə'tendənts] ['paʊərləs] .

Attendants	powerless	.
服务员	无力	.

侍者无能为力。

“ [stænd][ə'loʊn] . ” [-]

“	Stand	alone	.	”	[	80	]
“	站立	独自的	.	”	[	-	]

“独立存在。”[80]

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑ:bləm] ['sɑ:lvd]

THE	HOUSING	PROBLEM	SOLVED
这	住房	问题	已解决

住房问题已解决

[tɪn] [tæŋks][fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] .

Tin	Tanks	for	Tommies	.
锡	坦克	为了	汤米	.

士兵用的锡罐。

[dis'tʃa:dʒd] ['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][lɪst][ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l] [d'welɪŋz] [ɪn]

Discharged	Soldiers	should	write	to	us	for	list	of	model	dwellings	in
出院	士兵	应该	写	到	我们	为了	列表	的	模型	住宅	在

['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] .

corrugated	iron	.
瓦楞	铁	.

退伍士兵可以写信给我们索取波纹铁皮房屋的样板房清单。

[sent] [ɪn] ['sekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] ['sɪstəm] .

Sent	in	sections	on	the	instalment	system	.
发送	在	部分	在	这	分期付款	系统	.

分期付款方式发送。

[ju:; jʊ] [peɪ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [wʌn] ['tʃɪmni] .

You	pay	one	shilling	and	receive	one	chimney	.
你	支付	一	先令	和	收到	一	烟囱	.

你付一先令，就能得到一个烟囱。

[jʊr; jər][nekst] ['ʃɪlɪŋ] [si'kjuəz] [ðə; ði] [ru:f] ; [ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Your	next	shilling	secures	the	roof	;	the	next	the	chicken	-	run	;	and	so	on	.
你的	下一个	先令	确保	这	屋顶	;	这	下一个	这	鸡	-	跑步	;	和	所以	在	.

你下一个先令用来修缮屋顶；再下一个先令用来修缮鸡舍；以此类推。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ɪ'rekt] [ɔ:r][dɪs'mænt(ə)l] .

A	child	can	erect	or	dismantle	.
一个	孩子	能	直立	或者	拆除	.

儿童可以搭建或拆卸。

(['ɪnset] , [tʃaɪld] [dɪs'mæntlɪŋ] [æt; ət] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] .)

(	Inset	,	child	dismantling	at	inopportune	moment	.	)
(	插入	,	孩子	拆卸	在	不合时宜	片刻	.	)

（插图：孩子在不合时宜的时候拆卸东西。）

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ˈerərz]	[rɪˈper]	.
Punctuation	**errors**	**repaired**	**.**
标点	错误	已修复	.

标点错误已修正。

[peɪdʒ]	-	,	“	-	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[ˌæbsəˈluːtli]	”	(	[ˌæbsəˈluːtli]	[juːst]	[ʌp]	)
Page	**38**	**,**	**“**	**absoletely**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**absolutely**	**”**	**(**	**absolutely**	**used**	**up**	**)**
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	绝对地	”	(	绝对地	用过的	向上	)

第 38 页，“absoletely”改为“absolutely”（绝对用完）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神